



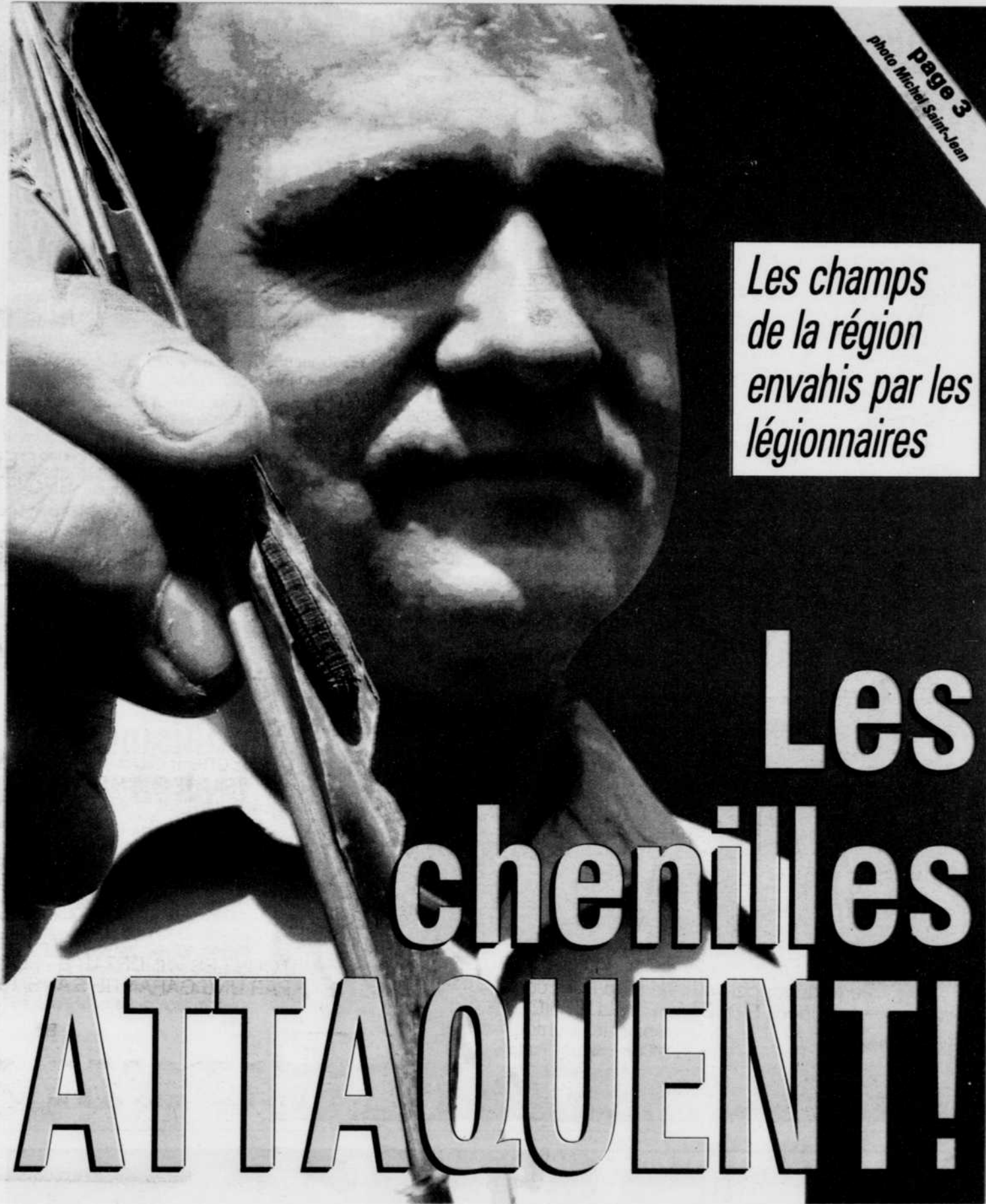
# La Voix de l'Est



MARDI 10 JUILLET 2001  
VOLUME 67, NO 15, GRANBY

cyberpresse.ca

60¢, SAMEDI 1.75\$ (+ TAXES)



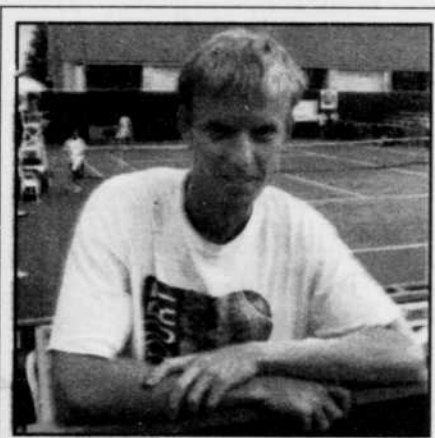
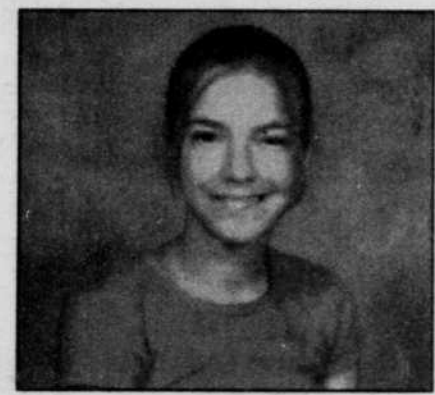
page 3  
photo Michel Saint-Jean

*Les champs  
de la région  
envahis par les  
légionnaires*

# Les chenilles ATTAQUENT!



**Sauvetage  
héroïque**  
page 2



archives La Voix de l'Est  
**Niemeyer  
frappe comme  
l'éclair**  
page 31

Bonnes vacances!  
Ouvert pendant les vacances pour vous servir!

**PLANCHERS STRATIFIÉS**  
6mm à partir de **1.39\$**/pi ca

Venez voir notre vaste choix de tapis gazon

**CÉRAMIQUE À PLANCHER**  
12 po x 12 po à partir de **1.39\$**

Venez voir les nouveaux Linoléum - préart

**MANNINGTON**

**PLANCHER DE BOIS FRANC**  
Chêne Atlantique 2 po (10 couches)  
**MERCIER** **4.95\$** /pi ca

Nouvelle collection de tapis

Interac VISA  
Paiement Direct

9, rue Irwin  
Granby  
378-3951

**Les Tapis Eddy**  
Prêt-à-tapis • Conception

résidentiel • commercial  
Estimation Gratuite

## Météo

aujourd'hui		demain	
24	17	22	14
max	min	max	min
70% de probabilité d'averses		60% de probabilité d'averses	

### Situation générale

**Aujourd'hui:**  
Nuageux avec 70% de probabilité d'averses ou orages. Maximum près de 24. Minimum près de 17. Vents d'ouest de 15 à 30 km/h augmentant à 30 à 50 en mi-journée. Indice ultraviolet de 3 ou bas.

**Demain:**  
Nuageux avec éclaircies avec 60% de probabilité d'averses en après-midi. Minimum près de 14. Maximum près de 22.

### À l'intérieur

Agenda	18
Opinion	12
Décès	26
Jeux	24
À ne pas répéter	18
Petites annonces	23
Sports	27

### Loteries

Quotidienne 3	212
Quotidienne 4	7089
Extra	797798

### Pour nous joindre

En toutes circonstances  
375-4555

Les Petites annonces  
375-8888

Événements urgents  
375-9081

Bell mobilité (gratuit)  
#1SC00P

**Télécopieur**  
rédaction 777-4865  
publicité 777-7221  
petites annonces 375-2195

**Internet**  
redaction@lavoixdelest.qc.ca  
publicite@lavoixdelest.qc.ca

**PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE**  
Taxes comprises LIVRAISON

par camelot 3,85 \$  
par motorisé 4,10 \$

## ACTUALITÉS

# Deux Granbyennes jouent les héroïnes à Régina

Marie-France Létourneau

GRANBY

**P**arties apprendre l'anglais en Saskatchewan, Vickie Gagné et Janie Larivière de Granby ne pensaient jamais jouer les héroïnes. C'est pourtant ce qu'elles ont fait en participant au sauvetage d'une fillette prisonnière d'un véhicule en mouvement.

«Il y a pas mal d'action», a laissé tomber hier dans un soupir fébrile, Vickie Gagné, jointe à son travail d'été dans un centre sportif de Régina.

Et il y a de quoi! C'est à peine quatre jours après l'arrivée des deux adolescentes dans l'Ouest canadien, dans le cadre du programme Emplois d'été - Échanges étudiants, que le sauvetage s'est produit la semaine dernière.

À ce moment, les deux Granbyennes se trouvaient avec cinq autres Québécois de la région de Laval.

«On venait d'écouter un film. On était dehors devant la maison

de la famille d'accueil de Guillaume Prévost, explique Vickie. On voyait une petite fille d'à peu près cinq, six ans jouer dans une auto dans la cour d'un voisin. Des fois, elle nous faisait des petits saluts.»

La fillette a toutefois remplacé les petits signes amicaux par des cris paniqués lorsqu'elle a relâché par inadvertance le frein d'urgence de la voiture, laquelle, garée dans une pente, s'est aussitôt mise à reculer vers la rue.

### Héros

«Quand on a vu ça, on a tous été en arrière du char pour l'arrêter. Mais ça ne marchait pas trop, relate Vickie Gagné. Mais Guillaume Prévost a été capable de rentrer sa main par la fenêtre pour tirer sur le frein.»

Selon la jeune fille de 16 ans, tout s'est déroulé à la vitesse de l'éclair. Le groupe de Québécois n'a d'ailleurs pas eu tellement le temps de réaliser ce qui se passait.

«Après, on riait plus qu'on avait eu peur. Mais quand on y a repen-

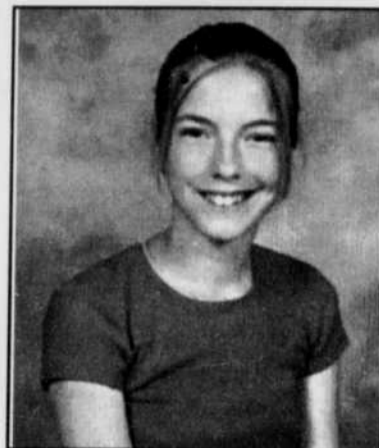


Vickie Gagné

sé plus tard, on s'est rendu compte que ça aurait vraiment pu être dangereux. L'auto était rendue sur le trottoir», dit-elle.

L'acte héroïque des jeunes Québécois n'est d'ailleurs pas passé inaperçu. Leur sauvetage a fait l'objet d'un reportage télévisé sur le réseau CTV.

Les parents de la fillette, d'origine amérindienne, ont aussi tenu à les remercier à leur façon en les



Janie Larivière

recevant à leur table avec des mets traditionnels.

Les participants au programme d'Emplois d'été travaillent dans des entreprises à but non lucratif de la région de Régina. Vickie organise, pour sa part, des activités dans un camp de jour.

Et l'apprentissage de l'anglais dans tout ça? «Ça s'améliore un peu», assure celle qui sera de retour à Granby le 16 août.



## Une collision, un blessé

Une automobiliste a été légèrement blessée dans l'accrochage, hier midi, impliquant sa petite coréenne et une grosse américaine. L'accident s'est produit au carrefour du boulevard David-Bouchard et de la rue St-Hubert, aux abords de l'entrée du jardin zoologique. Un feu de circulation non respecté serait à l'origine de l'accident. En vignette, les secouristes s'apprennent à conduire la dame au CHG.

photo Michel St-Jean

## Découvrez les animaux du Jardin zoologique!



Tous les jours dans La Voix de l'Est

Une photo couleur ainsi qu'une fiche analytique de plus de 80 animaux seront publiés entre le 22 mai et le 25 août dans La Voix de l'Est

**De plus**

Une promotion conjointe:



Collectionnez-les!

En remplissant le coupon de participation, vous pourriez remporter l'une des 5 passes familiales tirées au hasard à chaque semaine parmi les coupons-réponses reçus.

## Les spécialistes de l'arrosage débordés

Marie-France Létourneau

SAINT-CÉSAIRE

Seule l'application d'insecticides serait efficace pour mettre un frein à la progression des légionnaires. Le hic, c'est que les spécialistes de l'arrosage sont actuellement débordés face à la prolifération de ces chenilles.

«Je suis sur la liste d'attente, a laissé tomber hier le maire agriculteur Yvon Boucher en haussant les épaules. On m'a promis que ça serait fait mercredi, dépendant du temps.

«Si ce n'est pas traité assez rapidement, ça va se déplacer dans le maïs», craint-il.

A environ 20 \$ l'acre, la note s'élèvera à 2000 \$ dans le cas de M. Boucher.

### Peu de répit

Hélico Services à Rougemont est l'un de ceux qui offrent les services d'arrosage aérien. «On a du travail pour environ 6000 acres, c'est énorme. Le téléphone n'arrête pas de sonner», a indiqué hier Sylvie Bujold, secrétaire de l'entreprise.

Selon elle, les quatre avions et l'hélicoptère affectés à cette tâche ont très peu de répit ces jours-ci. «Les journées commencent à 3h du matin et finissent à 10h, 11h le soir», dit-elle.

Comme les chenilles légionnaires sont des insectes nocturnes, l'arrosage doit être effectué principalement de nuit. Les pilotes en profitent ainsi pour récupérer quelques heures de sommeil alors que le soleil est à son zénith.

«Il faut faire attention, car sinon, de jour, on risque plus de tuer les abeilles que les chenilles. On ne peut pas dire à tout le monde d'arroser, c'est du cas par cas», prévient Michèle Roy, agronome-entomologiste au ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ).

«C'est plate parce que la récolte était particulièrement belle cette année», déplore Yvon Boucher.

# Une première en 20 ans!

La région aux prises avec une infestation généralisée de chenilles

SAINT-CÉSAIRE

Les agriculteurs de la région sont sur un pied d'alerte: des légions de chenilles affamées ont envahi les champs de céréales au cours des derniers jours. Le problème est si important qu'il est question «d'infestation généralisée».



Marie-France Létourneau

L'ampleur du phénomène, qui affecte le sud-ouest du Québec et



Propriétaire de la ferme familiale depuis 20 ans, l'agriculteur Yvon Boucher de Saint-Césaire n'avait jamais observé pareil phénomène.

photos Michel Saint-Jean



même le Nouveau-Brunswick (voir autre texte), a pris tout le monde par surprise. «Ça fait 20 ans que j'ai la ferme et c'est la première fois que je vois ça», a lancé hier Yvon Boucher, le maire agriculteur de Saint-Césaire.

«D'ici sept à 10 jours, ça va être

terminé, précise toutefois Michèle Roy, agronome-entomologiste au ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ). Les chenilles vont faire leur cocon dans le sol et elles ne passeront pas l'hiver.»

Selon Mme Roy, ces chenilles,

surnommées légionnaires à cause de leur habitude de se déplacer en... légion, proviennent des États-Unis. Elles ont atteint la région, sous forme de papillons, grâce à des conditions climatiques et des vents favorables.

«Les céréales (orge, blé, avoine) étaient à un stade intéressant quand les papillons sont arrivés. Ils ont pondu beaucoup d'oeufs, ce qui a conduit à l'infestation généralisée qu'on observe», explique l'agronome-entomologiste.

### Baisse de rendement

Selon Michèle Roy, des infestations du genre sont observées environ tous les 10 ou 20 ans et n'affectent pas toujours les mêmes régions. L'an dernier, c'est dans les champs du Saguenay-Lac-Saint-Jean que la légionnaire a fait des

ravages, note-t-elle.

Les chenilles mangent principalement les feuilles des plants d'orge, de blé ou d'avoine avant de se jeter dans le maïs et le soya. Mais ce sont justement les feuilles qui «nourrissent», en quelque sorte, les grains de céréales et leur permettent de croître.

«Ce qui fait la valeur d'un grain, c'est son poids, explique l'agriculteur Yvon Boucher. Si sa croissance est stoppée, le grain va être plus léger et on va avoir une baisse de rendement.»

«Mais la paille est belle quand même», ajoute M. Boucher.

Les agriculteurs qui bénéficient d'assurances-récoltes peuvent toutefois se consoler, selon M. Boucher. «Ça paie les arrosages et la perte de rendement», dit-il.

## Le Nouveau-Brunswick écope encore

POKEMOUCHE

Les agriculteurs du sud-est du Nouveau-Brunswick sont au prise pour un deuxième été consécutif avec une infestation de

chenilles légionnaires.

De nombreux champs de maïs, d'avoine, d'orge et de seigle, sont affectés par cette chenille en provenance du sud des États-Unis.

Le ministère de l'Agriculture du Nouveau-Brunswick propose aux

agriculteurs de surveiller leurs cultures afin de détecter la présence de ces chenilles. Un dépistage précoce est important puisque les grandes populations peuvent dévaster rapidement une culture en l'absence d'intervention.

Les chenilles légionnaires ont un corps lisse qui présente des bandes pâles et foncées de chaque côté.

Les jeunes chenilles sont plutôt verdâtres et rayées tandis que les chenilles plus âgées sont noirâtres et rayées.



Tourisme Cantons-de-l'Est et

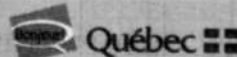
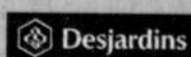
La Voix de l'Est félicite

AUTOCAR DOSTIE

Lauréat régional

Dans la catégorie Transport et voyages

Des Grands Prix du Tourisme Québécois 2001



6957, rue Wolfe, Lac-Mégantic • (819) 583-0112



SOS Harley devait rapporter environ 7000 \$ cette année à SOS Dépannage Moisson Granby.

# SOS Harley annulé: les plus démunis vont payer

GRANBY

«C' est nous qui sommes pris entre les policiers et les bénévoles de



Eric Yvan Lemay

SOS Harley et ceux qui vont payer, c'est notre clientèle.»

Le directeur général de SOS Dépannage Moisson Granby, Norman Dunn, est déçu. L'annulation de l'activité SOS Harley dans les rues de Granby occasionnera une perte de revenus de 7000 \$ à 9000 \$ pour son organisme. La



Norman Dunn: «Ceux qui vont payer, c'est notre clientèle.»

## «On n'a pas le choix», dit le maire Langlois

Eric Yvan Lemay

GRANBY

Le maire de Granby, Denis Langlois, jure qu'il ne peut rien faire pour accorder un délai de grâce aux proprios de motos dont le système d'échappement n'est pas conforme.

«C'est une loi provinciale et les élus ne peuvent pas passer au-dessus de la loi. Si il y a une plainte de citoyen pour bruit excessif, la police a l'obligation de se rendre sur les lieux», explique-t-il en donnant comme exemple la loi sur la vitesse excessive. «On ne peut pas dire aux

policiers: 'Ne tenez pas compte de la vitesse pour une semaine'».

Le maire déplore tout de même l'annulation de l'activité. «On est pris entre l'arbre et l'écorce. Il faudrait qu'ils se conforment pour que l'activité ait lieu», souligne le maire.

Ce dernier explique que la loi n'était pas appliquée avec autant de vigueur au cours des deux dernières années en raison du manque de formation et d'équipement des policiers.

«On n'a pas le choix, il faut appliquer le règlement», soutient le maire.

somme représente environ 8 % du budget annuel.

«On avait budgété 7000 \$ pour cette année. Le conseil d'administration va devoir trouver une autre activité de financement à l'automne», déplore le dg qui a appris la mauvaise nouvelle la semaine dernière.

Les traditionnels tours de moto auraient été d'autant plus payants que les bénévoles prévoient verser 100 % des recettes à l'organisme plutôt que 80 % comme les années précédentes.

Un désaccord entre la Sûreté

municipale et l'Association Harley de Granby au sujet de l'application de la loi sur les systèmes d'échappement est à l'origine de l'annulation de l'activité, qui en était à sa septième édition. Plusieurs motocyclistes se plaignent d'avoir reçu des contraventions de 136 \$ à cause de leur système d'échappement trop bruyant.

### Avenir incertain

Le directeur général de l'organisme a tenté de convaincre le maire Denis Langlois d'être plus tolérant envers les motocyclistes pour la durée de l'activité.

«À deux semaines d'avis, c'était trop vite pour se conformer. On voulait que les policiers donnent

des avis de conformité plutôt que des amendes», indique Norman Dunn.

La réponse de l'administration municipale a été négative. «On nous a dit que ce n'était pas négociable», déplore-t-il.

### Crainte pour l'avenir

Norman Dunn craint maintenant pour l'avenir de l'activité, même si toutes les motos sont conformes l'an prochain.

«C'est très dangereux de sauter une année. Les associations ont l'embaras du choix pour aider un organisme et ce serait très plate de se le faire enlever», conclut-il.

archives La Voix de l'Est

LA MODE À PETITS PRIX, ÇA VOUS INTÉRESSE ?

**La Vente Promenade est arrivée!**  
 du 5 au 15 juillet...  
 ...profitez des rabais allant jusqu'à 70%!  
 Les samedis et dimanches, animation pour enfants

**Galerias de Granby**  
 WAL-MART SEARS Mart IGA  
 Plus de 100 boutiques et magasins  
 40, rue Évangéline, Granby, Québec J2G 8K1  
 378-5598

PLUS DE 100 MARCHANDS, ÇA C'EST DU CHOIX!  
 Restauration sur place, 3 salles de cinéma  
 Poussettes et fauteuils roulants, certificats-cadeaux,  
 salle à langer & d'allaitement.

## Un pro de l'évasion!

Alexandre Panetta

MONTRÉAL  
PC

Le contrebandier Raymond Boulanger, qui avait été arrêté en 1992 à Casey, en Haute-Mauricie, après une poursuite folle en avion, s'est encore une fois évadé, vendredi.

Boulanger a pris la clé des champs lors d'une permission d'absence temporaire avec escorte dans une église de la région montréalaise. Il devait y effectuer des travaux quotidiens comme tondre le gazon.

La dernière évasion de Boulanger remonte en 1998. Il était alors retourné en Colombie où il avait été kidnappé par des rebelles marxistes. Il a ensuite été extradé au Canada en mars 2000 et était emprisonné depuis ce temps.

Malgré cela, l'individu, âgé de 53 ans, avait obtenu des permissions de sortie car les autorités ne pensaient pas qu'il puisse s'évader de nouveau. Boulanger était admissible à une libération conditionnelle — avec détention à domicile — dans deux mois. Il avait affirmé vouloir mettre de l'ordre dans sa vie, purger sa peine et commencer à aider sa famille.

Vendredi, ses surveillants ont remarqué qu'il n'était pas revenu d'une pause pour aller manger.

## Stéphane Crêtes va en prison et... remercie le juge

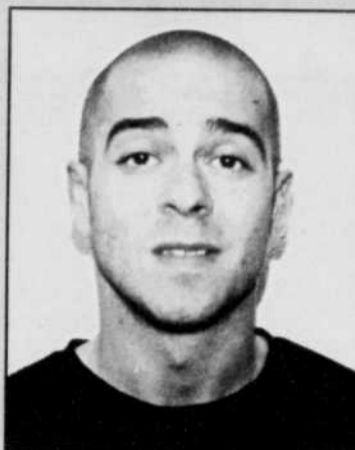
Richard Gosselin

GRANBY

Pour ne pas avoir respecté une condition de son cautionnement, Stéphane Crêtes, un Granbyen lié aux Evil Ones, a passé le dernier week-end derrière les barreaux et s'est vu imposer hier une peine de 10 jours d'emprisonnement.

Le jeune homme a observé un comportement exemplaire au cours de sa brève présence hier, devant le juge Gabriel Lassonde, qu'il a même remercié en quittant.

Son avocat, Me Serge Michon, et celui de la Couronne, Me Pierre Gibeau, se sont dits d'accord pour une telle sentence, alors que



Stéphane Crêtes avait enfreint une des conditions de sa remise en liberté. archives La Voix de l'Est

le prévenu reconnaissait sa culpabilité, à la première occasion, d'avoir communiqué deux fois avec une personne nommée dans une «liste noire».

Pourtant, de l'aveu même de Me Gibeau, la condition brisée du cautionnement n'était pas des plus claires. Conséquemment, la cour l'a modifiée.

Crêtes, de même que d'autres copains, Pierrot Lachapelle et Richard Skinner, sont les têtes de proue de la saga amorcée en début d'année, alors que motards et policiers se sont affrontés dans un bar granbyen. Le verdict doit être rendu le 16 août à l'égard du trio.

Pierre **Beliveau** vend...  
**1 propriété tous les 4 jours**  
 RE/MAX  
 depuis 1995  
 378-4120  
 courtier immobilier agréé

**PARACHUTISME CHUTE LIBRE**

Tandem, faites-vous cadeau du ciel...  
 15 minutes de préparation et  
**HOP! on SAUTE!**

265 \$ week-end  
 240 \$ semaine  
 (taxes incluses)

parachutisme  
**Nouvel Air**  
 L'université du parachutisme

Parachutisme Nouvel Air Inc.  
 Farnham, sortie 55 aut. 10  
**(450) 293-8118**  
 www.nouvelair.ca

**Abondance et fraîcheur...**  
 naturellement!

LE CHOIX DU JARDIN  
 NOUVEAUX ARRIVAGES à tous les jours

**CERISES** 1 75\$  
 Produit de Washington Canada n° 1 lb

**LAITUE EN FEUILLES VERTES** 25¢  
 Produit du Québec Canada n° 1 ch.

**PRUNES BLACK AMBER** 50¢  
 Gr. 80  
 Produit de la Californie Canada n° 1 lb

**TOMATES ROSES** 1 50\$  
 Produit du Québec Canada n° 1 lb

**CONCOMBRE SUPER SELECT** 1\$  
 Produit local Canada n° 1 4 pour

Valide du 10 au 14 juillet 2001

**BRUSCHETTA** 1 69\$  
 Fontaine santé Canada n° 1 240 g  
 1 99\$ sans coupon 1 69\$ avec coupon

**GALETTES AU GRUAU** 1 89\$  
 Cuites sur place 540 g  
 1 paquet de 6

**CHEDDAR DOUX** 4 59\$  
 Blanc, jaune ou marbré Riviera - bloc 425 g ch.

**CHEDDAR EXTRA-FORT** 7 49\$  
 Riviera 16 51\$ lb

**JUS DE POMMES FRAIS HUCK** 2 79\$  
 2 litres ch  
 Dégustation en magasins les 12, 13 et 14 juillet 2001

BAR À SALADES  
 1/2 PRIX  
 LUNDIS ET MARDIS DES 15h

**JARDIN DU MONT**  
 Directement du maraîcher

Jardin du Mont  
 794, Principale, Granby  
 252, Denison Est, Granby 375-3941

Horaire  
 Lundi et mardi de 8 h à 20 h  
 Mercredi, jeudi et vend. de 8 h à 21 h  
 Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

Spéctaux en vigueur du 10 au 14 juillet 2001

10

10

10



# Chez nous

## Le centre communautaire Velan prend forme à Sutton

Éric Yvan Lemay

SUTTON

L'ancienne école Frère-André de Sutton revivra d'ici quelques mois sous la forme d'un centre culturel et sportif. Coût du projet: un million \$.

Le Centre communautaire Velan abritera la maison des jeunes, une salle de l'Âge d'or et un kiosque d'informations touristiques lors de son ouverture prévue pour le printemps 2002. Le projet de centre communautaire a été lancé l'an dernier avec le don de 400 000 \$ du millionnaire A. Karel Velan, propriétaire de la Société Velan de Granby.

«C'est un véritable cadeau pour Sutton. Le projet coûtera un million \$ et les municipalités (Canton et village) s'engagent à payer les coûts d'opération», explique Liane Bruneau de la Fondation Boulanger-Bédard. La fondation qui gère le projet est présentement à la recherche d'un chargé de projet pour s'occuper des finances et

voir à la réalisation des plans. Les rénovations de l'ancienne école devraient débuter à la fin de l'hiver prochain.

Le complexe comprendra des terrains de volley-ball, des courts de tennis, une salle multi-fonctionnelle et une cuisine. La Maison des jeunes quittera les locaux d'Arts Sutton pour s'installer au sous-sol du centre Velan.

### Appuis

L'initiateur du projet, A. K. Velan, s'était engagé l'an dernier à verser 400 000 \$ si les municipalités du village et du canton de Sutton s'engageaient à assumer les frais d'exploitation. En juin dernier, les deux municipalités se sont engagées à verser annuellement un montant pouvant aller jusqu'à 115 000 \$. Cet argent servira à l'entretien et à l'embauche d'un directeur des loisirs. «La participation de la ville et du canton était une condition sine qua non à la

réalisation du projet», explique Liane Bruneau.

Un comité issu de la Fondation Boulanger-Bédard sera formé sous peu pour superviser l'ensemble des travaux. La fondation espère aller chercher une somme d'environ 400 000 \$ auprès des gouvernements québécois et canadien. D'autres municipalités comme Abercorn pourraient apporter une contribution au projet.

### Remue-ménage

Tous ces changements auront un impact important sur toute la municipalité de Sutton. La galerie Arts Sutton perdra la maison des jeunes pour se consacrer exclusivement au domaine culturel. Le bureau d'information touristique quittera l'Hôtel de ville pour la Maison des Frères accolée à l'ancienne école. Le parc municipal, le Centre John-Sleeth et le gymnase de l'école de Sutton subiront eux aussi quelques modifications.



En tournée européenne, Bernard Landry a rencontré, hier, le président de la Commission de l'Union européenne, Romano Prodi.

photo Presse canadienne

## Landry, lui, veut négocier avec les Amérindiens

Norman Delisle

BRUXELLES  
Presse canadienne

Les Amérindiens du Québec et du Canada devront être directement mêlés au règlement du dossier constitutionnel canadien, a soutenu le premier ministre Bernard Landry dans sa tournée européenne.

«Il n'y aura pas de solution constitutionnelle stable au Canada ou au Québec sans que l'on ne tienne compte de l'existence, de la présence et des droits des nations autochtones», a déclaré M.

Landry lundi en Belgique, après avoir rencontré successivement les dirigeants des deux principales communautés belges, les ministres-présidents de la Communauté Wallonie-Bruxelles, Hervé Hasquin, et de la Flandre, Patrick Dewael.

«En réglant la question du Québec, il y aurait une belle occasion de trouver un statut convenable et visible pour les nations amérindiennes», a dit le premier ministre Landry.

# SPÉCIAL DES VACANCES

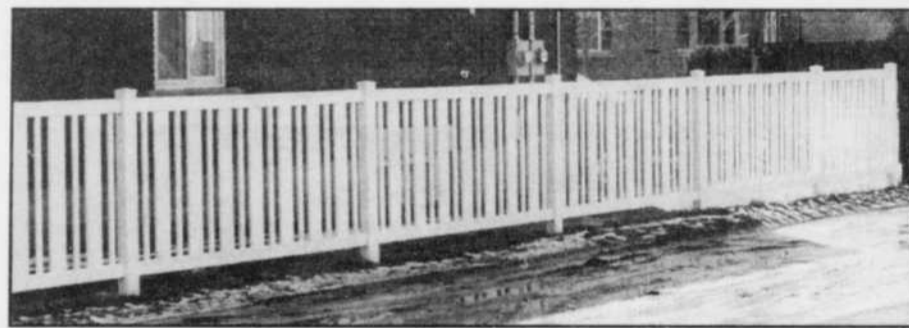
Les meilleurs prix  
au Québec!

# CLÔTURES et RAMPES

VENTE • SERVICE • INSTALLATION

# 25%

de rabais  
sur toutes les  
clôtures en  
PVC



Rampes en PVC  
Style colonial ou champêtre

# 12\$

/le pied  
(sections de 6 pi)

Livraison  
immédiate sur  
tous les  
modèles  
en inventaire

### Clôtures ornementales



Oasis



Confiez votre projet  
à des experts

89 Gatineau, Granby • 777-3852

Apportez vos  
mesures

aussi au : 4796, boul. Bourque, Sherbrooke

# Mort accidentelle de Jean Besré: pas d'accusations contre le jeune conducteur

Richard Gosselin

COWANSVILLE

Le ministère public a rendu sa décision récemment dans le dossier du décès accidentel du comédien Jean Besré: le jeune conducteur de l'autre voiture impliquée n'aura à faire face à aucune accusation.

Le 14 mars, dans une courbe de

la route 104 à Cowansville, Christopher Craig, 19 ans, a perdu le contrôle de la voiture de ses parents alors qu'il roulait en direction de Farnham à 105 km/h dans une zone de 90.

Dans l'autre voie, M. Besré, au volant de sa BMW, n'a pu éviter la collision frontale quand l'auto du jeune Craig s'est déportée dans sa travée. Il a rendu l'âme dans l'am-



Le 14 mars dernier, le populaire comédien Jean Besré a trouvé la mort lors d'une collision frontale. Aucune accusation ne sera portée contre le conducteur de l'autre véhicule.

archives La Voix de l'Est



balance.

L'enquête policière, longue de plusieurs semaines, a permis d'écarter toutes les hypothèses défavorables au jeune Craig, hormis celles reliées à la vitesse et à son inexpérience: il n'avait son permis que depuis deux mois.

Néanmoins, comme c'est coutu-

me, le dossier a été référé pour analyse au procureur de la Couronne.

## Vitesse n'égale pas conduite dangereuse

Me Bernard Monast a expliqué hier à *La Voix de l'Est* que tout excès de vitesse n'est pas nécessairement apparenté à la conduite dan-

gereuse au sens du Code criminel.

«Pour justifier des accusations, il faut que la conduite présente un écart marqué par rapport aux normes de diligence d'une personne raisonnable en pareille situation.»

Le dossier est donc clos.

On n'a pu hier joindre la famille Craig afin de recueillir ses commentaires.

**Bromont**  
en musique  
tout l'été

au resto **L'Atrier inc.**  
5 soirs de musique

mercredi: **STEAK-JAZZ**  
artiste invitée: 'FRANCINE BEAUDOIN'

jeudi-vend.: **LIANE Lacoste**  
chanteuse

samedi: **PIANO-ambiance**

dim.: **Spagh-JAZZ-session**

réservation:  
547 Shefford Bromont 534-3562

167630

**TOUT**  
est réduit jusqu'à  
**70%**

Mercerie  
**Charles Hubert**  
150 Principale, Granby  
OUVERT LE DIMANCHE DE 12h. À 16h.

168070V

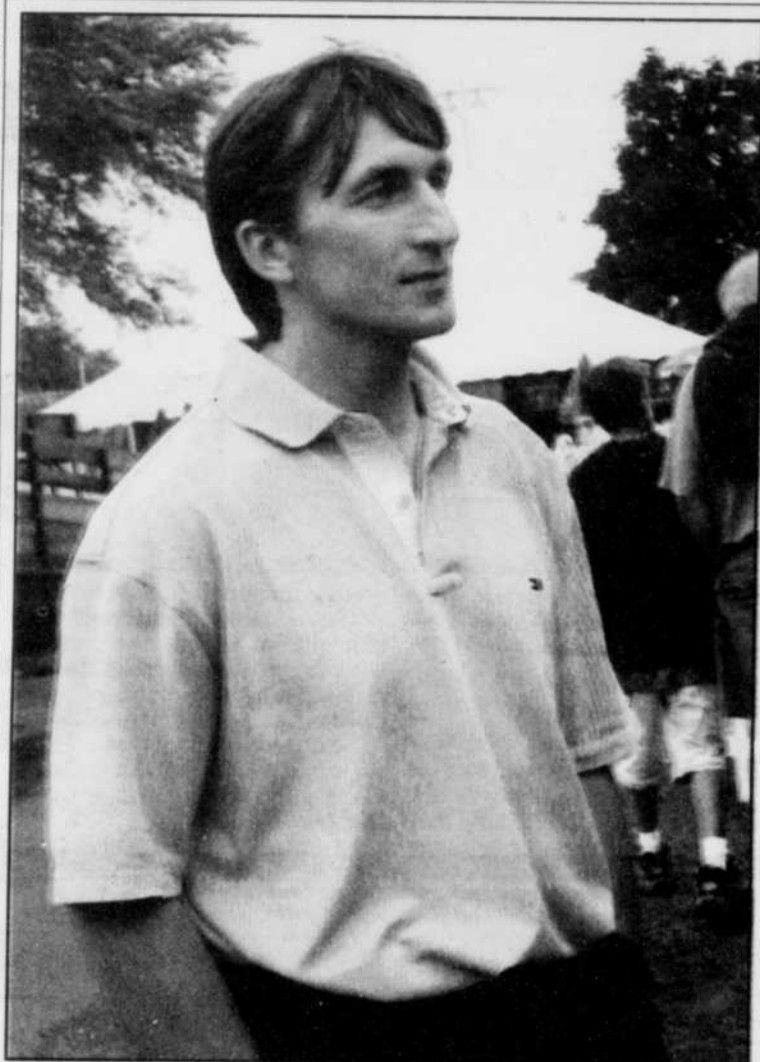
10

10

10

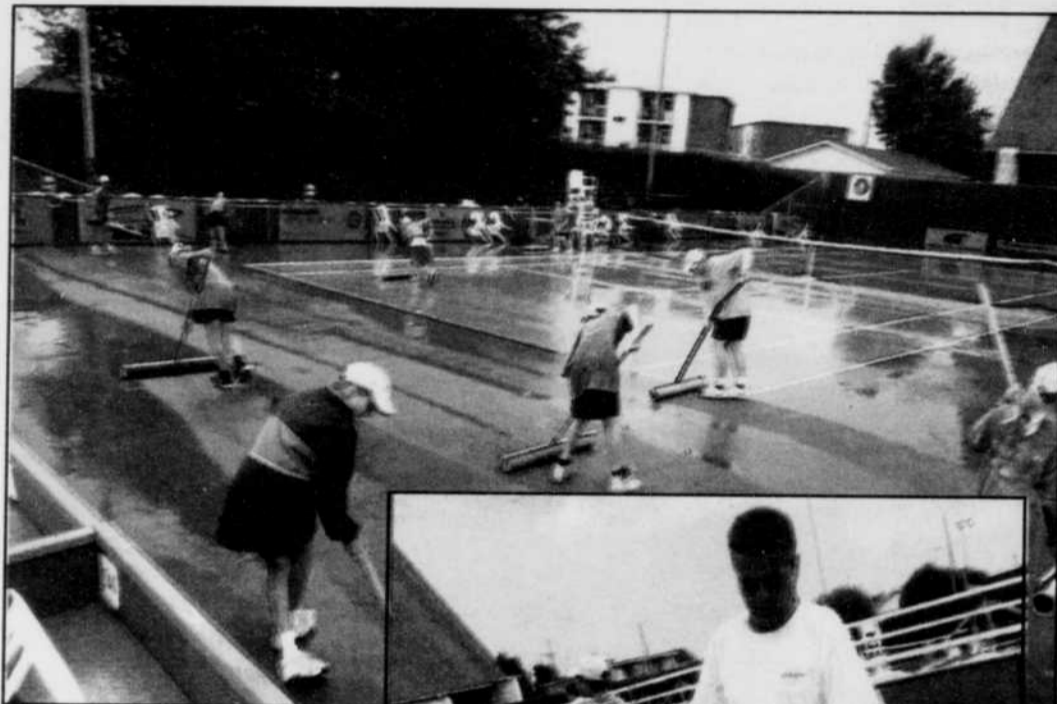
Janick Marois  
**Flash!**

# Le Challenger bien... arrosé!



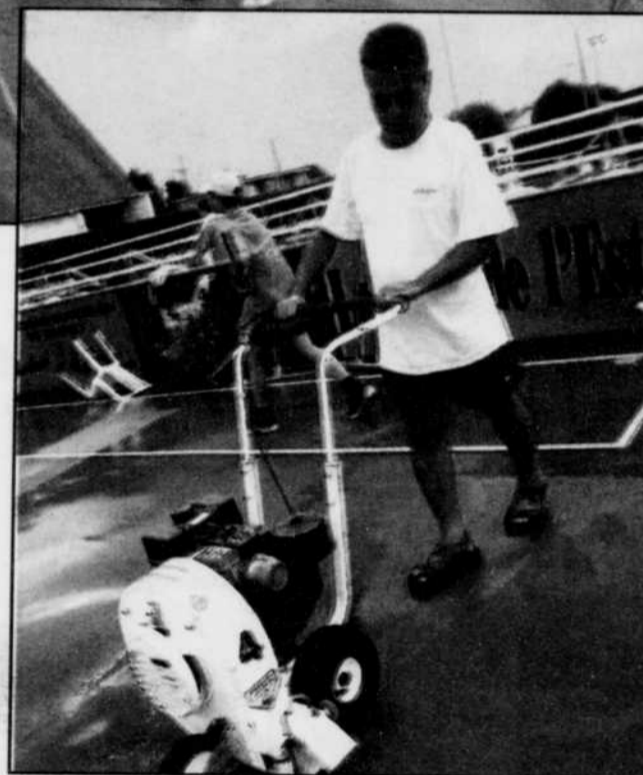
## Du hockey au tennis

Saviez-vous que Stéphane Lebeau, un ancien joueur du Canadien et des Mighty Ducks d'Anaheim, était aussi un grand amateur de tennis? Il manierait même plutôt bien la raquette, dit-on.



## Les parapluies de... Granby

La météo a joué de mauvais tours aux organisateurs du tournoi, qui prenait officiellement son envol hier. Pour assécher les courts détrempés par la pluie, une petite armée de bénévoles a dû déployer l'artillerie lourde, comme on peut voir...



## Avant la pluie...

Le Challenger réunit des athlètes de haut calibre en provenance d'au moins une vingtaine de pays. En après-midi, le Français Benjamin Cassaigne a affronté l'Américain Vincent Spadea.



## Chasseurs de balles

On les appelle les «chasseurs de balles». Et pour eux aussi, le Challenger, c'est du sport, puisque ce sont eux qui ramassent les balles tombées à droite et à gauche sur les courts pendant tout le tournoi...

# la vente colossale



## L'événement de l'année est de retour.

### CHRYSLER NEON 2001



- Transmission automatique
- Climatiseur
- Inclus

Achetez à **16 395 \$** Ou louez à **224 \$** PAR MOIS

Options de location de 48 mois	
Mensuelle	Complet initial
224*	1 995*
242*	995*
259*	0*

LOCATION DE 48 MOIS. COMPTANT INITIAL DE 1 995 \$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISSEUR INCLUS.

- Moteur de 2 L, 16 soupapes, 132 ch • Transmission automatique • Volant inclinable • Radio AM/FM stéréocassette à 6 haut-parleurs • Console centrale pleine longueur • Suspension indépendante • Ancre d'attache pour siège d'enfant • Sacs gonflables de nouvelle génération • Plein d'essence gratuit\*\*

### DODGE CARAVAN 2001

LE VÉHICULE LE PLUS VENDU AU PAYS

Dodge Grand Caravan 2001  
 • Nouvelle meilleure mini-tourgonnette\*  
 Association des Journalistes Automobile du Canada



Achetez à **22 995 \$** Ou louez à **265 \$** PAR MOIS

Options de location de 48 mois	
Mensuelle	Complet initial
265*	4 875*
318*	2 475*
374*	0*

LOCATION DE 48 MOIS. COMPTANT INITIAL DE 4 875 \$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISSEUR INCLUS.

- OPTIONS SANS FRAIS** • Glaces teintées • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Retroviseurs chauffants, verrouillage et lave-glaces à commande électrique • Glaces de custode à commande électrique

- Nouveau moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 rapports • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 6 haut-parleurs • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Portes coulissantes • Climatiseur • Habitacle 7 places • Filet à bagages • Tapis protecteurs avant et arrière • Porte-bagages au toit • Dégivreur d'essuie-glace avant • Ancre d'attache pour siège d'enfant • Plein d'essence gratuit\*\*

### JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 2001

Jeep Grand Cherokee Laredo  
 • 4 x 4 de l'année\*  
 • Magazine Peterson's



**0,8%<sup>†</sup>** DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS

Ou louez à **399 \$** PAR MOIS

Options de location de 48 mois	
Mensuelle	Complet initial
399*	3 995*
442*	1 995*
485*	0*

LOCATION DE 48 MOIS. COMPTANT INITIAL DE 3 995 \$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISSEUR INCLUS.

- Moteur de 4 litres, 6 cylindres • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Freins à disque aux 4 roues avec antiblocage • Sacs gonflables de nouvelle génération • Régulateur de vitesse • Roues de 16 po en aluminium • Système d'alarme • Radiocassette AM/FM avec lecteur CD et égalisateur graphique • Télédévrouillage et éclairage d'accueil • Plein d'essence gratuit\*\*

### CHRYSLER PT CRUISER 2001

Voiture de l'année selon MOTOR TREND



Achetez à **24 585 \$** Ou louez à **395 \$** PAR MOIS

Options de location de 48 mois	
Mensuelle	Complet initial
395*	3 995*
442*	1 995*
485*	0*

LOCATION DE 48 MOIS. COMPTANT INITIAL DE 3 995 \$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISSEUR INCLUS.

- Moteur de 2,4 L DACT et 16 soupapes • Sacs gonflables de nouvelle génération • Radio AM/FM avec lecteur CD • Glaces écran solaire • teinte foncée • Tiroir de rangement sous siège non verrouillable • Climatiseur • Système antivol Sentry Key™ • Plein d'essence gratuit\*\*

# 5/100

## Garantie de 5 ans/100 000 km\*\*

sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km\*\*.

### DIPLÔMES

Rabais jusqu'à 1000 \$†

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep

† 0,8% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur tous les Jeep, Grand Cherokee 2001 en stock. \* Tarifs mensuels établis pour la Dodge Caravan 2001 avec ensemble 29C + AAA + A/R + A/P + RBK (comptant initial de 4 875 \$), pour la Chrysler Neon 2001 avec ensemble 22D (comptant initial de 1 995 \$), pour le Jeep Grand Cherokee Laredo 2001 avec ensemble 25E + ADC + LSA + HSP (comptant initial de 3 995 \$) et pour le PT Cruiser 2001 avec ensemble 28D + RBR + QEG + CBU (comptant initial de 3 145 \$). Premier versement et dépôt de sécurité réglés à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs et taxes en sus. \*\* Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. †, ‡. À la concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindres. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2001 en stock seulement et exclues à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Photos à titre indicatif seulement. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails et conditions. © Le prix • Nouvelle meilleure mini-tourgonnette 2001 • de l'Association des Journalistes Automobile du Canada a été décerné à la Dodge Grand Caravan. La photo ci-dessus représente la Dodge Caravan. \*\* Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. † Le plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2001. ‡ Remise aux diplômés de 500 \$ à la location et de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Neon (750 \$). Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Jeep, est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sans licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assise les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep du Québec



## LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



**Vous garantissent  
le meilleur rapport  
QUALITÉ - PRIX**

Pour une  
construction neuve  
1 seul numéro

**776-2676**

R.B.Q. 8224-6174

**Gagnants de la semaine  
du concours « Découvrez les  
animaux du Jardin zoologique »**

Cynthia Clair de Granby  
Jean Houle de Granby  
Denise Guilmette de Granby  
Daniha Turgeon de Granby  
Lucien Dupont de Granby

Ces personnes se méritent un laissez-passer familial  
pour le Zoo et l'Amazoo

Une présentation de

**La Voix de l'Est**



167316V



Fondation du  
CHSLD Horace-Boivin

**6e Vente-Bouquiniste**  
Au profit de la Fondation

Président d'honneur  
**Paul Bergeron**

Présidents des activités  
Bernard Fournelle  
et Claude Vézina

du mardi 10 juillet au samedi 14 juillet

Heures d'ouverture  
Mardi - Mercredi - Jeudi - Vendredi  
de 10 h à 20 h  
Samedi, de 10 h à 15 h

**CANTINE -  
TERRASSE**

Les meilleurs  
« hot-dogs », frites et  
**POUTINES**  
en ville

Tout cela se déroule sur le terrain de  
stationnement avant et sur la terrasse du  
**CENTRE VILLA BONHEUR**  
71, rue Court, Granby

Plus de 50 000  
livres et disques

Information :  
776-5222, poste 300

167180



## Showbiz

## Auteurs, à vos claviers!

GRANBY

**V**ous aimez la chanson et  
croyez avoir du talent pour en  
écrire une remarquable?  
Le Concours national de la Chan-

**Le Concours  
national de la  
Chanson primée  
bat son plein**

son primée (CNCP) s'adresse à vous.  
Vite, à vos ordres!

Vous avez jusqu'au 10 août pour  
inscrire vos oeuvres.

Parrainé par le groupe Okoumé,  
ce concours est l'occasion pour le  
Festival international de la chanson  
de Granby «de rendre hommage aux  
créateurs de la chanson francophone  
ayant une qualité littéraire supérieure,  
une thématique intéressante ainsi  
qu'une composition originale et bien  
adaptée au texte», assure-t-on par  
voix de communiqué.

Le formulaire d'inscription est dis-  
ponible au bureau du Festival, dans  
les dépanneurs Couche-Tard, les sta-  
tions du réseau Rock-Détente, les



Le groupe Okoumé, parrain du concours.

archives La Voix de l'Est

stations de TQS et celles de Radio-  
Canada. Un prix de 1500 \$ est décer-  
né à la chanson primée. Un deuxiè-  
me prix de 500 \$ est aussi remis.

Il en coûte 30\$ par chanson pour  
s'inscrire.

Vous pouvez en savoir plus en vi-  
sitant le site [www.fig.qc.ca](http://www.fig.qc.ca)

## En bref

## Mr. Bean s'en tire

LONDRES (AP) - Le comédien  
Rowan Atkinson, plus connu sous  
le nom de son personnage Mr.  
Bean, est sorti indemne ce week-  
end de l'accident de son Aston  
Martin lors d'une course de voitu-  
res. Son véhicule, une V8 Zagato,  
est sorti de la piste et s'est écrasé

contre une barrière de sécurité.

«Je crois que ses freins ont lâché  
ou qu'ils ne marchaient pas», a ex-  
pliqué Steve Cooper, directeur fi-  
nancier du circuit de Croft près de  
Darlington dans le nord-est de l'An-  
gleterre où s'est déroulée dimanche  
la course du Club des propriétaires  
d'Aston Martin. «C'était un acci-  
dent de course et il a été secoué  
mais pas blessé».

CESSEZ DE VOUS PROMENER EN ROND!

du 9 au 15  
juillet

Lot de  
**PANTALONS  
et BERMUDAS**  
à **25\$**

Lots de  
**5\$ à 25\$**

- Polos
- Blousons d'été
- Maillots de bain
- Chemises

**TOU-  
T EST REDUIT  
à l'intérieur  
jusqu'à  
70%**

Jusqu'à  
4 XL



**Mercerie  
JOS LA MOUREUX**

149 Laurier  
Granby • 372-8243

Profitez  
dès maintenant  
des 7 jours  
les plus chauds  
de l'été!

OUVERT les dimanches  
de midi à 16 h

AU DE LA MODE DEPUIS 1951

166123

## Policier blâmé pour une fouille à nu

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Un comité de déontologie policière a récemment imposé une sanction au policier Mohamed El Faf, de la Communauté urbaine de Montréal, qui a reconnu avoir manqué de jugement en procédant, sans droit, à la fouille à nu de trois hommes dans l'espoir de retrouver une bague.

L'incident s'est produit à la fin d'avril 1999 au moment où les trois hommes nettoyaient le système de ventilation de l'immeuble à logements «Les Habitations Desjardins du centre-ville».

Une locataire de l'endroit a téléphoné aux policiers pour signaler le vol d'une bague. Elle a mentionné qu'elle soupçonnait l'un des trois hommes en question.

Arrivée sur les lieux, la collègue du policier El Faf, Christiane Dompierre, a arrêté les trois hommes et, avec l'aide de El Faf, leur a passé les menottes.

Ce dernier a alors fait la fouille à nu. Sans succès.

Finalement, quelques jours plus tard, la locataire a retrouvé la bague perdue et en a informé les policiers.

Le comité de déontologie policière présidé par Me Jacques Monette considère que la fouille menée a été «abusive».

«La fouille à nu, étant des plus envahissantes, porte atteinte à la dignité des personnes et constitue, lorsqu'elle est effectuée abusivement comme c'est le cas ici, une violation flagrante et grave à l'article 8 de la Charte canadienne des droits et libertés qui garantit à chacun la protection contre les fouilles abusives», écrit Me Monette.

Toutefois, considérant que le policier El Faf a joué un rôle secondaire dans l'opération en cause, il lui impose tout simplement un blâme.

Quant à la policière Christiane Dompierre, la plainte la concernant sera entendue au cours des prochains mois.

### En bref

#### McDo dénonce le vandalisme

MONTRÉAL - (PC) - McDonald's du Canada dénonce les actes de vandalisme commis samedi dernier dans sept restaurants de la chaîne dans la région de Montréal.

Dans un court communiqué transmis hier, McDonald's souligne que la sécurité de la clientèle et de ses employés est primordiale et qu'elle entend collaborer avec le Service de police de la Communauté urbaine de Montréal (SPCUM) afin d'identifier les responsables de

ces attentats.

Le président de la CSN, Marc Laviolette, a lui aussi condamné ces actes de vandalisme le week-end dernier, précisant que de tels incidents ne pouvaient que nuire à la centrale qui tente de syndicaliser les employés des McDonald's.

Les sept restaurants de la chaîne McDonald's qui ont été la cible des vandales samedi matin étaient situés à Montréal, Westmount et Saint-Laurent. Les succursales visées appartiennent autant à des franchisés qu'à la chaîne d'établissements de restauration rapide.

CHRYSLER

COWANVILLE

Jeep

En juillet BESSETTE AUTOMOBILES

# ÉPLÛCHE LES PRIX

de tous les véhicules neufs.

Venez profiter  
des RABAIS et des  
TAUX D'INTÉRÊT  
à l'achat  
ou à la location  
offerts par Chrysler

## EN PLUS

du RABAIS ACCORDÉ PAR  
BESSETTE AUTOMOBILES

*Nos meilleurs*

*prix seront affichés!*



# Bessette

395, rue Rivière, Cowansville 263-4000

167568

**loto-quebec résultats**

**Panço**  
Tirage du 2001-07-09  
03 05 07 16 19  
24 25 28 29 30  
34 35 38 47 49  
51 54 56 60 65  
NUMÉRO: 797798

**Le jeu doit rester un jeu**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité. T.V.A. LE RESEAU DES TRAJES DE LOTO-QUEBEC

**loto-quebec résultats**

**31 Jours de Chance**  
NUMÉRO COMPLET 100 000 \$  
5 DERNIERS CHIFFRES 1 000 \$

4 DERNIERS CHIFFRES 100 \$  
3 DERNIERS CHIFFRES 30 \$  
2 DERNIERS CHIFFRES 20 \$

NUMÉRO: 2001-07-10 035208  
(numéros décomposables)

2001-07-01	775682	2001-07-06	148830
2001-07-02	129091	2001-07-07	392450
2001-07-03	352196	2001-07-08	086642
2001-07-04	661535	2001-07-09	211691
2001-07-05	541253		

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

**Le jeu doit rester un jeu**  
100 000 \$ chaque jour du 1<sup>er</sup> au 30 juillet 2001

**Place du Parc**  
RESTAURANT-TERRASSE

- Rapidité pour les travailleurs
- 4 salons privés
- Ambiance chaleureuse



Angle Court et avenue du Parc

## SPÉCIAUX Déjeuner

• 1 oeuf, viandes, rôties, café, pommes de terre rissolées et fruits

**2.49\$**  
du mardi au vendredi  
de 7 h à 10 h

## DÎNER 5 CHOIX

- Steak d'autruche
- Boeuf
- Poisson
- Poulet
- Repas maison

à partir de  
**4.95\$**  
incluant :  
Soupe, café  
et dessert

Réservation : 378-4361  
147, avenue du Parc, Granby  
Face à la Caisse populaire Boivin

Venez visiter notre site web : [restaurantplacduparc.com](http://restaurantplacduparc.com)

167479

## Chrétien a beau jeu



Des proches de Jean Chrétien soutiennent que celui-ci pourrait solliciter un quatrième mandat. Il deviendrait ainsi le troisième premier ministre, après John A. Macdonald et Wilfrid Laurier, à réussir cet exploit. Le cas échéant, il aurait alors 70 ans.

Comme perspective, ce n'est guère réjouissant. Le gouvernement Chrétien est usé et le premier ministre ne fait qu'à sa tête. Mais l'opposition est tellement divisée qu'il a beau jeu. Aussi, M. Chrétien s'est-il déjà permis de rire des déboires de Stockwell Day, de bafouer la Loi d'accès à l'information, de patiner dans le dossier d'une certaine auberge de son comté, de narguer les membres de son entourage qui rêvent un peu trop ouvertement de lui succéder, etc.

A moins d'un regroupement des forces de l'opposition, rien ne permet d'espérer un changement d'attitude de la part du premier ministre. Or, difficile d'imaginer que les alliés puissent faire bloc avec les conservateurs. D'autant plus que les alliés campent trop à droite par rapport aux conservateurs et qu'ils sont actuellement en pleine crise. Tout regroupement impliquant les bloquistes est par ailleurs inimaginable, le Bloc étant souverainiste alors que les autres formations sont fédéralistes.

M. Chrétien est ainsi fort de la faiblesse de ses adversaires. Tout le monde sait que plusieurs libéraux fédéraux en ont ras le bol de leur chef et qu'ils aimeraient bien le voir partir. Mais c'est lui le chef, c'est à lui qu'appartient la décision et il se sait en position de force devant des alliés déchirés, des conservateurs dont le chef ne fait pas lui non plus l'unanimité et des bloquistes qui ont perdu du terrain lors des dernières élections.

Cela ne veut pas dire que Jean Chrétien restera jusqu'à la fin de son mandat et qu'il en sollicitera un quatrième. Mais rien ne le presse de partir. Et à mesure que file le temps, celui qui rêve depuis longtemps de lui succéder voit ses chances s'amenuiser. Tout le monde sait maintenant que Paul Martin n'est pas l'homme du premier ministre qui ne pose par ailleurs aucun geste susceptible de l'aider. A moins de se lasser et d'abandonner, le ministre des Finances devra donc, pour avoir sa chance, se battre avec vigueur contre les étoiles montantes que sont les Tobin, Rock, McKenna, Manley et cie.

Les choses se passeraient différemment si l'opposition était forte et coriace plutôt qu'éparpillée et en crise. Une opposition dirigée par un leader connu, bien articulé et crédible. Les libéraux fédéraux et leur chef auraient alors la vie moins facile. Peut-être même qu'ils auraient perdu davantage de plumes dans les dossiers des ressources humaines, de l'auberge du comté de M. Chrétien, des rapports du vérificateur général, de l'incroyable mépris du bureau du premier ministre à l'endroit du commissaire à l'information du Canada, etc.

Si le gouvernement était talonné de façon plus serrée et efficace par une forte opposition, s'il se trouvait coincé et menacé, le chef serait alors plus pressé de céder la place pour éviter une défaite personnelle et ménager les chances de son parti. Pareille sortie n'exclurait pas toute stratégie de la part du chef quant à sa succession. Mais quand la nécessité du renouveau se fait sentir pour obtenir la faveur populaire, ceux qui avancent des idées nouvelles ou qui proposent des avenues différentes ont plus de chance de passer que lorsque le chef a tout le temps utile pour manoeuvrer et essayer ainsi de placer ses pions et de perpétuer ses visions.

Nous en sommes là. Bien que son gouvernement soit usé, que le pays ait besoin de sang neuf et d'idées nouvelles, M. Chrétien n'en perçoit pas la nécessité et il a le temps pour lui. Cela parce que l'opposition est faible et divisée. L'absence d'une véritable et forte opposition sert donc les intérêts partisans des libéraux fédéraux et de leur chef au détriment d'une vigoureuse et saine démocratie. D'où, la perte de confiance, voire même le cynisme des Canadiens à l'endroit de leurs politiciens et des institutions politiques du pays.

## Le Canton renoncera à son service de police

«La seule chose qui m'inquiète, ce sont les maudites négociations avec la Ville: j'aimerais mieux négocier avec les Indiens» — L. Choinière



redaction@lavoixdelest.qc.ca

télécopieur: 777-4865



## La voix des lecteurs

### Notre lac se meurt

C'est de nouveau le temps de la baignade et plusieurs d'entre nous nous demandons si nous pouvons nager sans danger dans le Lac Brome. Il n'est pas sécuritaire de nager n'importe où. L'administration municipale utilise un employé à temps partiel pour prélever des échantillons d'eau du lac. Il semble qu'aucun employé à temps partiel, aucun inspecteur ou conseiller ne veut prendre la responsabilité de ces analyses. Nous devons exiger que tous les échantillons prélevés soient rendus publics.

Dans le passé, nous avons permis à l'administration de nous induire en erreur pendant que nos enfants devenaient malades. La ville «suit les lignes directrices provinciales» mais cela ne protège pas nos enfants. Le Lac Brome souffre de contamination fécale aiguë en plus de niveaux élevés de phosphate et de la présence de métaux lourds. Le gouvernement attend toujours que quelqu'un devienne malade avant d'agir.

Récemment, un avertissement était adressé aux femmes enceintes et aux jeunes enfants de ne manger

aucun poisson provenant des lacs des Cantons de l'Est en général et que personne ne devrait en consommer plus de deux fois par mois. Espérons qu'ils aient raison quant aux deux repas par mois. Quant à moi, je m'en abstiens.

Nous, les citoyens, devons demander à notre administration municipale de prendre ce problème au sérieux et de mettre de nouvelles lignes directrices en place pour avertir le public des niveaux élevés de coliformes dans le lac. L'année dernière, la ville a effectué des analyses montrant un niveau de coliformes aussi élevé que 2500 alors que la limite légale est de 200 et elle n'a rien fait pour en informer le public. Cette façon irresponsable d'agir a été la cause d'infections sérieuses de la bouche, du nez, des yeux, des oreilles et de l'urine chez les baigneurs. Tous les résidents de Ville de Lac Brome devraient être inquiets.

(...)  
Il ne faut pas oublier que cette

administration analyse aussi notre eau potable; espérons que les résultats fournis sont moins trompeurs. Des traces de la bactérie e-coli ont été trouvées dans le Lac brome. Tout enfant avale une certaine quantité d'eau en nageant. La municipalité de Walkerton en Ontario a aussi suivi les lignes directrices et plusieurs personnes en sont mortes.

«Notre lac se meurt et si nous ne faisons rien maintenant, nous en subirons les conséquences financièrement et physiquement. Plus il y aura de gens à s'impliquer, plus le gouvernement devra nous écouter. Les gouvernements provincial et fédéral doivent aussi faire leur part car ils sont responsables de laisser certaines installations autour du lac excéder leur capacité. Pierre Paradis, alors qu'il était Ministre de l'Environnement, a signé certaines ententes qui permettent à ces grandes installations de polluer notre lac. Nettoyons notre lac.

Lloyd Strutevant, Lac-Brome

## La Voix de l'Est

76, rue Dufferin  
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945.  
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost  
président et éditeur

Yvon Gauvin  
directeur, finances et administration

Sylvain Denault  
directeur de la publicité

François Beaudoin  
directeur de l'information

Claudette Ostiguy  
adjointe au directeur des finances  
projets spéciaux

Nathalie Chassé  
contrôleur

Jean-Nil Laplante  
directeur vente du journal

Réal Marchessault  
adjoint au directeur de l'information

Jean-Paul Desrochers  
conseiller informatique

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.  
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.



Le chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, après sa conférence de presse au cours de laquelle il a annoncé qu'il ne laissera pas son poste.

Jennifer Ditchburn

OTTAWA  
Presse canadienne

Après avoir offert, dimanche, de prendre un «congé», Stockwell Day a fait volte-face et annoncé officiellement, hier après-midi, qu'il ne négociera pas son départ de la direction de l'Alliance canadienne.

«Les dirigeants de mon caucus et moi-même ne reviendrons à la table de négociation ni ce soir, ni à l'avenir», a indiqué M. Day lors d'une conférence de presse à Calgary.

Rappelant qu'il a été élu par des membres de la base du parti, en juillet dernier, M. Day a affirmé qu'il «ne pouvait les trahir en remettant les clés à un groupe qui a refusé de respecter les règles du jeu».

Au cours du week-end, des représentants de M. Day avaient commencé à négocier sa démission d'ici le mois d'avril. Mais ce plan devait être rejeté par les députés dissidents, qui ont plutôt réclamé le départ immédiat de M. Day.

#### Pressions

M. Day a réagi hier en se braquant, accusant les rebelles d'agir uniquement parce qu'ils ont soif de contrôle et qu'ils sont amers de l'avoir perdu.

M. Day doit quand même affronter des pressions extérieures au caucus rebelle des 13 députés alliés suspendus. Ainsi, l'exécutif du parti, y compris certains de ses membres qui étaient jusqu'à présent restés les alliés du leader, avaient commencé à rédiger une lettre demandant à M. Day de partir, pour le bien du parti.

L'exécutif comptait organiser une conférence téléphonique, hier soir, pour débattre de la question, mais M. Day a clairement indiqué qu'il ne suivrait pas docilement les ordres, et réitéré que seuls les membres de la base peuvent déterminer si le leader reste ou part, en votant à un congrès.

M. Day s'est dit peu impressionné par la menace d'un membre de

quitter l'exécutif, affirmant qu'il y avait amplement de gens pour prendre sa place. Selon une source, il s'agirait de Peter White, l'ex-copresident de la campagne de M. Day.

#### Pressions...encore

Par ailleurs, les 53 députés restants au sein du caucus allianciste s'apprentent à faire pression sur leur chef pour qu'il parte, au cours d'une réunion déjà prévue du caucus qui doit avoir lieu lundi prochain, à Calgary. Certains ont même déjà dit qu'après avoir offert de démissionner, M. Day ne peut revenir sur sa parole. «Sinon, vous perdez toute autorité politique», estime le député Keith Martin.

Les autorités du parti étaient toujours en discussions au sujet d'un compromis possible sur une stratégie de départ, et les députés attendent le résultat.

En entrevue, le député rebelle Art Hanger a dit croire qu'il y avait une volonté de la part des deux parties de trouver «la meilleure solution pour le départ de M. Day, tout en minimisant les dommages au parti».

Une source proche des dissidents a indiqué que ceux-ci ont décidé collectivement de se retirer des discussions finales pour laisser l'exécutif peaufiner les derniers détails avec le chef.

L'avenir du parti — dont la popularité dégringole dans les sondages pendant que le nombre de ses adhérents diminue — et ses tentatives de s'allier aux conservateurs, demeurent plus incertains que jamais dans la foulée de cette lutte autour de la direction qui a éclaté en public le 24 avril dernier, et amené 13 députés à claquer la porte du caucus.

#### Pas de compromis

Le quand et le comment de la démission de M. Day demeurent les principales sources de friction.

Dans une tentative de se ménager une sortie plus digne, M. Day avait offert, le week-end dernier, de prendre un congé, de nommer un leader intérimaire — de son choix, et de démissionner définitivement

## Volte-face de Stockwell Day

Après avoir annoncé son départ, il se ravise et reste. Mais l'histoire est loin d'être terminée

au congrès du parti d'avril 2002. Mais les députés dissidents avaient refusé, exigeant plutôt que M. Day s'en aille immédiatement pour permettre au parti de repartir à neuf, et laisse le choix du leader intérimaire au caucus et au conseil national du parti.

Un compromis avait ensuite été proposé à M. Day au cours d'une conférence téléphonique, dimanche, lui demandant s'il accepterait de démissionner plutôt en octobre. M. Day avait immédiatement refusé, ajoutant qu'il retirait complètement son offre de partir.

Un membre haut placé du parti a affirmé que M. Day et sa famille n'ont pas encore accepté l'idée d'un départ, mais que le chef se sentait obligé de faire quelque chose après avoir appris que l'exécutif du parti s'appropriait à lui demander sa démission.

SOLDE

d'été



Première mensualité gratuite\*\*

▼ Sunfire SL 2001

12 658 \$\*

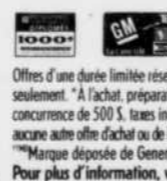


- Moteur 2,2 L L4 à ISC de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Direction assistée • Dispositif antivol PASSLock
- Radio AM/FM stéréo • 2 sacs gonflables • Banquette arrière à dossier rabattable
- Glaces teintées Soft-Ray • Roues de 14 po • Assistance routière 24 heures (3 ans ou 60 000 km)

Plus

- Moulures latérales • Tachymètre • Suspension Touring

Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Sunfire SL 2001 neuves en stock, telles que décrites ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. \*À l'achat, préparation incluse, transport (730 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. \*\*Première mensualité gratuite, à l'achat, jusqu'à concurrence de 500 \$, taxes incluses. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre d'achat ou de location. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. \*\*\*Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou faites le 1 800 463-7483.



10

10

10

# PIERRE BOUTHUETTE

Toujours pour la qualité du service



378-8461

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé



1 h 23 DU MATIN

**Vous avez du mal à respirer.**

**MedicAlert**  
PARLE POUR VOUS  
1-800-668-6381  
www.medicalert.ca



## VOICI POURQUOI LES MEILLEURES VOITURES NEUVES FONT LES MEILLEURES VOITURES USAGÉES

Comparez les avantages que vous donne un véhicule d'occasion certifié Toyota à ceux d'un véhicule vendu par un concessionnaire de véhicules d'occasion ou par un particulier	CONCESSIONNAIRE DE VÉHICULES D'OCCASION CERTIFIÉS TOYOTA	CONCESSIONNAIRE DE VÉHICULES D'OCCASION	PARTICULIERS
Processus de certification mécanique Toyota en 100 points +	✓	X	X
Véhicules remis en état professionnellement selon les normes de Toyota	✓	X	X
Couverture de 12 mois/20 000 km sur le groupe propulseur offerte par Toyota	✓	X	X
Privilège d'échange offert au client	✓	?	X
Reprises acceptées	✓	?	X
Assistance pour le financement	✓	?	X
Plein d'essence	✓	?	X

<b>00 COROLLA CE</b> <p>4 p., 5 vit., clim., radiocassette, vert forêt, 44 000 km, bal. de gar. Toyota 5 ans/100 000 km</p>	<b>00 ECHO BERLINE</b> <p>Aut., 4 cyl., 4 p., radiocassette AM/FM, gar. 100 000 km, bas kilométrage. À qui la chance?</p>	<b>98 SIENNA V6</b> <p>Fourgonnette verte, t. équip., bourgogne, verte, aut., 6 cyl., radiocassette AM/FM, clim., gar. 100 000 km/2003-04-28. 44 000 km</p>
<b>98 CAMRY CE BERLINE</b> <p>Aut., sauge, 4 cyl., 4 p., radiocassette AM/FM, clim., gar. 100 000 km/2002-12-02. 69 000 km. Condition : impeccable!</p>	<b>98 COROLLA CE</b> <p>Man., taupe, 5 vit., 4 cyl., 4 p., radiocassette AM/FM, bal. de gar. Toyota, 70 180 km</p>	<b>98 COROLLA VE BERLINE</b> <p>Aut., champagne, 4 cyl., 4 p., radiocassette AM/FM, gar. 100 000 km/2002-02-12. 41 000 km. Comme neuf!</p>
<b>92 CAMRY</b> <p>Fam. 7 passagers, t. équip., clim., 120 000 km</p>	<b>00 RAV4</b> <p>4 cyl. 5 vit. t. équip., clim., 51 000 km, bal. gar. Toyota de 100 000 km</p>	<b>99 COROLLA VE (deux)</b> <p>2-5 vit. 82 000 km, verte bal. de gar. Toyota de 100 000 km</p>
<b>99 TACOMA 4X2</b> <p>Camionnette, aut., 4 cyl., verte, radiocassette AM/FM, gar. 100 000 km. 27 600 km. Comme neuf!</p>	<b>97 COROLLA DX PLUS</b> <p>1,8 L, aut. aileron, comme neuve, 95 000 km</p>	<b>97 TERCEL</b> <p>Blanche, aut., 4 cyl., 4 p., radiocassette AM/FM, gar. 1 mois ou 1 700 km. 83 400 km</p>

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE. TOUS NOS VÉHICULES SONT INSPECTÉS

Rabais de 500 \$ aux diplômés



**TOYOTA inc.**  
GRANBY

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute 10  
378-8404  
www.estrie-toyota.qc.ca

### ASSISTANCE ROUTIÈRE

La certification garantit une assistance routière de 24 heures pour une couverture minimum de 12 mois. Kilométrage illimité.  
Votre assistance routière couvre :  
• Démarrage-secours  
• Livraison d'essence  
• Changement de pneu  
• Service en cas d'oubli des clés dans le véhicule  
• Remorquage en cas de bris mécanique  
• Service de planification de voyages

Plus de 30 unités en inventaire  
**MEILLEUR TAUX MEILLEURE GARANTIE**

## ACTUALITÉS

# Les OGM pour réduire la famine

OTTAWA  
Presse canadienne

Les opposants aux organismes génétiquement modifiés (OGM) risquent de priver les pays pauvres d'une occasion unique de réduire la malnutrition, affirme un rapport de l'ONU.

Les auteurs du rapport 2001 sur le développement humain concèdent que les OGM peuvent représenter un danger pour la santé et l'environnement, mais ils soulignent qu'ils pourraient aussi améliorer l'approvisionnement en nourriture.

Le document, qui doit être officiellement publié aujourd'hui, conclut que les pays en voie de développement pourraient bénéficier du développement des OGM. Des nouvelles semences modifiées génétiquement pourraient résister à la sécheresse et aux maladies tout en procurant une alimentation plus riche.

«Ces semences pourraient réduire de façon significative la malnutrition qui touche plus de 800 millions de personnes à travers le monde. Elles pourraient être particulièrement utiles aux fermiers vivant sur les terres du Sahel, en Afrique.»

Le document soutient que le débat entourant les OGM est actuellement dominé par des acti-

vistes vivant dans les pays riches, qui sont surtout préoccupés par des allergies alimentaires et autres problèmes de santé.

L'enjeu est différent pour les pays pauvres, laisse-t-il sous-entendre. «L'opposition aux semences modifiées génétiquement dans les pays industrialisés ayant des surplus alimentaires peut bloquer le développement et le transfert de ces semences vers des pays aux prises avec la famine.»

Les auteurs estiment que les pays pauvres sont pris par le feu croisé de l'Union européenne, qui craint les aliments transgéniques, et des États-Unis et du Canada, qui les approuvent. «Les pays développés se retrouvent sous les pressions des organismes de charité, des fondations à but non lucratif, des multinationales et des organisations internationales pour qu'ils adoptent des mesures interdisant ou permettant les OGM et qu'ils se rassemblent derrière l'Europe ou les États-Unis.»

Selon eux, «il est nécessaire de corriger le déséquilibre des voix et des influences» afin de permettre aux pays pauvres de prendre eux-mêmes une décision.

## Quatre travailleurs intoxiqués au gaz

QUÉBEC  
Presse canadienne

Quatre travailleurs ont été intoxiqués à la suite d'une fuite de gaz survenue hier matin à l'usine d'équarissage Alex Couture, à Charny, près de Québec. L'un d'eux, un sous-traitant de 32 ans, repose aux soins intensifs à l'Hôtel-Dieu de Lévis.

Vers 10h30, les policiers de Chaudière-Etchemin ont reçu un appel les informant que des travailleurs avaient été incommodés par une fuite de gaz. À l'arrivée des pompiers et des policiers, deux sous-traitants qui effectuaient des travaux de rénovation dans une section de l'usine ont été trouvés inconscients. Deux employés d'Alex Couture, ceux qui ont porté secours aux travailleurs mal en point et alerté les policiers, ont également dû être transportés à l'Hôtel-Dieu.

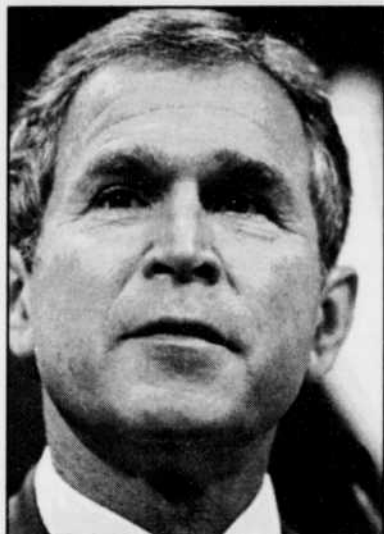
«Un seul a été fortement intoxiqué et repose aux soins intensifs à l'hôpital. Les trois autres

sont gardés en observation», a indiqué le lieutenant Alain Gelly, de la police de Chaudière-Etchemin.

Ni la police ni le Dr Alice Turcot, spécialiste en médecine du travail à la Direction de la santé publique de Chaudière-Appalaches, ne connaissent encore la nature du gaz responsable de cette intoxication. «Au départ, on croyait qu'il s'agissait d'hydroxyde de sodium. Mais seules des analyses plus poussées permettront d'identifier exactement le produit», a précisé le lieutenant Gelly.

Le Dr Turcot croit qu'il s'agit plutôt d'hydrogène sulfuré, un gaz «sournois». «Le nez ne le détecte plus à partir d'un certain moment. De plus, on ne pouvait pas le sentir dans l'usine puisque la matière organique qui y est traitée (Alex Couture est une entreprise de récupération de viandes non comestibles) sent déjà très fort.»

# W. Bush influence le Canada



George W. Bush

Presse Canadienne

Des groupes canadiens et américains, opposés ou favorables au droit à l'avortement, soutiennent que le programme anti-avortement du gouvernement américain aura des répercussions au nord de la frontière.

Selon des organisations militant contre le libre choix, les politiques du président George W. Bush qui limitent l'accès à l'avortement influenceront l'opinion publique des deux pays.

Cela va contribuer à faire cesser les meurtres d'enfants non nés, croit Mary Ellen Douglas, de la Coalition nationale pour la vie, à Ottawa.

Mme Douglas se réjouit des initiatives du président Bush en matière d'avortement et suit de près l'évolution de la situation, parce que «tout ce qui se passe aux États-Unis se passe habituellement aussi au Canada», dit-elle.

Depuis que M. Bush a pris le pouvoir, il a mis fin au financement des cliniques d'avortement à l'étranger, nommé un secrétaire à la Justice (Attorney général) et des juges de la Cour suprême anti-avortement, et son gouvernement a soumis deux propositions en autant de semaines afin de faire reconnaître aux foetus le statut de personnes.

Si les foetus sont déclarés des personnes, les avortements deviendraient des meurtres. Même la contraception pourrait s'en trouver attaquée, craint pour sa part Marilyn Wilson, de l'Association canadienne pour le droit à l'avortement.

Des groupes pro-choix américains estiment que le droit à l'avortement est gravement menacé, et que s'il est perdu aux États-Unis, des groupes canadiens qui y sont opposés vont pouvoir invoquer ce précédent juridique pour le contester devant les tribunaux canadiens.

«Nous avons un secrétaire à la Justice anti-choix et un Congrès anti-choix», rappelle Vicki Saporita, de la Fédération nationale de l'avortement, à Washington. «Nous avons cinq juges pro-choix à la Cour suprême, quatre opposés

au libre choix et deux ou trois doivent prendre leur retraite cette année. Cela pourrait facilement faire pencher la balance dans un sens différent.» Ce qui, selon elle, ouvrirait la voie à l'interdiction des

avortements. «Et malheureusement, ce qui arrive aux États-Unis est adopté dans d'autres pays.»

À Ottawa, Mme Wilson a soutenu que si l'avortement devenait illégal aux États-Unis, cela pourrait

avoir de terribles implications au

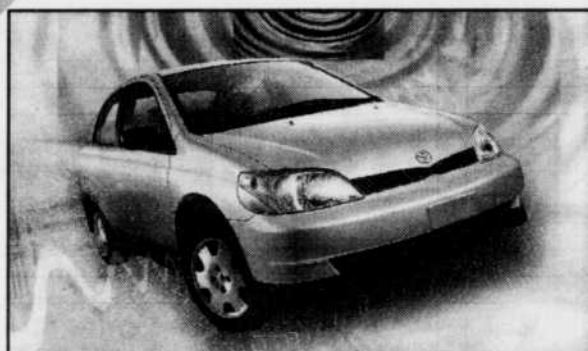
Canada. «Notre accès à l'avortement est tellement limité en partant que si les Américaines venaient ici pour obtenir des avortements, il serait difficile de

répondre à la demande.»

Selon elle, le climat anti-avortement aux États-Unis affecte déjà le Canada, en ce qu'il enhardit les opposants à l'avortement dans les deux pays.

T'AIMES LE SOLEIL... T'AIMES LES T...  
mais wow...  
TU VAS ADORER  
LES PRIX  
D'ESTRIE TOYOTA

LIQUIDATION  
COROLLA 2001  
1 neuf • 2 démos

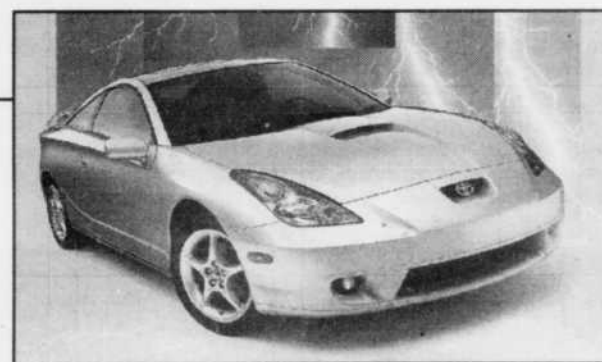


ECHO 2001

179\$ /mois\*

CELICA GT 2001

369\$ /mois\*\*



HIGHLANDER 2001

439\$ /mois\*\*



\* Location 60 mois sur approbation du crédit. 785 \$ comptant ou échange équivalent + taxes. 120 000 km inclus. 7 c du km excédentaire.

\*\* Location 48 mois, sur approbation de crédit. 3 000 \$ sur la Celica et 5 175\$ sur la Highlander de comptant ou échange équivalent. taxes en sus. 96 000 km inclus. 10 c du km excédentaire. Les photos peuvent différer.

Estrie TOYOTA inc.  
GRANBY  
378-8404  
www.estrie-toyota.qc.ca

165307V

WWW.TAIMESLEST.CA

DÉPARTEMENT DES VENTES OUVERT DU  
LUNDI AU VENDREDI, DE 8 H À 21 H



André Bourgeois, Président  
Jean-Pierre Dumas, Directeur des ventes  
Dominique Siquin, Directeur commercial  
Jean-Pierre Fortin, Directeur des ventes  
Claude Côté, Directeur des véhicules d'occasion  
Sébastien Giroux, Représentant  
Pierre Malin, Représentant  
Frédéric Gagnon, Représentant  
Gérald Roy, Représentant  
Serge Dubois, Représentant

10

10

10

## Découvrez les animaux du Jardin zoologique!

Collectionnez-les!

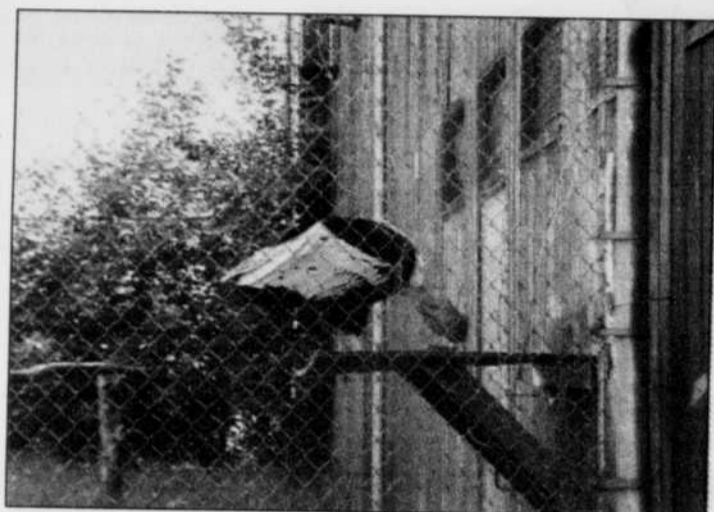
### Le condor des Andes

Vultur gryphus

Une présentation:



La Voix de l'Est



C'est le plus gros oiseau au monde qui vole! Mais le condor ne peut battre longtemps des ailes parce qu'il est trop lourd. Son envergure atteint plus de 3,2 m et sa taille se situe entre 1,0 et 1,3 m. C'est pourquoi il plane: sa dépendance au vol plané lui permet de se déplacer sur de grandes distances sans grande dépense d'énergie. Pour voler, l'oiseau dépend des courants thermiques ascendants.

Tous les vautours ont la tête dénudée. Lorsqu'ils se nourrissent, ces charognards plongent la tête dans les carcasses d'animaux morts. S'ils avaient des plumes sur la tête, elles se souilleraient et elles serviraient d'abri aux microbes, ce qui nuirait à la santé de l'oiseau.

La tête dénudée joue un autre rôle important au niveau de la régulation de la température du corps de l'animal. Le condor, comme tous les autres vautours, affronte régulièrement des contrastes de température importants. Souvent, il vole à une altitude où la température ambiante est en deçà du point de congélation et où la vitesse de son déplacement se traduit par un facteur de refroidissement considérable. Son plumage obscur, épais et isolant lui permet de conserver sa chaleur. Quelques minutes plus tard, lorsqu'il revient au sol, l'oiseau s'expose à de très chaudes températures. La peau nue de la tête, qui est riche en vaisseaux sanguins, permet l'évacuation de cet excès de chaleur et d'éviter la « surchauffe »!

Le statut du condor des Andes n'est pas clairement établi, bien qu'il soit de plus en plus rare sur une grande partie de son territoire. L'oiseau est protégé par CITES (Convention internationale pour le commerce des espèces menacées) et certains programmes de réintroduction de condors nés en captivité ont été mis de l'avant au Venezuela et en Colombie.

moi, je zoo... et j'amazoo!

## PARTICIPEZ ET AMENEZ VOS PARENTS AU ZOO ET À L'AMAZOO

5 passes familiales par semaine seront tirées au hasard des coupons-réponses reçus

Répondez à cette question :

Question : L'envergure du condor dépasse les deux mètres.

 Vrai  Faux ?

Mon nom: \_\_\_\_\_

Mon adresse: \_\_\_\_\_

Ma ville: \_\_\_\_\_

Mon numéro de téléphone: \_\_\_\_\_

Mon code postal: \_\_\_\_\_

Postez ce coupon ou déposez-le à:

La Voix de l'Est  
L'animal du zoo  
Casier postal #5480  
76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

167389

# Le Festival de jazz bat des records

Rollande Parent

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Le Festival international de jazz de Montréal a attiré un nombre record d'amateurs pour sa 22e édition, soit un total de 1,7 million de personnes, ce qui en fait le festival le plus couru au Canada.

«C'est un record absolu dans l'histoire du festival et sans doute de tous les festivals au Canada» a confié hier, en conférence de presse, le principal porte-parole de l'événement, Alain Simard.

Autre performance, les recettes de billetterie ont atteint, pour une première fois, la barre des 3 millions \$ ce qui constitue une augmentation de 50 pour cent par rapport à l'an dernier, pour une assistance en salle de 110 000 personnes. Les deux tiers des spectacles ont affiché complet. Le taux d'occupation des salles a dépassé 90 pour cent, a-t-on évalué.

On estime que près du tiers (30 pour cent) de tous les billets achetés l'ont été par des touristes et que 20

pour cent de l'ensemble des billets ont été commandés par le biais d'internet.

### Deux tonnes de fromage

Des 15 millions \$ de budget dont disposaient les organisateurs du festival, la moitié provenait des commanditaires alors que le reste était fourni par la ville de Montréal, les gouvernements du Québec et du Canada ainsi que par la vente d'articles souvenirs et d'aliments et boissons.

A lui seul, l'affineur de fromages, Jean-Marc Chaput, en a vendu pas moins de deux tonnes, a rapporté M. Simard.

En outre, si le nombre de bières vendues a été moindre que l'an dernier, en raison du temps maussade, davantage de cafés ont été servis. De même, il s'est vendu moins de t-shirts et davantage de chandails à manches longues, plus onéreux.

Comme l'an dernier, le surplus prévu de 100 000 \$ à 200 000 \$ servira à la présentation de spectacles de jazz en cours d'année.

Les médias d'ici et d'ailleurs ont parlé de l'événement avec 650 repor-

tages électroniques et 600 articles de journaux.

Pour l'heure, M. Simard évalue les retombées économiques à 100 millions \$. Une étude est en cours.

Par rapport à la sécurité de l'événement, un point particulièrement apprécié par les touristes américains, les organisateurs l'attribuent au fait que la moitié des agents et des préposés à l'accueil sont des femmes et que des efforts sont faits pour éviter la confrontation et afficher le sourire.

Au fil des ans, il y a eu des crises cardiaques, des accouchements, des blessures mais aucune perte de vie, se félicitent les organisateurs.

Au plan musical, le directeur artistique du festival, André Ménard, a particulièrement apprécié les concerts du saxophoniste ténor et soprano David Murray et du contrebassiste Charlie Haden en compagnie du pianiste Gonzalo Rubalcaba. Il a également été ravi par la performance du saxophoniste James Carter et de la chanteuse Jane Monheit, entre autres.

## Harrison en forme

BELLINZONE, Suisse  
Associated Press

L'ex-Beatle George Harrison a fait savoir hier qu'il se sentait «bien» après avoir subi une radiothérapie en Suisse.

«Je me sens bien et je suis désolé de l'inquiétude inutile qui a été causée par les informations parues dans la presse d'aujourd'hui», a déclaré l'ancien guitariste des Beatles dans un communiqué diffusé par son avocat londonien.

Le communiqué ajoute que George Harrison a suivi un traitement à l'Institut d'oncologie de Bellinzona il y a un mois. L'hebdomadaire suisse *Sonntagszeitung* avait affirmé que la star était soi-

gnée pour une tumeur au cerveau en Suisse.

Au début du mois de mai, George Harrison avait été opéré d'une grosseur cancéreuse au poumon à la Clinique Mayo de Rochester, dans le Minnesota. Ses avocats avaient expliqué qu'il était parti se reposer en Italie après cette intervention réussie.

Dans les années 90, George Harrison, qui est âgé de 58 ans, avait également été traité pour un cancer de la gorge.

En 1999, un déséquilibré de 34 ans s'était introduit dans la demeure de l'ancien guitariste des Beatles à Henley-sur-Thames, à l'ouest de Londres, et l'avait frappé avec un couteau, entraînant une perforation du poumon.



archives A.P.

Le plus jeune et le plus sage des Beatles a poursuivi une carrière solo après la séparation du groupe en 1970, avec notamment le grand succès *My Sweet Lord*.

C'est peut-être  
votre  
voisin...

Ou la fille d'un ami...

Ou un p'tit  
gars bien  
sympathique

## QUI VOUS LIVRE VOTRE JOURNAL DU MATIN!

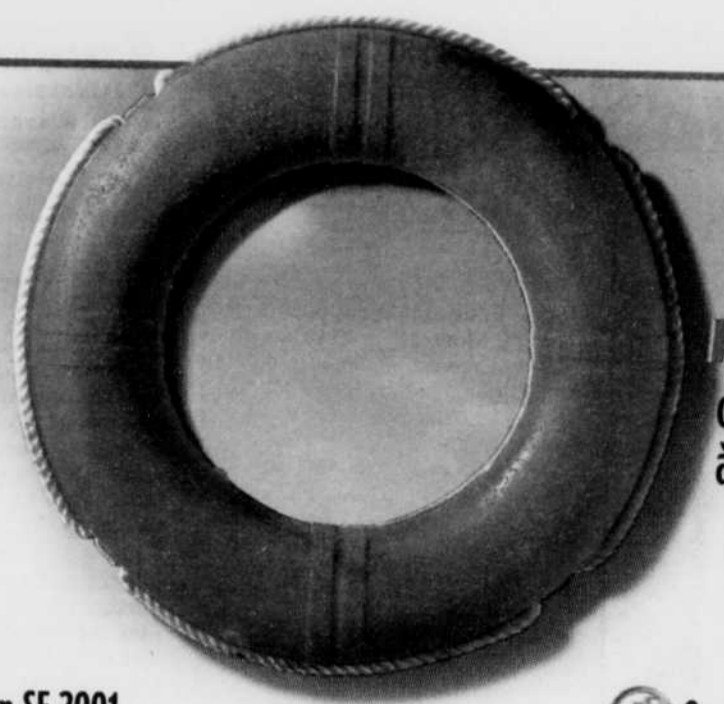
La Voix de l'Est  
cyberpresse.ca

167389

Votre camelot mérite bien une marque d'appréciation!

### PENSEZ-Y!

Son sourire n'en sera que plus éclatant!



9%  
de financement  
à l'achat\*

**258 \$** /mois\*  
Transport et préparation inclus  
2,9% à la location\*\*  
21 198 \$ à l'achat\*\*\*



Grand Am SE 2001  
4 portes

Location 48 mois	
Comptant (en échange équivalent)	Mensualité
0 \$	333 \$
1 588 \$	298 \$
3 403 \$	258 \$

- Moteur Twin Cam 2,4 L de 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs
- Portes et coffre à commandes électriques • Aileron arrière

Prix du meilleur achat  
Consumers Digest\*



Century Custom 2001

**308 \$** /mois\*  
Transport et préparation inclus  
25 398 \$ à l'achat\*\*\*

Location 48 mois	
Comptant (en échange équivalent)	Mensualité
0 \$	399 \$
2 249 \$	348 \$
4 013 \$	308 \$

- Moteur V6 3,1 L de 175 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur à deux zones • Régulateur de vitesse • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Siège du conducteur, vitres et coffre à commandes électriques

**298 \$** /mois\*  
Transport et préparation inclus  
2,9% à la location\*\*  
26 898 \$ à l'achat\*\*\*



Aztek 2001  
Sécurité 5 étoiles\*  
★★★★★

Location 48 mois	
Comptant (en échange équivalent)	Mensualité
0 \$	406 \$
3 085 \$	338 \$
4 901 \$	298 \$

- Moteur V6 3,4 L de 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD • Téléverrouillage des portes
- Vitres et rétroviseurs à commandes électriques • Cache-bagages et filet d'arrimage
- Véhicule utilitaire sport offrant la meilleure économie d'essence de sa catégorie\*\*

GMC Jimmy SLS 2001  
2 portes 4x4



**318 \$** /mois\*  
Transport et préparation inclus  
1,9% à la location\*\*  
31 398 \$ à l'achat\*\*\*

Location 48 mois	
Comptant (en échange équivalent)	Mensualité
0 \$	407 \$
2 266 \$	358 \$
4 117 \$	318 \$

- Moteur V6 Vortec 4,3 L de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD et système Bose • Verrouillage électrique des portes • Vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Pont arrière autobloquant

PLUS PREMIÈRE MENSUALITÉ GRATUITE †

**229 \$** /mois  
à la location\*\*  
0\$ comptant  
Transport et préparation inclus



Sunfire SL 2001

- Moteur 2,2 L L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock II • Tachymètre
- Suspension Touring

Pour 49 \$/mois de plus, obtenez la Sunfire SLX. 0,9% à la location\*\* et incluant : • Boîte automatique 4 vitesses • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Volant inclinable • Essuie-glaces à balayage intermittent réglable • Roues de 15 po

Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sur tous les modèles Sunfire 2001

Sécurité 5 étoiles\*  
★★★★★



Montana 2001

**248 \$** /mois\*  
Transport et préparation inclus  
1,9% à la location\*\*  
26 798 \$ à l'achat\*\*\*

Location 48 mois	
Comptant (en échange équivalent)	Mensualité
0 \$	369 \$
2 360 \$	318 \$
5 598 \$	248 \$

- Moteur V6 3,4 L de 185 HP • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD • Portes, vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Vitres teintées foncé
- Fourgonnette offrant la meilleure économie d'essence de sa catégorie\*\*



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. \*Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépit de sécurité d'au plus 475 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 \$ du km après 80 000 km. †Taux de financement à la location de 0,9% disponible jusqu'à 48 mois pour Sunfire SLX. Taux de financement à la location de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois pour Montana et Jimmy. Taux de financement à la location de 2,9% disponible jusqu'à 48 mois pour Grand Am et Aztek. \*\*\*À stock. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Exemples de financement de 15 000 \$ à 0,9% : 1) 48 versements de 318,28 \$, coût en intérêts de 277,44 \$, coût total de 15 277,44 \$ ; 2) 60 versements de 255,76 \$, coût en intérêts de 345,60 \$, coût total de 15 345,60 \$. Exemple de financement de 25 000 \$ à 0,9% : 48 versements de 530,46 \$, coût en intérêts de 462,08 \$, coût total de 25 462,08 \$. \*\*Première mensualité gratuite, à l'achat ou à la location, jusqu'à concurrence de 500 \$, taxes incluses, sur les Sunfire et Montana 2001. Sujet au financement et à l'approbation par le National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.U. \*\*Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2001. †Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. †††Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou faites le 1 800 463-7483.



# À ne pas répéter !

Téléphone: 375-4555

Télécopieur: 777-4865

anpr@lavoixdelest.qc.ca



## Vacances dans les Laurentides

Une trentaine de jeunes de 8 à 15 ans, dont cinq de Granby, se préparent à partir pour un séjour de 12 jours à la base de plein air Perce-neige dans les Laurentides. Ils auront l'occasion de pratiquer une foule d'activités telles l'hébertisme, l'escalade, la baignade etc. Ce camp de vacances est la propriété de la Fondation Canadian Tire du Québec. Des jeunes de toutes les régions de la province peuvent ainsi profiter de ces installations d'hébergement et de récréation. Cet été, plus de 400 jeunes séjourneront à la base de plein air.

photo Alain Dion

C'est demain, mercredi, dès 10h que se mettra en branle la parade des Mascottes, présentée par Coca-Cola. Le départ se fera angle Principale et Dufferin. À 11h il y aura animation par Youppi et quinze minutes plus tard, ce sera le specta-

cle des Mascottes. Apportez vos appareils photo.

Hélène Robert s'est inscrite à des cours de conditionnement chez InterPlus. Quand son professeur lui a dit de faire un mouvement comme si elle «partait» la tondeuse, Hélène

ne a répondu avec empressement. «Ah, je ne sais pas, je n'ai jamais fait ça».

Une preuve que Clément Gaudreau se ramolit, avec le temps. Parait qu'il en est rendu à acheter un journal... de Montréal.



## Étudiante en or

Mimiane Roy Lussier, étudiante à l'Université du troisième âge de Granby (Agéautag), a reçu le Prix du lieutenant-gouverneur de Québec des mains de la lieutenant-gouverneur, Madame Lise Thibault. Mimiane Roy-Lussier est devenue la toute première récipiendaire du prix du Lieutenant-gouverneur du Québec à titre d'étudiante de l'Université du troisième âge (UTA), remis dans le cadre du congrès tenu à l'Université de Sherbrooke le 13 juin dernier. La grand-maman de 15 petits-enfants s'implique dans l'Université de troisième âge depuis l'ouverture de l'Antenne de Granby (Agéautag) en 1990, elle est aussi bénévole au Centre hospitalier, à la Fondation Jules-Crevier, à l'AREQ, Déjeuner d'Amitié et autres... «Le bénévolat c'est ma vie de tous les jours», dit Mme Roy.

Selon Mario Sorel, Hélène Lapierre aurait dû porter le prénom de Germaine. Pourquoi, parce que selon Mario «elle gère et mène...»

Depuis qu'il est devenu résident de Granby, et qu'il souffre de douleurs au dos, Adrien Lapierre n'est plus obligé de sortir et de rentrer table et chaises de patio à tous les jours. Un «bobo» qui lui est profitable. Prompt rétablissement, tout de même.

Après quelques années de silence, l'artiste peintre Le Corbeau revient dans un survol intimiste plus vrai que nature et toujours saisissant au regard. À voir, du 19 au 21 juillet, de 11h à 20h, au 227, rue Savage. Un pourcentage des ventes sera versé à la Ressource résidentielle Le Tandem, maison d'hébergement pour adolescents.

Daniel Desjardins, tout comme Michel Benoit, ignorait que la ville de Granby est à mettre sur pied un service permanent de pompiers. «Quossé que ça veut dire?» On ne lit pas La Voix de l'Est tous les jours...

Au sujet de Michel Benoit, on sait comment il est habile pour tout

transformer en humour. Ainsi, en parlant de Stockwell Day, Michel nous a appris que le chef de l'Alliance était sur le point de prendre un «Day off».

Rien de trop beau pour souligner le 3ème anniversaire des cigares Vaccaro de Michel Iannantuono. Un souper au restaurant L'Aubergade réunissait le Grand Maître, entouré d'une douzaine de membres et d'amis. En grande première, les personnes présentes ont fumé le tout nouveau «Toritos», un cigare Churchill, dont on a coupé en deux la longueur.

On connaît déjà la date de la 5ème dégustation de pâté chinois de la Fondation du CHSLD Horace-Boivin. À mettre à votre agenda, le lundi 24 septembre, à la Brasserie de la Pointe St-Jacques. L'animateur et commentateur politique Jean Lapierre agira, cette année, comme président d'honneur de l'évènement.

## Agenda

### Aujourd'hui

Réunion des Émotifs anonymes «nouveau regard», tous les mardis à 20h, à l'église St-Michel, 965 Principale, Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame: Tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe Renaissance Al-anon, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Vente de vêtements usagés de La Fouinerie au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Le Groupe de soutien pour perdre du poids, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granby, 700 Principale, Granby.

Assemblée emmsuelle des Filles d'Isabelle de St-Césaire, 19h30, à la salle des Chevaliers de Colomb.

5ème tournoi de golf annuel organisé par la Fondation Les Foyers Farnham, à 10h, au Club de Golf de Farnham.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Daniel Viens, Bromont (Adamsville); Alain Leduc, Cowansville; Christopher Franklyn, St-Alphonse; Louis-Félix Auclair, Waterloo; Huguette Pelletier, Waterloo; Milaine Dandenault, Cowansville; Carole Huneault, Granby; Micheline Renault, Granby; Catherine Roy, Ste-Cécile-de-Milton; Daniel Roberge, Lawrenceville; Luc Boyer, Granby; Raymond Picard, Cantons de Granby; Jacques Larocque, Cowansville; Flore Schainck, Cowansville; Chloé Hébert, Farnham; Germain Tétrault, Granby; Un joyeux 25ème anniversaire de mariage à Claude et Diane Coderre, Cowansville; Un joyeux 25ème anniversaire de mariage à Donald et Nicole Soucy, Cowansville; Un joyeux 30ème anniversaire de mariage à Micheline Gaboriault et Pierre Senay, Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



La matinée scolaire de l'entraide  
Message à un bénévole



Merci Francine.  
C'est vraiment gentil  
d'aider les autres.  
J'espère que tu vas continuer  
à faire du bénévolat.  
Merci encore  
Jeanne Louise Lussier

Centraide  
c/o de la Concorde Nord  
St-Hyacinthe (Québec)  
J2S 4M7

**\$ LA VOIX DES AUBAINES \$**

Premier arrivé, premier servi...



**ATTENTION**  
Nous avons reçu un  
deuxième chargement de matelas en  
SURPLUS DU MANUFACTURIER  
À LIQUIDER À DES PRIX FRACASSANTS

DES RABAIS VÉRITABLES **de 25% à 50%**

**au meilleur prix**

**MATELAS**

261, rue Principale

Bonne Nuit

Granby 375-5073



accord D



HALCYON

Financement disponible selon vos besoins



Nous récupérons vos vieux matelas

19 LA VOIX DE L'EST — MARDI 10 JUILLET 2001

10

10

10

# Bourse de Montréal

MARDI 10 JUILLET 2001 LA VOIX DE L'EST

## Vancouver cibles québécoises

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Abbott	2000	0.07	0.07	0.07	-0.01
Alican	8800	0.26	0.26	0.26	-0.08
Arenagot	39034	0.20	0.18	0.19	-0.03
<b>C</b>					
Genosis	2500	1.10	1.00	1.05	+0.05
Coleraine Mn	30000	0.03	0.03	0.03	0.00
Con Gas	19000	0.10	0.10	0.10	0.00
C Valley.a	6500	0.50	0.47	0.47	-0.03
<b>D à F</b>					
Diadm	2100	0.21	0.21	0.21	0.00
Dianor	3700	0.21	0.21	0.21	0.00
Ditem	6300	1.00	0.90	0.90	-0.10
Dynacor Inc.	47500	0.19	0.18	0.18	-0.01
FreeWest	120500	0.36	0.34	0.34	-0.02
<b>G</b>					
G Briar	13000	0.08	0.08	0.08	0.00
Genomic	18185	1.16	1.05	1.05	-0.05
<b>H à J</b>					
Hubbard Hdg	20000	0.30	0.15	0.15	-0.17
Jitec	45700	0.26	0.24	0.24	-0.01

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Junex Inc	500	0.70	0.70	0.70	0.00
<b>K à M</b>					
Lexim	31000	0.12	0.12	0.12	0.00
Limtech	34600	0.41	0.39	0.39	-0.03
Loubel	40000	0.15	0.14	0.15	0.00
Majescor	28300	0.49	0.47	0.47	-0.02
Malartic	89900	0.31	0.25	0.27	-0.04
Matamec	2375	0.11	0.10	0.10	-0.01
Melkor	22000	0.11	0.10	0.10	-0.01
Mirabel Res	8000	0.18	0.18	0.18	+0.04
<b>N à Q</b>					
NAR Res	1500	2.50	2.45	2.45	-0.10
NStein	12463	0.29	0.27	0.28	0.00
Normab	45001	0.10	0.10	0.10	+0.01
Pac Tiger	27108	0.49	0.44	0.49	-0.01
<b>R et S</b>					
SAMSys	8900	2.05	1.85	1.90	-0.12
Schgold	15000	0.14	0.13	0.13	-0.02
Sportscene A	100	5.50	5.50	5.50	0.00
<b>T à Z</b>					
TGW Corp	4673	0.23	0.23	0.23	-0.02
Tandem	1300	0.13	0.13	0.13	0.00
X-Chegr	405000	0.08	0.07	0.08	+0.01
Total Sales	1143939				

## Coup d'oeil boursier

Lundi, 9 juillet

TSE-300	7640,68	+46,56
CDNX	3183,04	-1,36
\$ canadien (US¢)	65,73	+0,06
Dow Jones	10299,40	+46,72
S&P 500	1198,78	+8,19
Nasdaq	2028,71	+22,55
Or (US\$)	266,50	+0,60

-DPC

# Investissements belges au Québec

Norman Delisle

BRUXELLES (PC)

Deux entreprises belges investissent au Québec, a confirmé hier le premier ministre du Québec Bernard Landry dans le cadre de son passage en Belgique.

Le groupe Etex, spécialisé dans la fabrication de tuyaux en thermoplastique, investira 12 millions \$ en trois ans pour améliorer ses installations à L'Assomption, au nord de Montréal. L'investissement créera une trentaine d'emplois, a indiqué le porte-parole de l'entreprise, Paul Van der Straten.

Etex possède déjà cinq usines de fabrication au Québec, sises à Saint-Eustache, Saint-Laurent, Saint-Jacques-de-Montcalm,

Saint-Joseph-de-Beauce et Laval. L'entreprise a aussi 12 autres usines dans le reste du Canada et trois autres aux Etats-Unis.

À travers le monde, Etex est présente dans 48 pays et compte 32 000 employés.

Investissement Québec a apporté une contribution de 875 000 \$ pour inciter Etex à entreprendre son développement dans Lanaudière.

Par ailleurs, Techspace Aero s'est implanté dans la Cité du multimédia de Montréal, y ouvrant une filiale au coût de 2 millions \$.

L'entreprise est spécialisée dans l'aéronautique et prévoit au moins doubler d'ici 2006 son personnel au Québec, qui compte 16 ingénieurs.

# Bourse de Toronto

Titres Ventes Haut Bas Ferm. Chang.

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
<b>A et B</b>					
Acc sys	4920	3,290	3,200	3,250	0,000
Acc sw	10000	0,005	0,005	0,005	0,000
AD Opt	11000	3,150	3,100	3,150	0,000
ADC Gr F	500	11,250	11,250	11,250	0,000
ADS inc A	12800	1,700	1,620	1,700	+0,080
Agri B F	97203	27,750	27,500	27,640	+0,130
AIC Diver	400	30,750	30,600	30,600	+0,100
AIC Dive p	8200	25,100	25,010	25,100	+0,090
AIT adv	600	1,070	1,070	1,070	0,000
ALU Tech	4600	6,900	6,750	6,750	-0,250
AMR Tech	400	1,700	1,650	1,700	0,000
AMT Int c	44000	0,040	0,030	0,040	+0,010
Art adv c	3700	5,490	5,350	5,350	-0,120
AT plastics	10210	2,940	2,850	2,860	-0,140
Advantix c	29678	46,120	45,760	45,760	-0,240
ATI tech	889477	14,200	13,660	13,800	-0,320
ATS Auto	58357	21,750	21,100	21,250	-0,450
Astra T	11660	12,000	11,750	11,800	-0,300
Aber dm	17815	16,450	16,100	16,450	+0,300
Aberdeen	51260	7,400	7,300	7,400	0,000
Abibi c	1190882	11,450	11,160	11,360	0,000
Acetex	7680	9,200	8,500	8,500	-0,130
Action	1500	17,750	17,500	17,500	0,000
Adherex c	12074	1,060	1,000	1,050	-0,010
Advantix c	54140	0,520	0,450	0,450	-0,030
Aecon G	41526	4,550	4,400	4,500	-0,050
Aeterna f	35791	12,100	11,850	11,970	-0,030
Afton c	1000	1,170	1,170	1,170	0,000
Agnico E	81875	13,050	12,810	12,950	+0,050
Agrium	439237	14,500	13,780	14,250	-0,050
Agro Pac A	293	0,000	0,000	0,000	0,000
AimGlobl	5300	2,990	2,850	2,890	-0,110
Air Canada	167368	8,500	8,270	8,350	-0,030
Air Can a F	23885	6,600	6,400	6,600	+0,060
Airbus c	125	1,400	1,400	1,400	+0,040
Akita A F	7200	13,950	13,650	13,650	-0,300
Alamir F	3987	1,140	1,100	1,100	0,000
Alt Energy	438784	62,500	60,570	60,950	-1,670
Alt Ener p	9845	26,000	26,150	26,200	-0,300
Alcan	706168	65,100	64,250	64,760	+0,510
Alcan C p	3400	25,600	25,600	25,600	+0,050
Alcan F p	200	21,100	21,100	21,100	-0,150
Alcatel c	179235	21,700	21,400	21,400	-0,390
Aldevison c	8800	0,250	0,230	0,230	-0,010
Algo Gr	4300	0,380	0,380	0,380	-0,020
Alu steel	9600	0,305	0,305	0,305	0,000
Aliant	19106	31,800	31,100	31,100	-0,550
Aliant 2 p	2400	25,000	24,810	25,000	0,000
Alimenta A	110	0,000	0,000	0,000	0,000
Alimenta B F	32642	36,000	35,000	35,000	-0,440
Alimentar	2925	46,200	45,200	45,200	-0,480
Alibanc Sp	2526	26,250	26,900	26,900	-0,480
All Alt A	100	23,000	23,000	23,000	-1,000
All Alt B F	29081	21,250	21,100	21,100	+0,100
Alli Forest	46681	23,700	23,360	23,700	+0,410
Allied Oil	34977	2,610	2,550	2,540	-0,120
Altgas	26483	7,700	7,550	7,550	0,000
Altair Res c	13000	0,145	0,140	0,140	0,000
Altair ex c	18129	3,690	3,500	3,500	-0,160
Alternat c	34160	0,740	0,710	0,710	0,000
America c	20000	0,510	0,460	0,460	-0,060
Am Leduc	38500	0,490	0,460	0,460	-0,030
Amisco I	100	5,250	5,250	5,250	-0,150
Amtele	4000	2,300	2,200	2,200	-0,020
Amves	8560	24,000	23,500	23,980	-0,020
Anadine c	110000	0,500	0,450	0,460	-0,040
Anderson	738492	28,650	27,250	27,600	-1,350
Andris WA F	1600	13,000	12,500	13,000	+0,250
Angiotec	46710	80,000	79,400	80,000	-0,480
AnchorMed	12900	14,500	13,250	13,250	0,000
Anthony c	2000	2,000	2,000	2,000	-0,100
Antim ene J	800	1,260	1,260	1,260	0,000
Antim wj c	2000	0,200	0,200	0,200	-0,120
Apex A	56900	2,000	1,890	2,000	+0,110
Arbor A	400	11,500	11,500	11,500	0,000
Arbor B F	1000	10,000	10,000	10,000	-0,500
Arco c	1600	2,400	2,400	2,400	-0,100
Arche G r	25000	0,650	0,650	0,650	+0,050
Asbestos	1350	3,900	3,250	3,750	+0,250
Ashton	13200	0,690	0,690	0,690	+0,040
Asia c	3308	0,680	0,680	0,680	+0,010
Aspen g o	1000	1,150	1,150	1,150	-0,200
Assante c	27812	6,100	6,000	6,050	+0,050
Astral A F	71656	50,000	48,850	48,850	-1,150
Atco I F	14305	47,240	46,500	47,000	+0,500
Atlanta Sy	37	0,000	0,000	0,000	0,000
Alma c	2000	0,400	0,400	0,400	0,000
Aur Res	492580	2,820	2,790	2,800	0,000
Aurisd Ex c	1000	0,075	0,075	0,075	-0,005
Aurizon c	41400	0,430	0,340	0,430	+0,080
Axcan P	108800	17,100	17,000	17,000	0,000

Titres Ventes Haut Bas Ferm. Chang.

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Axia Net c	3800	1,880	1,730	1,850	+0,050
B Split	350	33,000	31,050	31,050	+0,950
B Split II	3800	21,180	21,020	21,020	-0,480
B Split III	1422	18,490	18,360	18,360	0,000
B2B Tr	33654	9,080	9,000	9,000	-0,050
BCE Emer	77885	39,900	38,200	38,500	-0,650
BCE I P	753318	40,250	39,810	40,150	+0,150
BCE I P	15811	25,550	25,480	25,480	-0,070
Sce i Y	1600	26,250	26,200	26,200	-0,040
SCE I Y	3303	24,680	24,650	24,680	-0,060
BC Gas	42305	32,000	31,700	31,900	+0,010
BMTCA F	1340	13,000	12,000	12,500	-0,500
BPO Ppty	6420	18,200	17,000	17,250	+0,750
BW Tech c	9400	10,800	10,000	10,000	-0,800
BDJger	8945	1,340	1,290	1,300	+0,010
BaKStone	42634	4,270	4,000	4,050	-0,100
BaKStone	57872	6,000	66,500	69,000	+2,000
Band ore c	7000	0,590	0,570	0,590	+0,010
Bank Mtl	1083357	39,200	38,100	39,200	+1,500
Bank Mtl 3p	2000	26,350	26,250	26,350	+0,200
Bank Mtl 4	2067	24,79			

# Le travail à temps partiel pas toujours indiqué

TORONTO (PCI)

Trois universitaires de la Colombie-Britannique constatent qu'au plan humain, il n'est pas si formidable de travailler à temps partiel, même si des gens travaillant à temps plein voient l'herbe plus verte dans le pré d'à côté.

Par contre le temps partiel va fonctionner si l'intéressé et l'employeur trouvent le bon arrangement.

«Ce n'est pas un moyen infaillible pour trouver l'harmonie parfaite entre le travail et la vie personnelle», écrit Vivien Corwin, Thomas Lawrence et Peter Frost, dans la Harvard Business Review.

Le piège, pour les travailleurs à temps partiel, est la tendance à comprimer une charge de travail à temps plein dans un horaire raccourci. Et cela pour un salaire de temps partiel, ont constaté les chercheurs, qui ont interviewé 30

personnes exerçant leur profession de cette façon, et 28 patrons et collègues de travail à temps plein.

Or, cet horaire, en principe comprimé, va quand même empiéter sur la vie de famille. Et en plus, ces travailleurs doivent être prêts aux compromis pour s'arranger avec les collègues et l'employeur — ou simplement ne pas les froisser.

Une femme a ainsi admis avoir déjà envoyé son enfant malade à l'école afin d'être présente à une rencontre pour démontrer sa motivation.

Dans le camp des temps plein, les chercheurs ont entendu quelqu'un se disant irrité de voir un collègue à temps partiel quitter le bureau le mercredi midi, en souhaitant une bonne fin de semaine à tous.

«Beaucoup de gens à temps partiel se retrouvent forcés de fournir plus d'heures que ce que prévoit leur contrat, observe Mme Corwin. Et ils sont défavorisés par une sorte de statut de seconde zone.»

Pour finir la sauce, bien des employeurs se sentent mal à l'aise envers leurs employés à temps partiel, le problème du point de vue patronal étant de trouver par qui faire compléter le travail de la semaine.

L'article dans la revue universitaire note aussi qu'environ 10 pour cent de l'ensemble des professionnels sont dans cette situation.

En fait, les avantages peuvent l'emporter sur les inconvénients et, dans les cas où le travail à temps partiel fonctionne bien, l'intéressé(e) a trouvé le bon moyen d'être présent pour l'employeur, tout en ne l'étant pas beaucoup physiquement.

Ainsi, la personne à temps partiel accepte les appels à la maison — quand cela vaut le coup — ou bien peut être jointe par boîte vocale ou courriel. De plus cette personne énoncera clairement quand elle est disponible et quand elle ne l'est pas.

# Hydro en affaires avec une société américaine

MONTREAL (PCI)

Hydro-Québec a fait part hier de son intention de créer une coentreprise avec Groupe IT, une société de Pittsburgh en Pennsylvanie, pour offrir des services de gestion de l'exploitation et de la maintenance d'installations hydroélectriques aux États-Unis, ainsi que pour la réhabilitation d'infrastructures hydrauliques.

Selon Thierry Vandal, vice-président principal responsable de la production chez Hydro-Québec, la coentreprise pourra exploiter un secteur en pleine croissance «car les besoins en amélioration d'infrastructures sont très grands aux États-Unis».

Anthony DeLuca, président et directeur général de Groupe IT, dont le chiffre d'affaires s'élève à 1,5 milliard \$ US, a pour sa part déclaré par voie de communiqué que la nouvelle entreprise proposera «des solutions novatrices

pour aider les entreprises d'énergie hydroélectrique à augmenter leurs capacités de production».

«L'expérience reconnue d'Hydro-Québec dans les domaines de l'ingénierie, de l'exploitation et de la construction d'aménagements hydroélectriques sera jumelée à la connaissance approfondie de la clientèle de IT pour satisfaire les besoins de ce marché», a-t-il ajouté.

Des représentants de la nouvelle entreprise, dont on ne connaît pas encore le nom, sont présents à la Conférence Waterpower XII qui se déroule à Salt Lake City, en Utah, jusqu'à mercredi.

Le Groupe IT est un fournisseur de services dans les domaines de la consultation, de la gestion des installations, de l'ingénierie, de la construction et de la réhabilitation. Il possède 80 bureaux aux États-Unis.

## BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.																
Curator o	33000	0.155	0.150	0.150	-0.010	McDonald	20900	20.400	20.400	-0.540	Nexus Gr o	371575	0.165	0.160	0.160	-0.005	Quebecor B f	256844	24.800	24.350	24.600	-0.200	Southstar	393900	7.280	7.000	7.000	-0.300	Total Ener	13750	2.150	2.100	2.150	0.000	
Datascan	5000	0.740	0.740	0.740	-0.080	Maxclac 1	2700	7.300	6.780	7.000	-0.250	Nexlink o	900	4.300	4.300	4.300	+0.010	Quebecor w f	429767	40.000	39.250	39.600	-0.400	Spectra A	43354	17.500	16.660	17.100	+0.510	Total en w	500	0.700	0.700	0.700	-0.150
Forest A f	35006	4.500	4.450	4.450	0.000	McMillin G o	90500	0.170	0.125	0.125	-0.045	Niko	131400	9.150	9.000	9.010	+0.010	Quebec w a	3594	22.900	22.700	22.850	-0.050	Trailmobil	3200	0.100	0.080	0.100	0.000	TrAlm corp	637530	26.250	25.100	25.300	-0.650
Freemid o	116000	0.070	0.070	0.070	0.000	Madison O o	960	1.650	1.650	1.650	+0.050	Niocan o	15950	0.850	0.800	0.810	0.000	Quebec w b	8930	25.150	25.120	25.140	+0.020	TrAlt corp	9190	25.500	25.250	25.350	-0.600						
Int'l Pfy o	22500	0.620	0.600	0.620	0.000	Magellan	69000	8.400	8.070	8.380	-0.230	Noranda I	244769	16.500	16.000	16.500	-0.310	Spectral r	88800	0.060	0.040	0.040	-0.020	TrAlt c 74	9190	25.500	25.250	25.350	-0.650						
I Road r	3000	0.090	0.090	0.090	+0.010	Magna A f	2450	10.400	10.150	10.400	-0.100	Noranda F	4300	24.300	24.100	24.150	-0.250	Spectrum	450	2.650	2.500	2.500	+0.290	TrAlt c 815	800	26.050	25.030	26.030	+0.020						
I Pursuit	9780	1.200	1.170	1.170	-0.030	Magna A f	151083	95.890	94.270	95.000	+0.400	Noranda S	5280	25.400	25.200	25.400	+0.100	Steelspan	14000	0.370	0.370	0.370	-0.020	Transstat	10007	11.480	11.000	11.250	+0.050						
I Thunder	8600	0.780	0.780	0.780	-0.150	Magnific o	8700	3.900	3.750	3.750	-0.010	Nortel Net	5514022	12.650	12.170	12.650	+0.430	TrCan Tel	410842	18.950	18.700	18.890	+0.140												
I Uranium o	1000	0.310	0.310	0.310	0.000	Magnific o	10750	1.350	1.200	1.280	+0.100	Nortel 5 p	203730	18.000	17.750	17.990	+0.190	TrP 1st Y	825	45.440	45.010	45.010	0.000												
Int'l Utli o	12350	1.950	1.950	1.950	0.000	Magnific o	10750	1.350	1.200	1.280	+0.100	Nortel 7p	206300	15.000	14.550	14.600	-0.200	TrP 1st Y	3900	45.200	44.750	44.900	-0.150												
Interpate	78885	18.950	18.300	18.950	-0.050	Mainframe	57912	1.300	1.060	1.300	-0.350	NA Pallid	167535	11.000	10.500	10.630	-0.370	TrP 1st Y	3900	45.200	44.750	44.900	-0.150												
Int'rwest	28786	29.400	28.670	28.750	-0.740	Miracle W o	1600	4.300	4.260	4.300	-0.100	Nor Finam o	73441	0.085	0.075	0.085	0.000	Transfo	1675	2.300	2.150	2.300	-0.290												
Intrinsay o	17950	2.000	1.950	2.000	0.000	Manitoba	68400	1.060	1.040	1.040	0.000	Nor Finam o	73441	0.085	0.075	0.085	0.000	TrGlob o	2000	0.380	0.380	0.380	-0.060												
Invispint	1700	3.300	3.200	3.300	-0.100	Manitoba T	130879	42.700	41.850	41.990	-0.250	Nor Finam o	73441	0.085	0.075	0.085	0.000	Travelby of	20170	0.140	0.120	0.120	0.000												
Inv Grp A	47698	23.500	22.050	22.300	-0.150	Manitoba T	624655	42.250	41.500	41.750	-0.100	Nor Finam o	73441	0.085	0.075	0.085	0.000	Tri Vison o	22500	0.380	0.370	0.380	-0.060												
Inv Grp A	21423	24.850	24.700	24.850	+0.030	M.F. Food	496074	10.750	10.000	10.190	-0.190	Nor Finam o	73441	0.085	0.075	0.085	0.000	TriWhit o	12600	2.150	2.150	2.150	0.000												
Ipec	6700	2.750	2.700	2.700	-0.050	Miracle W o	600	0.000	0.000	0.000	0.000	Nova Chem	157325	31.750	30.560	31.110	-0.640	Trican Well	46237	19.450	18.750	18.750	-0.700												
Ipsco	33737	22.950	21.000	21.000	-1.750	Miracle W o	600	25.300	25.300	25.300	-0.050	NS Pwr cp	700	24.750	24.750	24.750	0.000	Trilon A	18517	12.950	12.950	12.950	0.000												
Ipsco 1 p	200	23.850	23.850	23.850	-0.100	Miracle W o	37240	3.000	2.920	2.920	-0.010	NS Pwr D	1000	25.250	25.250	25.250	-0.100	Trilon Fin I	400	17.750	17.750	17.750	0.000												
Ipsco 2 p	84813	4.950	4.600	4.640	-0.310	Marsulex	500	3.990	3.990	3.990	-0.010	Novagid o	5507	0.890	0.870	0.870	-0.020	Trizon A	1675	2.300	2.150	2.300	-0.290												
Ipsco 3 p	2700	0.170	0.170	0.170	-0.010	Matkon o	6120	1.860	1.850	1.860	-0.130	Novocourt	1450	6.000	6.000	6.000	0.000	Trizon B	2000	0.380	0.380	0.380	-0.060												
Ipsco 4 p	1237194	0.065	0.065	0.065	-0.050	Mediacorp	5200	22.710	22.510	22.590	-0.080	Nu Gro	12450	6.070	6.070	6.070	+0.140	Trizon C	20170	0.140	0.120	0.120	0.000												
Ipsco 5 p	1025236	0.310	0.310	0.310	-0.050	Mediacorp	5200	22.710	22.510	22.590	-0.080	NuLife o	7000	0.140	0.140	0.140	+0.010	Trizon D	20170	0.140	0.120	0.120	0.000												
Ipsco 6 p	19415	18.350	18.150	18.200	+0.100	McCarvill o	3000	0.480	0.480	0.480	+0.030	NuNisco o	400	0.000	0.000	0.000	0.000	Trizon E	20170	0.140	0.120	0.120	0.000												
Ipsco 7 p	6567	48.500	48.300	48.550	+0.250	McCowBr H	5200	2.000	1.850	2.000	0.000	Nurum Inc	3555	3.300	3.300	3.300	+0.050	Trizon F	20170	0.140	0.120	0.120	0.000												
Ipsco 8 p	2450	48.100	47.850	47.850	-0.200	McGraw H	200	18.750	18.500	18.750	-0.150	Nurum Inc	3555	3.300	3.300	3.300	+0.050	Trizon G	20170	0.140	0.120	0.120	0.000												
Ipsco 9 p	10225	26.550	26.150	26.150	-0.500	McWatt o	555	0.110	0.110	0.110	-0.020	Nurum Inc	3555	3.300	3.300	3.300	+0.050	Trizon H	20170	0.140	0.120	0.120	0.000												
Ipsco 10 p	3804	27.450	27.300	27.450	+0.200	Medcom o	27948	7.350	7.250	7.350	+0.150	Nurum Inc	3555	3.300	3.300	3.300	+0.050	Trizon I	20170	0.140	0.120	0.120	0.000												
Ipsco 11 p	13025	4.150	4.300	4.300	-0.050	Medcom o	1450	6.000	6.000	6.000	0.000	Offshore o	11000	0.980	0.470	0.480	+0.010	Nurum Inc	3555	3.300	3.300	3.300	+0.050												
Ipsco 12 p	19415	18.350	18.150	18.200	+0.100	Medcom o	60200	1.930	1.510	1.750	-0.250	Olympia A	21243	2.090	2.030	2.030	-0.060	Nurum Inc	3555	3.300	3.300	3.300	+0.050												
Ipsco 13 p	6567	48.500	48.300	48.550	+0.250	Medcom o	4000	0.450	0.450	0.450	0.000	Oncolytic	29237	9.900	9.100	9.250	-0.250	Nurum Inc	3555	3.300	3.300	3.300	+0.050												
Ipsco 14 p	2450	48.100	47.850	47.850	-0.200	Medcom o	23040	4.200	3.910	4.000	-0.050	Oncolytic	29237	9.900	9.100	9.250	-0.250	Nurum Inc	3555	3.300	3.300	3.300	+0.050												
Ipsco 15 p	10225	26.550	26.150	26.150	-0.500	Medcom o	365943	11.000	10.700	10.740	-0.230	Oncolytic	29237	9.900	9.100	9.250	-0.250	Nurum Inc	3555	3.300	3.300	3.300	+0.050												
Ipsco 16 p	3804	27.450	27.300	27.450	+0.200	Merrill L	3922	90.000	89.990	89.990	-0.010	Oncolytic	29237	9.900	9.100	9.250	-0.250	Nurum Inc	3555	3.300	3.300	3.300	+0.050												
Ipsco 17 p	13025	4.150	4.300	4.300	-0.050	Merrill L	36503	0.960	0.960	0.960	-0.010	Oncolytic	29237	9.900	9.100	9.250	-0.250	Nurum Inc	3555	3.300	3.300	3.300	+0.050												
Ipsco 18 p	19415	18.350	18.150	18.200	+0.100	Merrill L	655091	8.900	8.860	8.780	-0.060	Oncolytic	29237	9.900	9.100	9.250	-0.250	Nurum Inc	3555	3.300	3.300	3.300	+0.050												

# XXL.

Et autres surprises de taille, par Saturn.



La série L, l'intermédiaire de Saturn

Avec beaucoup de place pour toutes vos affaires, LA SÉRIE L est la plus spacieuse des Saturn. Ces modèles intermédiaires sont conçus pour ceux et celles qui ont besoin de quelques pieds cubes de plus pour prendre leurs aises. Une autre grande idée d'une jeune compagnie qui se taille maintenant une place dans le marché des voitures plus spacieuses : les intermédiaires.



Chaque Saturn de la série L comprend :

- Climatisation
- Garantie de remboursement de 30 jours ou 2500 km
- Expérience d'achat sans tracas ni marchandage
- Panneaux de polymère résistant à la corrosion
- Garantie 5 ans/100 000 km sur groupe propulseur et garantie de 3 ans/60 000 km
- Notre PDSF comprend les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise.



Pour faire tout autrement

Achetez en ligne à saturncanada.com • 1 888 4SATURN

# 0,9%

Financement à l'achat de 48 mois

L100 2001

225\$ /mois/bail de 48 mois 20 960\$ PDSF  
1,9 % taux de location  
3200 \$ comptant

Autres modèles L également disponibles.

L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un comptant initial (ou «change équivalent»), un premier versement mensuel ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

Saturn Isuzu de Drummondville  
1405, boul. René-Lévesque,  
Drummondville  
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby  
1348, rue Principale  
Granby  
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke  
4880, boul. Bourque  
Rock Forest  
(819) 823-1400



Bombardier a remporté son bras de fer contre le Brésil et obtenu une importante commande aux États-Unis. Le gouvernement du Canada a cependant dû garantir un prêt de 1,8 milliard

photo Presse canadienne

## Coup de pouce à Bombardier

Mathieu Boivin

MONTREAL  
Presse canadienne

Northwest Airlines a finalement tranché, hier, en faveur de l'avionneur canadien Bombardier en signant un contrat d'achat ferme de 75 appareils CRJ440, une transaction évaluée à 2,6 milliards \$ par le fabricant du biracteur régional de 44 places.

Le gouvernement du Canada a toutefois dû garantir un prêt de 1,86 milliard \$ sur 15 ans — auquel est également associé le gouvernement québécois, par le biais d'Investissement Québec — à la compagnie aérienne du Midwest américain pour que celle-ci préfère les avions de Bombardier à ceux proposés par le concurrent brésilien Embraer.

«Tout bien considéré, l'offre de Bombardier constituait une meilleure valeur globale», a reconnu le vice-président aux transactions concernant les aéronefs de Northwest, Greg May. «Bombardier a négocié des crédits-bails avantageux pour chacun des appareils», a ajouté Dan Matthews, vice-président directeur et trésorier du transporteur.

La livraison des avions devrait s'amorcer au cours du troisième trimestre de 2002 et s'échelonner jusqu'en 2005. Cette commande s'ajoute aux 54 CRJ200 de 50 places dont Northwest Airlines avait déjà fait l'acquisition, en février 1999. La compagnie aérienne a également pris des options et des droits d'achat sur 175 autres CRJ440.

Northwest pourra compter, pour ces 175 options d'achat, sur un financement garanti par le gouvernement fédéral équivalent à 80 pour cent du montant de la transaction. Si le transporteur se prévaut de toutes ces options d'achat,

la valeur totale du contrat atteindra 8,66 milliards \$.

Équité

À Ottawa, le ministre fédéral du Commerce international, Pierre Pettigrew, s'est réjoui de la conclusion de la transaction entre Northwest et Bombardier. Il a ensuite précisé que l'attitude commerciale du Brésil avait obligé le Canada à réagir pour maintenir l'équité des conditions entre les deux avionneurs.

«Au cours des dernières semaines, le gouvernement canadien a été informé de ce qu'Embraer offrait, encore une fois, des avantages déloyaux par le truchement du programme brésilien ProEx», a révéilé M. Pettigrew.

Le gouvernement canadien a donc décidé d'égaliser le financement avantageux de plus d'un milliard \$ mis à la disposition de Northwest par Embraer pour ramener les deux sociétés sur un pied d'égalité. «(Et) cette mesure a permis à Bombardier d'annoncer sa réussite, ce matin», a-t-il expliqué.

Des rapports émanant de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) indiquent que le si programme brésilien de soutien aux exportations ProEx ne contrevient pas en tant que tel aux règles commerciales internationales, il permet cependant au Brésil d'abuser de ses dispositions et de subventionner les ventes d'avions de transport régional.

M. Pettigrew s'est dit désolé de «devoir recourir à la même médecine que le Brésil», puisqu'il y aurait à son avis assez d'espace sur le marché pour que les deux constructeurs aéronautiques puissent prospérer sans aucun soutien gouvernemental.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888



# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**ACHETEZ SANS INTERMÉDIAIRE.** Semi-détaché neuf, secteur tranquille, construction impeccable. 88,000\$. Inf: Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

**BELLE QUÉBÉCOISE** en brique, garage attaché. Au prix de l'évaluation 100,000\$. Dans le Canton Granby. (450) 375-2421

**CONFORT EN VILLE!** Semi-détaché constr. 83, 3 c.c., remise 10x12, piscine hors-terre, terrain très privé et ++ encore. Au 201 Cyr. 378-9480

**DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR:** beau semi-détaché avec garantie 5 ans de l'A.P.C.H.Q. INCLUS: lustres, lave-vaisselle, aspirateur central, tourbe, frais de notaire, droit de mutation ainsi que remise de 5% comptant. Prix: 89,900\$. 776-2676

**MAISON À LA CAMPAGNE,** située entre St-Pie et St-Hyacinthe, 4 c.c., rénovation, système de chauffage d'appoint, et +, terrain 36,000 pi.ca., piscine, garage 22x24 isolé. 777-8711 ou (450) 779-1742

**TRÈS JOLI COTTAGE**, rue paisible, près des services, salon 14'x23' avec foyer, cuisine très éclairée, 2 s. de bain, 3 c.c. bois franc, s.s. semi-fini, garage port. élec. beaux arbres, éval. agréée 108,000\$, 99,000\$ non nég. 375-0420.

### 502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

#### SUPERBE 12 LOGEMENTS de qualité supérieure

Foyers, toit cathédrale, baie window, locataires de choix, taux d'occupation à 100% en tout temps, vue sur montagne de Bromont et pentes de ski. Revenu : 76,600\$/an. Inf.: 405-4598 ou 777-0682

### 503 PROPRIÉTÉS DESIRÉES

**PETITE FAMILLE** recherche maison de campagne, 3 c.c. et plus. Location ou location-achat. Denis, 776-7547

### 510 COMMERCES A VENDRE

**DÉPANNEUR À VENDRE** Canton de Granby, entièrement rénové, bon chiffre d'affaires. Possibilité d'aide financière. Inf.: (450) 776-6755.



**160** Logements vendus en 2000  
**Yves Forand**

375-1621  
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

### 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

**142 ST-GEORGES :** près du cégep, 2 1/2 et 3 1/2 semi-meublés et chauffés, 280\$/mois. Et au 209 Groulx, 3 1/2 demi s-sol à 325\$/mois, meublé, chauffé, éclairé. Bail de 6 mois possible. 770-0887

1 1/2 à 300\$; 2 1/2 à 345\$; 3 1/2 à 385\$, meublés, chauffé, éclairés et câble. Et 4 1/2 semi-meublé + câble, 400\$. 378-4121

2 1/2 CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

**SECTEUR LAC BOIVIN** 2 1/2 chauffé, meublé, éclairé, 405\$ par mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

**SECTEUR LAC BOIVIN,** 2 1/2 meublé, eau chaude fournie, service de buanderie, endroit paisible, libre imm., 350\$/mois. 534-3247

### 532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

**4 1/2 À ST-CÉSaire,** 1293 Phaneuf, retraité ou semi; repeint, libre imm., aspirateur central, intercom, constr. 10 ans. 450-469-4642 soir et week-end; ou cell. 514-219-5734 en tout temps.

**ANGE-GARDIEN :** GRAND 4 1/2, construction neuve, disp. dès maintenant, situé près de l'autoroute 10, 540\$/mois. Inf.: 293-5999.

**ANGE-GARDIEN** 4 1/2, logement neuf, bois franc, balayeuse centrale, grand patio, remise ext., libre imm., 490\$. 293-4102; cell. 450-776-0944

**ST-CÉSaire :** GRANDS 5 1/2 frais peints, très tranquilles, pas d'animaux. Libres immédiatement. 777-9663

### 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

2 1/2 SEMI-MEUBLÉ, rue Principale, 275\$/mois. 372-1366

**\*\* aaaaaaa \*\***  
**GRANDS 3 1/2-4 1/2, modernes semi-meublés ou non août-septembre, à partir de 425\$ style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanches, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 276 Simonds - 51 Pinard 467 Fournier. 372-2474**

**LIBRE MAINTENANT:** sect. J.H.Leclerc, 4 1/2 1er étage, 455\$ hydro incl. Sect. Cégep 4 1/2, 1er étage, 385\$/mois. Inf.: 375-6193

**SECTEUR LAC BOIVIN** Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 3 1/2 : 445\$/ms; 4 1/2 : 525\$/ms; 5 1/2 : 595\$/ms. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

**SUPER PROPRE** 4 1/2 style condo, près centre-ville, piste cyclable, lac Boivin. Idéal personne tranquille avec réf. seulement. Inf.: 372-1367

### 536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

**ST-ALPHONSE,** libre imm., maison à louer 4 c.c., 2 s.bains, 2 salons, au 110 Klondike, 650\$ par mois. 378-0776, 776-7955; pag.: 770-7676.

### 539 CHAMBRES À LOUER

**A GRANBY,** 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

### 539 CHAMBRES À LOUER

**AU 110 DUFFERIN,** face parc Victoria, meublée à neuf, cuisine, s. familiale, buanderie, stationnement. Une visite vaut mille mots! 372-3133.

**GRANBY:** grande chambre à louer près du boul. Pierre Laporte, avec cuisine et salle de bain communes; lav.-séch., électricité et câble fournis, balcon privé. Endroit tranquille. 250\$/mois. 450-549-5746

**GRANDES CHAMBRES** très bien éclairées, frigo, câble, meublée, lav.-séch, cafétéria, prix à partir de 50\$/sem. Manoir des Pins, 776-1177

### 541 CONDOMINIUMS À LOUER

**SUR LE LAC MEMPHRÉMAGOG,** 2 c.c., piscines int. et ext., SPÉCIAL JUILLET: du 7 au 14, 700\$ tout compris. 450-263-2129, 450-777-9990

### 545 LOCAUX À LOUER

**472 BOUL. BOIVIN,** environ 1,200 pi.ca., libre 1er octobre. Cell.: (508) 272-0334

### 546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

**ENTREPÔT À LOUER** 50x35 pi., idéal pour compagnie de transport, 3 portes d'entrepôt + bureau. Tél.: (450) 372-0158

### 548 DEMANDE À LOUER

**COUPLE AVEC 4 ENFANTS** recherche maison avec 4 chambres + terrain, Granby environs. Loyer jusqu'à 800\$. Pour 1er août. Inf.: 450-357-8076

### 571 PERDU

**PERDU CHATTE HIMALAYENNE BEIGE** entre rues Notre-Dame, Albert et St-Luc et les environs. Avec tête, pattes et queue brunes, répondant au nom de Chanel. Récompense promise. 375-1200

### 600 DIVERS ARTICLES

**CHALOUPÉ** 12 pieds fibre, avec moteur 4 forces, 450\$; Poêle aux granules, payé 1,300\$, demande 700\$. Info: 777-6364

**DIVAN-LIT** 300\$; chien husky, 3 ans, dressé, 100\$. 450-297-0597 après 18 h.

**450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$**  
Garantie • Livraison  
N'ACHÈTEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI  
385 Dufferin, Granby  
777-5544  
**SERVICE DE L'ESTRIE**  
Ouvert le dimanche 167093

**PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC**  
Pour le réseau de La Capitale  
Courtier immobilier agréé 1995  
**CLAUDE FOURNIER 378-8461**  
La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé 218180

**Francine Légare**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉE  
Le Service d'abord et avant tout!  
RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.  
Courtier immobilier agréé  
378-4120

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**CHRISTIAN LALUMIÈRE**  
L'agent à votre hauteur  
378-4120  
Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**ACHETONS PROPRIÉTÉS**  
- Résidentielles - Terrains  
- Commerciales - Immeubles à revenus  
- Industrielles - Réponse 48 heures  
**CAPITAL DE RISQUES**  
Financement : On commence où les banques arrêtent  
Les Immeubles Royal Granby, Courtier immobilier agréé  
**(450) 531-7055**  
218405

### 600 DIVERS ARTICLES

**DÉCORATIONS EN BÉTON**  
Vases, statues, fontaines, etc., du producteur. Aussi produits importés. Ouvert 7 jours.  
Lundi au vend. : 9h à 19h.  
Sam. : 9h à 16h - Dim. : 10h à 17h  
**ORNEMENTS DESROSIERS**  
36 Gareau, Roxton Pond (par route 139)  
Tél.: 378-0522

### 600 DIVERS ARTICLES

**IDÉAL POUR MAGASIN DE CHAUSSURES**  
ou de sport, comprend: 2 enseignes éclairées, "slate wall" en acier émaillé pour une superficie d'environ 2000 pi.ca., incluant: comptoirs, tablettes ajustables, système d'éclairage sur rails, caisse enregistreuse et équipement habituel de bureau. 450-546-7604 (de 9 h à 17 h) ou 450-546-7996 soir demander Daniel ou Joanne.

**CASH EXPRESS**  
Prêt • Achat • Vente  
• Télévision • Vidéo  
• Bijoux or • Outils électriques  
338-A Principale, Granby  
378-0202  
\* Voir détails en magasin 218082

# Jeux

## Adam



## Ben



## Mot mystère

Solution du dernier problème:  
**HOCKEY**

MM286

LA BIBLE - Un mot de 9 lettres

ACHAZ	DELUGE	HABACUC	NAZARETH
AMMON	EHOU	HOMME	NEBO
ANDRE	ELIEZER	HOREB	NEHEMIE
AOD	ELISEE	IAHVE	OUR
ARAM	EMMAUS	ISAIE	RAGUEL
ARCHE	ENOCH	JOB	SATAN
ASA	ESAIE	JOSUE	SEPTANTE
ASER	ESAU	LUC	SIMEON
BENJAMIN	ESDRAS	MALACHIE	SIMON
CAINAN	EVE	MARIE	SION
CHAM	EXODE	MESSIE	SODOME
CHRIST	EZECHIEL	MOISE	TABOR
CORE	GAD	NAHUM	TOBIE
DAVID	GENESE	NATHAN	VERSET

D B E N J A M I N E H E M I E  
 A E L I E Z E R N A H T A N I  
 G R L E U G A R A M S A T A N  
 E O R E S A I E D I J O S U E  
 N H E T I O U R R N N U C S S  
 E O C I E H D H C N A H U M A  
 S M M O R S C O O M N R L R R  
 E M A I N A R E M E I O C O D  
 L E I S S E M E Z E A U B H S  
 D A V I D I A H V E C A A E E  
 E U O A S I E T N A T P E S N  
 L N O A C H A Z B S M O I S E  
 U D I H T E R A Z A N M B T V  
 G E A E E I H C A L A M O I E  
 E M E E S I L E D O X E J N E

## Mots croisés

### HORIZONTALEMENT

- 1 Bravoure gratuite, pleine d'élégance et d'allant - Partie d'un fauteuil.
- 2 Tumultueuse - Attendri.
- 3 D'une locution qui signifie volontairement - Nettoyer.
- 4 Concurrent - Très attachée à.
- 5 Cellules femelles - Partie du corps d'un cheval.
- 6 Dépose un enjeu - Vieux.
- 7 Entre une licence et des lettres - Il est vorace et prolifique - Avoir une réalité.
- 8 Imprimé sur le corps - Se porte.
- 9 Il est souvent dans la lune - Pige.
- 10 Plus au sud qu'à l'ouest - Couleur nuancée.
- 11 On y parle anglais - Disloquée.
- 12 On l'agite pour produire de la fraîcheur - D'un goût acide et aigre.

- 3 Grain de beauté - Reconnait sa culpabilité.
- 4 Argent - Signal - Etain.
- 5 Démonstratif - Larve du trombidion.
- 6 Pousse son cri, en parlant du hibou - Encombré à l'excès.
- 7 Ouverture sur la table d'un violon - Pas ailleurs.
- 8 Volume occupé par quelque chose - Relatif au fondement.
- 9 Exaspérants.
- 10 Revoir pour corriger - Lac d'Ecosse.
- 11 Habitants - Plaque de neige isolée, persistant en été - Obtenu.
- 12 Un peu acides - Ventilateur.

### SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

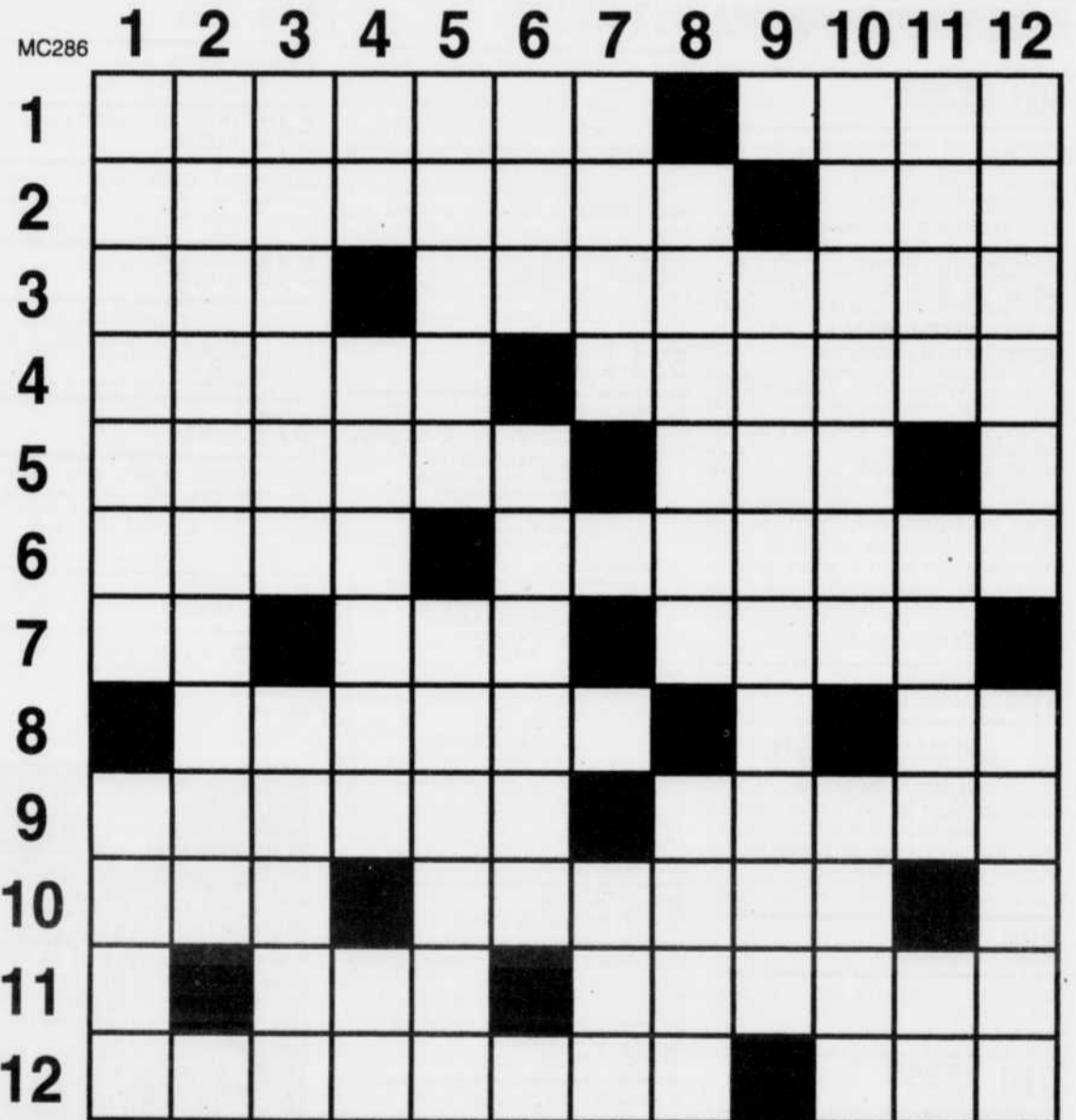
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
C	O	N	D	I	M	E	N	T	A	A	
E	P	E	I	R	E	O	E	U	F	S	
N	E	T	T	E	M	E	N	T	I	S	
T	R	E	O	N	E	R	N	E			
R	E	S	S	O	R	T	I	U	S		
I	T	N	A	R	R	O	S				
P	R	O	T	U	B	E	R	A	N	C	E
E	U	R	E	L	E	I	N	E	U		
T	I	E	R	C	E	T	E	N	O	R	
E	N	R	E	D	E	S	I	R			
E	V	E	N	T	E	E	E	G	O		
R	E	U	S	S	I	S	O	S	E	R	

### VERTICALEMENT

- 1 Toute émeute dirigée contre une communauté ethnique ou religieuse - Vêtement féminin.
- 2 Ambitieux peu scrupuleux.

[www.hannequart.com](http://www.hannequart.com)

MC286



**600** **DIVERS**  
**ARTICLES**

**APPAREILS USAGÉS À PARTIR DE 49\$**  
lave-vaisselle à 49\$; sècheuse à 69\$  
cuisinière à 89\$; réfrigérateur à 169\$  
laveuse à 99\$; congélateur à 159\$  
RÉPARATION À DOMICILE: "Call" 10\$  
PIÈCES NEUVES ET USAGÉES \$ - 10% À 50%

**SPECIAL ÉTUDIANT**  
nous payons les taxes  
**ÉLECTRO + SERVICE**  
301 COWIE Tél: 776-7769

CABINES EN FIBRE DE VERRE pour petits et gros pick-up. **TONNEAU** (couvert pour boîte longue de pick-up Ford F150 2001). Et tonneau pour petit pick-up S10- S15 Nissan, Toyota, pour boîte courte. **REMORQUES** différentes grandeurs. Réfrigérateur 12 pi.cu., blanc, 125\$. Cuisinière Moffat 30 po, vitre noire, couleur beige; réfrigérateur 15 pi.cu., beige, très propres, 300\$ l'ens Bahut vitre, 3 tiroirs, environ 60 ans, 42 po. de haut x 42 de large, 16 po. de profondeur, 75\$ nég. 777-1988.

**\* FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS \***  
**PRIX SPÉCIAL:**  
Tapis (12x14) : 13,99\$  
Divan et fauteuil : 45\$  
2 causeuses : 45\$  
**FAISONS AUSSI DÉCAPAGE et CIRAGE DE PLANCHER et GRAND MÉNAGE**  
Inf. : 777-0790

**FRUITS - LÉGUMES**

FRAISES - FRAMBOISES  
BLEUETS - GROSEILLES  
POMMES nouvelle récolte  
À cueillir ou déjà cueillies en kiosque tomates de serre sans pesticide, concombres de champs, haricots, etc. Sous-produits maison + de 60 variétés  
Tartes préparation d'antan (farine de blé bio)  
**LE MARAÎCHER ENR. ANDRÉ CÔTÉ**  
2150, rang Papineau, St-Paul  
Inf.: 379-5277

**LAVEUSE, SÈCHEUSE** Whirlpool, designer style, 600\$. 375-6148.

**RÉFRIGÉRATEUR** blanc, Moffat, 1994-95, grande capacité, excellente condition, 550\$. Aussi réfrigérateur Inglis blanc, 20 ans, 275\$. 777-1338 ou pag: 776-8159.

**BROKER** avec ou sans trailer et **CHAUFFEURS** demandés pour côté US, minimum 25 ans, classe 1, avec 3 ans d'expérience, courte ou longue distance. Inf.: 378-1765

**SPÉCIAL D'ÉTÉ**

**JUILLET et AOÛT**  
Terre tamisée avec engrais, prix rég. 155\$, prix réduit à 135\$ du 10 roues, livrée.  
Tél. 777-4193 ou 450-405-6246

**602 ANIMAUX**

3 **PETITS HIMALAYENS**, 3/4 mois, mâles, 2 blue point et 1 chocolat point, 100\$ ch. non enregistrés. Carole au 378-7317.

**ACHETEZ DIRECTEMENT DE L'ÉLEVÉUR**, excellents chevaux Oldenburg, selle français, Warmblood. Chasseur, sauteur, dressage. (4, 5, 6 ans), très grandes lignées. 450-242-2357.

**CANICHE** Tiny-Toy, Poméranien Toy, Shitzu, Bichons Maltais, Yorkshire Tiny-Toy. A venir bientôt West Island. 777-7929.

**603 ARTICLES DE SPORTS**

**GRANDE QUANTITÉ** de balles 5\$/douzaine. Ens. de golf Wilson, Fairway, Northwestern et autres. Autres fers et bois. Claude, 777-2678

**605 PISCINES**

**PISCINE 18 pi.** 1999: drain de fond, toiles solaire et d'hiver, robot, etc. Prix: 650\$. Info.: (450) 248-0411

**606 BATEAUX**

**MOTEUR DE BATEAU CHRYSLER** 70 hp, 700\$. Tél.: 378-0522

**614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCES**

**BUANDERIE:**  
Équipement de petites et grosses machines  
Tél.: (450) 447-0595

**616 HORTICULTURE**

**TERRE À PARTERRE**  
LIVRAISON OU CHARGEMENT sur place, pour petite et grande quantité. Plusieurs matériaux en inventaire.  
**TERRE TAMISÉE:** brune, mélangée ou avec engrais pour travaux de jardinage.  
**SABLE TAMISÉ:** à piscine, à mortier, sable A&B  
**PIERRE CONCASÉE:** 0% - 0 1/4 et 1/2 net, etc.  
**TERRASSEMENT GRANBY Inc.**  
à l'angle des rues St-Jude et Roger  
(450) 405-6246 ou 777-4193

**★ TERRE NOIRE ★**  
DE TRÈS BONNE QUALITÉ  
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ  
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.  
Inf. 378-3444

**630 ESCORTES**

!!!!!! PRIVÉE !!!!!!  
Viens vivre une aventure en toute intimité  
7/7 378-9254 24/24

AGENCE BLEUE NUIT  
Service professionnel  
\$\$ - ENGAGEONS - \$\$  
☎ 263-4120 ☎

♥ UN APPEL, TU SERAS TENTÉ ♥  
♥ Une visite... tu seras comblé ♥  
♥ Déesse au joli corps, 372-4610 ♥

**632 MASSAGES ÉROTIQUES**

**MASSAGE SENSUEL**  
Unique en région où y venir c'est y revenir.  
450-405-6035

**638 SCIENCES OCCULTES**

**AAA-CARTOMANCIEN**  
Bilingue, 35 ans d'expérience, prédictions pour l'avenir, personne sérieuse. Tél: 372-3953

**640 SERVICES OFFERTS**

**★ COIFFURE POUR DAMES ★**  
Mme Trensas (spécialiste de la tresse)  
Tél. 375-0961 après 16 heures

**DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**

Garantie 5 à 10 ans transférable

**SPÉCIALITÉS**

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplacements "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7  
**G. PERRON ENTREPRISE**  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
RBQ-9003-8623-69. Tél: 378-4426

**AVIS**

**À NOS ANNONCEURS**  
La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.  
167386

**642 GARDERIES**

J'AIMERAIS GARDER enfants chez moi de jour, de soir, de nuit, du lundi au vendredi. À prix compétitif. Pour info, Carole au 378-7317.

**645 SANTÉ**

**AGRÉABLE ET FACILE** de perdre du poids avec le nouveau programme OR réduit en glucide. J'ai perdu 22 lb en 3 semaines tout en étant très bien. Michel de St-Hyacinthe. Estelle 375-2380, Claire 777-4883, Lorraine 378-5535

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**

**CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD**  
Membre: CMAPPAC  
Massage 1h30 : 40\$  
Spécial pour couple ou amis : 65\$  
Personnel féminin  
Inf.: 375-3401

**DOULEURS MUSCULAIRES TENSIONS, MAUX DE DOS VOUS ACCABENT?**  
Prenez rendez-vous avec votre massothérapeute, Marie-Claude Rainville  
**Au 360-0515 (reçus pour assurances)**

**OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!**  
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé. Rendez-vous : 777-2535, reçus pour assurances.

**649 AMITIÉ RENCONTRES**

**HOMME 56 ans 5' 4"**, non-fumeur, sentimental, honnête, aime restos, théâtre, marche, cherche femme charmante aimant dialoguer et la campagne. Inf.: 450-532-3215.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**CAMELOTS RECHERCHÉS**  
pour distribution de La Voix de l'Est pour la ville de Cowansville: rues Boisvert, Church, Cotton, Davignon, Hallé, McKinnon et Stevenson.  
Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

**CHEZ CAMIL INC. à SUTTON**

est à la recherche de **CUISINIER(E)** matin et soir avec expérience, salaire selon exp. **SERVEUSE** pour salle à manger, avec exp. **BARMAID(MAN)**, avec exp. Pour entrevue, contactez André au (450) 538-2201 ou laissez message.

**COMMIS À L'ÉTALAGE ET À L'ENTRETIEN AUSSI PRÊS À LA PRÉPARATION (Prêt à manger)** demandés pour poste à temps plein et partiel. Se présenter au Shell, 98 Route 235 à l'Ange-Gardien.

**COMPAGNIE À BROMONT** est à la recherche d'un **SOUDEUR-MONTEUR**.

**EXIGENCES:**  
- connaissances en lecture de plans;  
- habileté en soudure au mig, au tig et à l'arc;  
- minimum 2 ans d'expérience.  
Envoyez votre C.V. à Paul Carboneau et Fils Inc., 26 rue Pacifique Est, Bromont, J2L 1J5, ou par télécopieur au 450-534-1564.

**MONTEURS DE CHAPITEAUX** possédant classe 3. Travail saisonnier. Inf. 450-793-4186

**Quilliams**  
LAC BROME  
**RÉCEPTIONNISTE**  
Auberge \*\*\*\* de 38 chambres  
Bonne apparence Bilingue  
Informatique de base  
Disponibilité de 7 jours et 7 soirs  
Temps partiel  
**Auberge Quilliams**  
M. Laliberté  
572 Lakeside, Lac Brome  
243-0404 218339

**IGA** Daigneault Cowansville  
recherche personnel dynamique pour le poste de :  
**PRÉPOSÉ(E) AUX FRUITS ET LÉGUMES**  
(Temps plein - disponible en tout temps)  
• 35 heures et plus  
• 1 an d'expérience minimum  
• Salaire selon compétences  
• Bilingue  
• Rayon à haut volume  
Contactez : M. Louis Bilodeau  
1531 Sud, Cowansville, J2K 2Z4  
(450) 263-3686  
218407

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**CUISINIER(E) DEMANDÉ(E)** à temps plein, avec expérience, pour travail de "snack bar" au nouveau marché aux puces, (autoroute 10, sortie 48) à Ste-Brigide. Pierre ou Denise au (450) 293-3442 ou (450) 658-6618

**DISTRIBUTEUR DU JOURNAL DE MONTRÉAL** recherche **CAMELOTS MOTORISÉS** pour les villes de Granby et de Cowansville. Recherche aussi **CAMELOTS À PIED** pour la ville de Cowansville, pour les rues Beaumont, des Bouleaux, des Érables, Des Noyers et Orléans. Et **CAMELOTS À PIED** pour la ville de Granby, rues Simonds Sud, Toulouse, Talbot, Hébert, Larocque, Chénier, Crémazie, Léon-Harmel, Ste-Thérèse, St-Louis, Laval Nord et Robinson Sud. Info: M. Yves Malo, 1-888-466-5423, 8h à 19h

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**JOURNALIERS**  
Personne fiables, flexibles et à la recherche d'un emploi stable pour fabrication de mobiliers de bureau. Temps plein, 40h/semaine. Salaire selon compétences. Début immédiat. Se présenter avec CV pour entrevue, entre 8h et 14h, chez Inotec Industries, au 1010 Racine à Farnham, demandez Jacques Paquette

**MÉCANICIEN DEMANDÉ** pour autos et camions, mécanique générale, à temps plein 40 h semaine. Salaire selon compétences. 375-4757

**Votre horoscope****CANCER****du 22 JUIN au 22 JUILLET**

La Lune vous rendra rêveur et romantique aujourd'hui. C'est une bonne journée pour ne faire que ce qui vous plaît. Vous aurez de nombreuses idées toutes plus farfelues les unes que les autres. Imagination vive. Plaisir de vivre.

**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

Vous deviendrez un peu plus ombrageux que dans les derniers jours. C'est une simple question d'équilibre, vous aurez besoin de calme et de repos. Si vous ne travaillez pas, vous serez aux petits oiseaux. Dans tous les cas, vous aurez une petite surprise.

**LION****du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

Vous serez moins méthodique que d'habitude. C'est chez vos amis que vous trouverez le plus de plaisir. Du côté de vos relations de travail, adoptez une stratégie souple. Dans vos relations intimes, vous serez tendre et drôle.

**VERGE****du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

Vous pourriez vous retrouver face à une somme de travail inhabituelle. Prenez les choses une à une et vous vous en tirerez bien. Côté coeur, tout est au beau fixe. Côté loisirs, c'est le moment de préparer une petite escapade qui vous changera les idées.

**BALANCE****du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

Vous saurez créer un climat agréable avec les gens qui vivent dans votre intimité. Curieux, vous aurez plaisir à comprendre des choses complexes. Il y aura un peu d'excitation dans l'air. Vous ressentirez les bienfaits d'une meilleure connaissance de vous-même et de vos désirs.

**SCORPION****du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

La période vous est propice. Il est cependant possible que vous vous posiez des questions à propos de la perception que l'on a de vous ; il vous semble qu'il y a une différence entre ce que vous sentez et les qualités que l'on vous prête. Ne vous posez pas de questions. Profitez de l'éché.

**SAGITTAIRE****du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

Vous serez d'humeur calme. Grâce à cet état d'esprit, vous pourriez régler un petit problème qui vous agaçait. Si vous êtes à la maison, vous prendrez votre temps et profiterez de cette journée pour flâner. Journée paisible.

**CAPRICORNE****du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

Vous aurez l'esprit pratique et vous pourriez faire de l'ordre dans vos affaires. Vous mettrez tout en branle pour assurer une vie quotidienne plaisante à vos proches ainsi qu'à vous-même. Vous aurez la touche pour améliorer vos conditions de vie et votre environnement.

**VERSEAU****du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

Vous prendrez les moyens qu'il faut pour réaliser un projet qui vous tient à coeur. Il se peut que vous ayez besoin de l'appui de personnes énergiques. Si c'est le cas, ne reculez pas par timidité. Il vaut mieux tenter sa chance. Côté coeur, la vie est belle.

**POISSONS****du 21 MARS au 20 AVRIL**

Vous serez particulièrement attentif à établir le meilleur équilibre possible dans vos relations familiales et amicales. Vous voudrez cependant que l'on tienne compte de vos aspirations. Une incursion dans le passé pourrait vous éclairer.

**BÉLIER****du 21 AVRIL au 20 MAI**

Curieux, vous voudrez faire des activités qui vous enrichiront intellectuellement. Vos contacts avec votre entourage seront agréables car vous aurez une approche simple. Une petite escapade hors de votre cadre de vie habituel vous ferait du bien.

**TAUREAU****du 21 MAI au 21 JUIN**

Votre vigueur vous permettra de faire plus que prévu. Dans votre vie sentimentale, vous adopterez un comportement terre-à-terre. Vous aurez une approche pragmatique : il pourrait en sortir quelque chose d'étonnant.

**GÉMEAUX**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**PRÉPOSÉ(E)S POUR FIN DE SEM.**  
de 7 h à 13 h 30 les sam. et dim. ET plus d'heures pour la période estivale  
Se présenter du lundi au vendredi de 8 h à 17 h au 94 St-Charles Sud à Granby demandez Josée Bisailon

**SALUT LES JEUNES!**  
Je me cherche présentement des camelots pour livrer **La Voix de l'Est** et **La Presse** à temps plein et pour des remplacements.  
Pour secteur à partir de la rue Dufferin jusqu'au lac Boivin  
Laissez vos noms, adresse et numéro de téléphone dans la boîte vocale au 375-4555, poste 530.

**AIDE-CUISINIER(ÈRE)S DEMANDÉ(E)S EXIGENCES:**  
- Être disponible 7 jrs semaine, de jour et soir  
- Avoir 2 ans d'expérience en restauration rapide;  
- Capable de travailler en équipe.  
Apportez votre C.V. ou remplir une demande d'emploi à la  
Rôtisserie Au Coq  
777 Principale, Granby, QC, J2G 2Y6

**SECRÉTAIRE JURIDIQUE (poste temporaire)**  
- Formation en secrétariat juridique;  
- Expérience pertinente minimale de 5 ans;  
- Maîtrise des systèmes informatisés;  
- Autonomie et entretient;  
- Disponibilité immédiate.  
Apportez votre C.V. avant le 12 juillet 2001.  
INTERIM PLUS INC.  
85, rue Ottawa  
Granby, QC  
J2G 2R9

**APPRENTIS-ÉBÉNISTES**  
Fabricant de mobiliers de bureau recherche apprentis-ébénistes avec 2 à 3 ans minimum d'expérience en fabrication de meubles commerciaux et/ou mobiliers de bureau. Personne autonome, fiable, minutieuse, et surtout qui peut travailler en équipe. Emploi à temps plein et permanent, pour début immédiat. Salaire selon compétences.  
Se présenter avec CV pour entrevue, entre 8h et 14h, chez Inotec Industries, au 1010 Racine à Farnham, demandez Jacques Paquette

**AVEZ-VOUS DU FLAIR EN AFFAIRES?**  
Temps plein ou partiel, avec une compagnie internationale. Trousse de départ: 85\$.  
Estelle Côté, 375-2380.

**BARMAID** demandée âgée 25 ans et +, avec ou sans expérience. 405-5031 pag., ou tél. 293-8778

**TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE** et tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider.  
Inf. OPEX, 776-6331

**BESOIN DE 3 TÉLÉPHONISTES** avec ou sans expérience, pour appels de courtoisie. Salaire entre 7\$ et 10\$. Inf. 372-5427

**BESOIN DE 3 TÉLÉPHONISTES** avec ou sans expérience, pour appels de courtoisie. Salaire entre 7\$ et 10\$. Inf. 372-5427

**BESOIN URGENT: SERVEUR(EUSE)S (temps plein) CUISINIER(ÈRE)S**  
ou aide-cuisinier(ère)s, avec expérience, temps plein ou partiel, salaire négociable. Personnes propres, responsables avec esprit d'initiative. Au Lac Brome, Appelez pour rendez-vous, demandez Jean-Marc ou Johanne: 243-5546.

**URGENT BESOIN! CHEF CUISINIER(E) et CUISINIER(E)**  
Avec expérience, salaire à discuter, jour, soir et fin de semaine. Inf.: (450) 469-3430

**CAMELOTS RECHERCHÉS**  
pour distribution de **La Voix de l'Est** à Farnham, pour les rues **St-Patrick, Gosselin, St-André, Jacques-Cartier et St-Alphonse**  
Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

**CAMELOTS RECHERCHÉS**  
pour la distribution de **LA VOIX DE L'EST -- LE PLUS --**  
Pour la ville de Cowansville dans différents secteurs. A Granby, pour la Terrasse Bellevue: rues Des Pélicans, Des Perdix, Des Goélands, Des Aigles, Des Eperviers. Et pour la ville de Waterloo, rues Taylor, Eastern, Potvin, Allan. Et villes de Roxton Pond et St-Césaire: Appelez au 378-9151 laissez un message.

**CAMELOTS RECHERCHÉS**  
pour distribution de **La Voix de l'Est** pour Bedford.  
Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

**VIGNOLE DE DUNHAM**  
Recherche chef-cuisinier et personnel de salle  
Laissez messages au (514)943-3518

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CAMELOTS RECHERCHÉS**  
pour distribution de **La Voix de l'Est** pour Farnham: rues **Principale, Royale, St-Alfred, St-Antoine, Normandie, Des-jardins, Jacques-Cartier, Meigs, St-Pierre et Visitation.**  
Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

**670 AUTOS**

**CHRYSLER NEWYORKER 94**, 97,000 km, en parfaite condition, 8,500\$ négociable;  
**PLYMOUTH ACCLAIM 91**, en bonne condition, 2,000\$. 450-532-3692

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★  
**GÉRARD DELAGE AUTO**  
505 Dufferin, Granby  
(450) 776-3858

**Ouvert tous les samedis**  
TOUS CES VÉHICULES PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE  
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

\*\*\* NOS DÉCAPOTABLES \*\*\*  
99 Pontiac Sunfire 2 p, 5 vit., vert, toit tan  
98 Chev. Cavalier Z24, 42,000 km  
88 Chrysler Le Baron, aut. tout équipé

\*\*\* DIVERS \*\*\*  
94 Jeep Grand Cherokee Laredo 4 p. aut. t.é. 75 MOTORISÉ TERRY

\*\*\* FOURGONNETTES \*\*\*  
93 Villager, 7 passagers, tout équipée 94 Ford Club, 8 passagers, tout équipée.  
89 Dodge Caravan, aut. tout équipée.

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*  
83 Porsche 944, rouge  
00 Dodge Neon, aut. 4 p., air  
00 Ford Focus ZX3, 2 p, 5 vit.  
98 Chev. Cavalier Z24 décapotable, 42,000 km  
97 Pontiac Sunfire 2 p, 5 vit.  
96 Plym. Breeze, 4 p., aut., t.é.é.é.  
96 Cavalier Z24, 2 p., 5 vit, A/C  
96 Dodge Stratus, 4 p., aut., t. é.é.é.  
95 Geo Metro, 2 p, 5 vit.  
94 Chrysler Intrepid 4 p., aut., t. équipé  
92 Chrysler New Yorker, aut., 4 p., blanc  
88 Mercedes 260 E, 4 p., aut., t. équipée  
86 Pontiac Trans Am, 5 vit., 2 p  
Quelques véhicules: 1,000\$ et moins

**CHRISTINE ET GÉRARD**  
Merci de votre confiance  
" C'EST LA PLACE "

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★  
**JETTA 1989**, 4 portes, diesel, 385,000 km, en bonne condition, repeinte à neuf, 3,500\$ nég. 776-7522

**670 AUTOS**

**GRAND DODGE Caravan SE 1996**, tout équipé.  
**DODGE CARAVAN SE 1995**, 7 pass., 6 cyl.  
**GOLF GL 1993**, turbo diesel  
**NISSAN SENTRA 1993**, 4 p., sedan, aut.  
**VOLKS GOLF 1990**, 2 p., man.,  
**PONTIAC FIREBIRD 1988**, 6 cyl., avec t-top  
**CADILLAC 1988**, 4 p., sedan, tout équipée  
**VOLKS CABRIOLET 1984**, manuelle  
**SPECIAL VACANCES:** toutes nos voitures vous sont offertes avec 6 mois de garantie sans suppléments!

**AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370**  
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

**MUSTANG LX 1990** 146,000 km, rouge, intérieur gris, 2 portes, 4 cyl. automatique, vitres élect., peinture neuve, réservoir à essence neuf, aucune offre raisonnable refusée. Contactez Gilles 776-6131.

**SONATA HYUNDAI 1989**, GLS, aut., 4 p, grise, aucune rouille, 161,000 km, très économique, tout équipée, très propre, 1,650\$. (450) 521-0242

**672 CAMIONS**

**BLAZER 2000** à vendre, noir, tout équip., 50,000km, bal. location 20 ms, 500\$/ms nég. à 450\$. 534-1889, pag. 770-9653 Pierre, Réjean

**JEEP Y.J. 1992**, 6 cyl., 5 vit., 2 toits, mags. "sound bar", 8,750\$. 777-0162

**PICK-UP FORD F-350**, diesel 7.3 L, 1990, 195,000 km, "crew cab", bonne occasion. 5,200\$. En bon état. 450-776-6687

**PICK UP S15 1984**, méc. 1989, 4.3 L, king cab, aut., très propre. Faut voir! Dodge Van 1989, 250 V6, méc. A1, idéal pour travailler. Faites vos offres. Bruno, 777-3362, messages

**677 ROULOTTES**

**LAC BOWKER**, Camping Mailhot #30: Prowler 28 pi, 1987, chambre fermée, cuisinette 8'x20', grand hangar, clôture de perche, très propre, 11,900\$ nég. Après 17h au 378-7806

**678 TENTES-ROULOTTES**

À LOUER tentes-roulottes tout équipées. Ouvert 7 jours. Route 112, face au Camping Tropicana. 450-378-0149

**TENTE-ROULOTTES 1996-1997 À LOUER OU À VENDRE.**  
au 1308 Principale, Granby 375-2424

**679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS**

**SERVICE DE DÉMÉNAGEMENT** pour roulotte, fifth wheel et tente-roulotte, entre le Québec, l'Ontario et les E.-U., 25 ans d'expérience. Tél.: (450)372-0158

**Décès**



**LÉONARD M. Marcel**

A Granby, le 5 juillet 2001, à l'âge de 70 ans, est décédé M. Marcel Léonard, époux de Mme Jeannine Roy, demeurant à Ste-Cécile-de-Milton.

La liturgie de la Parole aura lieu le mardi 10 juillet 2001 à 11 heures en la chapelle du:  
**Complexe Funéraire Le Sieur**  
60, boul. Pie IX, Granby  
Tél: 777-1414 téléc: 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com  
Membre de la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 heures, mardi, journée des funérailles. Des dons à la Société Canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, ses enfants: Robert (Denise), Denis (Josée Boyer), Suzanne (Marcel Lafortune), Jean-Guy; ses 10 petits-enfants et une arrière-petite-fille. Il était le frère de feu Roger (Madeleine Dagenais, Thérèse (Gilles Nadeau), Berthe, Jeanne (Réal Lacoste), Wilfrid (Jacqueline Southière); le beau-frère de: Juliette (René Côté); Cécile (Gérald Lapière); Réal (Geneviève Bernard). Il laisse également dans le deuil plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel du C.L.S.C. pour les bons soins prodigués à M. Léonard.  
7-9-10

**HENRI BRUNELLE**  
Mme Pauline  
1933-2001

À l'Hôpital Notre-Dame de Montréal, le 6 juillet 2001, à l'âge de 67 ans, est décédée Mme Pauline Brunelle, épouse de feu Maurice Henri demeurant à Montréal, autrefois de Bromont. Elle laisse dans le deuil sa fille Hélène Henri (Michel Girouard) de St-Hyacinthe, ainsi que sa mère Mme Jeanne Bolduc (feu Fernand Brunelle) de Bromont. Elle laisse également ses frères et soeurs: Fernande, René, Michel, Pierre, Alain, Normand, Jocelyne, Claudette, Huguette, Lise, Nicole, Rolande, Roger et Léo, ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.  
La famille recevra les condoléances à l'église, 30 minutes avant les funérailles, qui auront lieu le vendredi 13 juillet 2001 à 13 h en l'église St-François Xavier de Bromont et, de là, au cimetière paroissial.

Direction :  
**Complexe Funéraire Ubald Lalime**  
St-Hyacinthe (Québec)  
Tél.: (450)774-6417  
Téloc.: (450)773-7778  
Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec

Le sens des valeurs  
Le respect des traditions

**RÉSIDENCE FUNÉRAIRE**

4 salons d'exposition  
Havre de repos  
Chapelle, garderie  
Salle de réception  
Stationnements (int. & ext.)

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

**Bessette**

997, Des Colombes, Granby  
1 888 730-6666 (450) 777-1171

**APPEL D'OFFRE**  
**SOUSSION POUR LA FOURNITURE D'UN CAMION AUTOPOMPE CITERNE**

Le secrétaire-trésorier de la Ville de Sutton recevra d'ici le 6 août 2001 à 16 heures à  
**L'Hôtel de Ville**  
11-A, rue Principale Sud  
Sutton, Qc, J0E 2K0  
Téléphone: (450) 538-2230 - Télécopieur: (450) 538-5390  
des soumissions dans des enveloppes scellées portant la mention suivante:  
**FOURNITURE D'UN CAMION AUTOPOMPE CITERNE**

Les soumissions seront ouvertes à 16 heures le 6 août 2001 à la salle du conseil de l'hôtel de ville.

Ne seront considérées que les soumissions présentées sur les formulaires fournis par la Ville de Sutton. Ces formulaires ainsi que les devis et renseignements nécessaires peuvent être obtenus à l'Hôtel de Ville de la Ville de Sutton.

Les soumissions comprennent la fourniture d'un camion autopompe citerne, le tout selon les spécifications du devis.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé tiré sur une banque à charte canadienne et payable à l'ordre de la Ville de Sutton, pour un montant équivalent à dix pour cent (10%) du montant de la soumission ou d'un cautionnement de soumission établi pour le même montant.

Le Conseil de la Ville de Sutton ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues sans encourir aucune obligation ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires. Elle se réserve également le droit d'accorder le contrat en totalité ou en partie si elle le juge à propos.

Donné à Sutton, ce 5 juillet 2001.  
Pierre Blanchette, secrétaire-trésorier

**GRANBY PHOTO**  
22 Centre, Granby 372-3350

- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**

**Le Sieur**  
60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

**777-1414**  
Téloc: 777-0999

**JOCELYN BOURBEAU**  
Thanatologue

# Statistiques

## BASEBALL

### CLASSEMENT

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Philadelphie	50	37	575	—
Atlanta	49	38	563	1
Florida	43	45	489	7 1/2
New York	38	51	427	13
Montréal	37	51	421	13 1/2

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	51	35	593	—
Houston	48	38	558	3
St. Louis	43	43	500	8
Milwaukee	42	44	488	9
Pittsburgh	33	53	384	18
Cincinnati	33	54	379	18 1/2

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	51	36	586	—
Los Angeles	48	40	545	3 1/2
San Francisco	46	42	523	5 1/2
San Diego	41	47	466	10 1/2
Colorado	39	48	448	12

**Dimanche 8 juillet**  
Milwaukee 6 San Francisco 4 (13 manches)  
**Lundi 9 juillet**  
Aucun match.  
**Mardi 10 juillet**  
Le match des étoiles à Seattle, 20h00.  
**Mercredi 11 juillet**  
Aucun match.  
**Jeudi 12 juillet**  
San Diego à Houston, 20h05.  
**Voir calendrier inter-ligues**  
**Vendredi 13 juillet**  
San Diego à Houston, 20h05.  
**Voir calendrier inter-ligues**  
**Samedi 14 juillet**  
San Diego à Houston, 20h05.  
**Voir calendrier inter-ligues**  
**Dimanche 15 juillet**  
Los Angeles à Pittsburgh, 17h05.  
**Voir calendrier inter-ligues**  
**Lundi 16 juillet**  
Los Angeles à Pittsburgh, 19h05.  
**Voir calendrier inter-ligues**

### LES MENEURS

### LIGUE NATIONALE

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Berkman Hav.	84	315	72	115	365
Alou Hou.	71	287	50	104	362
Aurilia SF.	84	337	55	120	356
L Gonzalez Ariz.	87	330	75	117	355
L Walker Cal.	80	297	72	102	343
Floyd Fla.	83	313	73	107	342
Polanco Sit.	74	268	40	90	336
B Giles Pitt.	85	325	64	109	335
Casey Cin.	82	301	45	99	329
D Young Cin.	77	296	38	97	328

**Points** — Helton, Colorado, 80; L Gonzalez, Arizona, 75; Floyd, Florida, 73; Berkman, Houston, 72; SSosa, Chicago, 72; L Walker, Colorado, 72; Abreu, Philadelphie, 68.  
**Points produits** — L Gonzalez, Arizona, 86; Helton, Colorado, 84; SSosa, Chicago, 83; L Walker, Colorado, 83; Berkman, Houston, 79; Klesko, San Diego, 75; Bonds, San Francisco, 73.  
**Coups sûrs** — Aurilia, San Francisco, 120; L Gonzalez, Arizona, 117; Berkman, Houston, 115; BGiles, Pittsburgh, 109; VGuerro, Montréal, 107; Floyd, Florida, 107; Alou, Houston, 104.  
**Doubles** — Helton, Colorado, 30; Berkman, Houston, 27; VGuerro, Montréal, 27; BGiles, Pittsburgh, 27; ARamirez, Pittsburgh, 25; Abreu, Philadelphie, 24; Aurilia, San Francisco, 24; Kent, San Francisco, 24.  
**Triples** — Rollins, Philadelphie, 8; NPerez, Colorado, 8; Vina, St. Louis, 7; LCastillo, Florida, 6; OCabrera, Montréal, 5; Kent, San Francisco, 5; Goodwin, Los Angeles, 5.  
**Circuits** — Bonds, San Francisco, 39; L Gonzalez, Arizona, 35; SSosa, Chicago, 29; L Walker, Colorado, 27; Helton, Colorado, 26; Berkman, Houston, 25; CJones, Atlanta, 25.  
**Buts volés** — Rollins, Philadelphie, 28; LCastillo, Florida, 25; Pierre, Colorado, 23; Abreu, Philadelphie, 23; Furcal, Atlanta, 22; Wornack, Arizona, 19; Goodwin, Los Angeles, 18.  
**Lanceurs (10 décisions)** — Daal, Philadelphie, 9-2, 818, 4.69; W Miller, Houston, 11-3, 786, 3.79; Schilling, Arizona, 12-4, 750, 3.20; Lieber, Chicago, 11-4, 733, 3.42; Estes, San Francisco, 7-3, 700, 3.51; Penny, Florida, 7-3, 700, 3.63; RDJohnson, Arizona, 11-5, 687, 2.71.  
**Retraits** — RDJohnson, Arizona, 202; Schilling, Arizona, 160; Wood, Chicago, 142; Park, Los Angeles, 137; Vazquez, Montréal, 114; Burkett, Atlanta, 110; Eaton, San Francisco, 109.  
**Victoires protégées** — Nen, San Francisco, 26; Shaw, Los Angeles, 24; Mesa, Philadelphie, 24; Rocker, Atlanta, 19; BWagner, Houston, 19; Benitez, New York, 18; Hoffman, San Diego, 18.

## CLASSEMENT

### SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	52	34	605	—
Boston	51	36	586	1 1/2
Toronto	42	46	477	11
Baltimore	40	47	460	12 1/2
Tampa Bay	27	61	307	26

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	55	32	632	—
Cleveland	49	36	576	5
Chicago	41	44	482	13
Detroit	36	48	429	17 1/2
Kansas City	34	53	391	21

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	63	24	724	—
Oakland	44	43	506	19
Anaheim	42	45	483	21
Texas	35	52	402	28

**Dimanche 8 juillet**  
Voir calendrier inter-ligues  
**Lundi 9 juillet**  
Aucun match.  
**Mardi 10 juillet**  
Le match des étoiles à Seattle, 20h00.  
**Mercredi 11 juillet**  
Aucun match.  
**Jeudi 12 juillet**  
Voir calendrier inter-ligues  
**Vendredi 13 juillet**  
Voir calendrier inter-ligues  
**Samedi 14 juillet**  
Voir calendrier inter-ligues  
**Dimanche 15 juillet**  
Voir calendrier inter-ligues  
**Lundi 16 juillet**  
Voir calendrier inter-ligues  
**Mardi 17 juillet**  
Voir calendrier inter-ligues

### LES MENEURS

### LIGUE AMÉRICAINE

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
RAMonar Cle.	84	310	58	111	358
Suzuki Seo.	85	386	76	134	347
J Gonzalez Cle.	79	308	61	107	347
MRamirez Bos.	85	328	60	110	335
MJSweeney KC.	87	342	70	114	333
McGriff TB.	83	294	34	97	330
Lawton Min.	86	317	67	103	325
Boone Sea.	86	340	65	110	324
Stewart Tor.	87	365	65	118	323
JaGiambi Oak.	83	283	47	91	322

**Points** — Suzuki, Seattle, 76; ARodriguez, Texas, 74; MJSweeney, Kansas City, 70; Lawton, Minnesota, 67; Stewart, Toronto, 65; BBoone, Seattle, 65; Mondesi, Toronto, 62.  
**Points produits** — MRamirez, Boston, 84; BBoone, Seattle, 84; J Gonzalez, Cleveland, 83; ARodriguez, Texas, 73; EMartinez, Seattle, 67; RPalmeiro, Texas, 67; MJSweeney, Kansas City, 65.  
**Coups sûrs** — Suzuki, Seattle, 134; Stewart, Toronto, 118; MJSweeney, Kansas City, 114; RAMonar, Cleveland, 111; MRamirez, Boston, 110; BBoone, Seattle, 110; CGuzman, Minnesota, 107; J Gonzalez, Cleveland, 107.  
**Doubles** — MJSweeney, Kansas City, 35; EMartinez, Seattle, 27; Stewart, Toronto, 26; EChavez, Oakland, 25; JaGiambi, Oakland, 25; Fullmer, Toronto, 23; Lawton, Minnesota, 23; Greer, Texas, 23.  
**Triples** — CGuzman, Minnesota, 13; Suzuki, Seattle, 7; Stewart, Toronto, 6; Cedeno, Detroit, 6; RAMonar, Cleveland, 6; JEncarnacion, Detroit, 5; Cameron, Seattle, 5.  
**Circuits** — MRamirez, Boston, 26; Thome, Cleveland, 26; ARodriguez, Texas, 25; RPalmeiro, Texas, 25; CDelgado, Toronto, 24; J Gonzalez, Cleveland, 23; Glaus, Anaheim, 22; BBoone, Seattle, 22.  
**Buts volés** — Suzuki, Seattle, 28; Cedeno, Detroit, 28; Knoblauch, New York, 26; Soriano, New York, 24; McLemore, Seattle, 23; Hairston, Baltimore, 19; Cameron, Seattle, 18.  
**Lanceurs (10 décisions)** — Clemens, New York, 12-1, 923, 3.55; FGarcia, Seattle, 10-1, 909, 3.18; Sele, Seattle, 10-1, 909, 3.54; Milton, Minnesota, 8-3, 727, 3.73; Radke, Minnesota, 10-4, 714, 3.58; BWells, Minnesota, 7-3, 700, 4.70; Sabathia, Cleveland, 7-3, 700, 4.72.  
**Retraits** — PMartinez, Boston, 150; Clemens, New York, 122; Nomo, Boston, 115; Mussina, New York, 111; Zito, Oakland, 108; Hudson, Oakland, 106; Colon, Cleveland, 101.  
**Victoires protégées** — Sasaki, Seattle, 29; MRivera, New York, 29; Hawkins, Minnesota, 23; Percival, Anaheim, 21; Foulke, Chicago, 18; Isringhausen, Oakland, 17; Koch, Toronto, 16.

### CALENDRIER INTER-LIGUES

**Dimanche 8 juillet**  
Atlanta 8 Boston 0  
Toronto 9 Montréal 3  
Detroit 9 Chicago Cubs 6  
St. Louis 4 Cleveland 3  
Florida 6 Tampa Bay 1  
Philadelphie 5 Baltimore 4  
Minnesota 7 Cincinnati 1  
Houston 14 Kansas City 5

### CHICAGO WHITE SOX 9 PITTSBURGH 2

Anaheim 11 Colorado 3  
Seattle 9 Los Angeles 2  
Oakland 2 Arizona 1  
San Diego 11 Texas 2  
N.Y. Yankees 4 N.Y. Mets 1

**Lundi 9 juillet**  
Aucun match.  
**Mardi 10 juillet**  
Le match des étoiles à Seattle, 20h00.  
**Mercredi 11 juillet**  
Aucun match.

**Jeudi 12 juillet**  
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 14h20.  
Tampa Bay à Montréal, 19h05.  
Toronto à Philadelphie, 19h05.  
N.Y. Yankees en Florida, 19h05.  
Kansas City à Pittsburgh, 19h05.  
Cleveland à Cincinnati, 19h05.  
Boston à N.Y. Mets, 19h10.  
Baltimore à Atlanta, 19h35.  
Minnesota à Milwaukee, 20h05.  
Detroit à St. Louis, 20h10.  
Colorado au Texas, 20h35.  
San Francisco à Seattle, 22h05.  
Los Angeles à Oakland, 22h05.  
Arizona à Anaheim, 22h05.

**Vendredi 13 juillet**  
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 15h20.  
Tampa Bay à Montréal, 19h05.  
Toronto à Philadelphie, 19h05.  
N.Y. Yankees en Florida, 19h05.  
Kansas City à Pittsburgh, 19h15.  
Cleveland à Cincinnati, 19h05.  
Boston à N.Y. Mets, 19h10.  
Baltimore à Atlanta, 19h35.  
Minnesota à Milwaukee, 20h05.  
Detroit à St. Louis, 20h10.  
Colorado au Texas, 20h35.  
San Francisco à Seattle, 22h05.  
Los Angeles à Oakland, 22h05.  
Arizona à Anaheim, 22h05.

**Samedi 14 juillet**  
N.Y. Yankees en Florida, 13h05.  
Cleveland à Cincinnati, 13h15.  
Boston à N.Y. Mets, 13h15.  
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 13h15.  
Tampa Bay à Montréal, 13h35.  
Kansas City à Pittsburgh, 13h35.  
Detroit à St. Louis, 14h10.  
San Francisco à Seattle, 16h05.  
Los Angeles à Oakland, 16h05.  
Toronto à Philadelphie, 16h05.  
Colorado au Texas, 18h00.  
Baltimore à Atlanta, 19h05.  
Minnesota à Milwaukee, 19h05.  
Arizona à Anaheim, à être annoncé.

**Dimanche 15 juillet**  
Tampa Bay à Atlanta, 13h05.  
Toronto à N.Y. Mets, 13h10.  
Detroit à Cincinnati, 13h15.  
Boston à Montréal, 13h35.  
N.Y. Yankees à Philadelphie, 13h35.  
Chicago White Sox à Milwaukee, 14h05.  
Minnesota à St. Louis, 14h10.  
Kansas City à Chicago Cubs, 14h20.  
Cleveland à Houston, 14h35.  
Colorado à Oakland, 16h05.  
Baltimore en Florida, 16h05.  
Arizona à Seattle, 16h35.  
San Diego à Anaheim, 20h05.  
San Francisco au Texas, 20h05.

**Lundi 16 juillet**  
Boston à Montréal, 19h05.  
N.Y. Yankees à Philadelphie, 19h05.  
Baltimore en Florida, 19h05.  
Detroit à Cincinnati, 19h05.  
Toronto à N.Y. Mets, 19h10.  
Tampa Bay à Atlanta, 19h35.  
Kansas City à Chicago Cubs, 20h05.  
Chicago White Sox à Milwaukee, 20h05.  
Cleveland à Houston, 20h05.  
Minnesota à St. Louis, 20h10.  
San Francisco au Texas, 20h35.  
Arizona à Seattle, 22h05.  
Colorado à Oakland, 22h05.  
San Diego à Anaheim, 22h05.

**Mardi 17 juillet**  
Chicago White Sox à Milwaukee, 14h05.  
Kansas City à Chicago Cubs, 14h20.  
Colorado à Oakland, 15h35.  
Arizona à Seattle, 16h05.  
San Diego à Anaheim, 16h05.  
Boston à Montréal, 19h05.  
N.Y. Yankees à Philadelphie, 19h05.  
San Francisco au Texas, 19h05.  
New York, 24; McLemore, Seattle, 23; Hairston, Baltimore, 19; Cameron, Seattle, 18.

**Lanceurs (10 décisions)** — Clemens, New York, 12-1, 923, 3.55; FGarcia, Seattle, 10-1, 909, 3.18; Sele, Seattle, 10-1, 909, 3.54; Milton, Minnesota, 8-3, 727, 3.73; Radke, Minnesota, 10-4, 714, 3.58; BWells, Minnesota, 7-3, 700, 4.70; Sabathia, Cleveland, 7-3, 700, 4.72.

**Retraits** — PMartinez, Boston, 150; Clemens, New York, 122; Nomo, Boston, 115; Mussina, New York, 111; Zito, Oakland, 108; Hudson, Oakland, 106; Colon, Cleveland, 101.

**Victoires protégées** — Sasaki, Seattle, 29; MRivera, New York, 29; Hawkins, Minnesota, 23; Percival, Anaheim, 21; Foulke, Chicago, 18; Isringhausen, Oakland, 17; Koch, Toronto, 16.

### RENDÉMENT DES EXPOS

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BY Moy.
Barrett Mike	256	26	62	18	4	0.242
Bergerson Peter	121	23	29	5	1	0.240
Blum Geoff	207	35	49	23	5	0.237
Bradley Milton	220	19	49	19	1	0.223
Calderera Orlando	341	27	85	42	5	0.249
De La Rosa Tomas	2	0	0	0	0	0.000
Dusey Rob	69	9	14	11	3	0.203
Gonzalez Vladimir	327	63	107	67	21	0.327
Jones Terry	31	2	10	1	0	0.323
Knorr Randy	60	13	16	9	3	0.267
Martinez Sandy	1	0	0	0	0	0.000
Minor Ryan	52	7	11	10	1	0.212
Mordacci Mike	123	15	32	18	2	0.260
Pride Curtis	69	8	19	9	1	0.275

Joueur	G	P	Moy.	Diff.
Raines Tim	34	2	9	0
Schneider Brian	6	1	2	0
Sagunjal Fernando	30	0	4	3
Smith Mark	81	17	23	6
Stevens Lee	319	42	79	59
Tatis Fernando	145	20	37	11
Tracy Andy	55	4	6	8
Vidro Jose	268	45	87	36

### AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBMPI
Armas Tony Jr.	7	8	0	112.2	54	96.3
Blank Matt	2	2	0	22.2	13	11.5
Cubillon Darwin	0	0	0	13.0	5	8.4
Downs Scott	0	0	0	0.0	0	0.0
Eschen Joey	0	0	0	1.0	1	0.8
Irasu Hideki	0	2	0	16.2	3	18.4
Lira Felipe	0	0	0	5.0	2	3.2
Lloyd Graeme	7	1	1	42.1	13	22.3
Mattes Troy	2	0	0	23.0	12	9.2
Melo Guillermo	1	1	0	41.0	12	24.3
Pavano Carl	0	0	0	0.0	0	0.0
Reames Britt	2	8	0	58.1	38	43.3
Scanlon Bob	0	0	0	22.1	10	4.9
Stewart Scott	0	0	0	26.0	7	16.5
Strickland Scott	1	4	0	45.1	26	43.5
Telford Anthony	0	1	0	7.0	5	5.0
Thurman Mike	4	5	0	71.1	26	37.5
Urbino Ugueth	0	1	1	38.2	18	47.3
Vazquez Javier	7	9	0	122.1	29	114.9
Yoshi Masao	2	5	0	65.1	21	32.4

### JUNIOR AA ESTRIE RIVE-SUD

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Drummondville	14	1	933	—
Granby	13	7	650	2 1/2
Sherbrooke	11	7	611	4 1/2
Victoriaville	8	9	471	7
Coaticook	4	14	222	12 1/2

### SECTION ESTRIE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St-Constant	12	7	632	—
St-Hubert	8	8	500	2 1/2
St-Bruno	6	11	353	5
Longueuil	7	13	350	5 1/2
St-Hyacinthe	5	12	294	6 1/2

### SECTION RIVE-SUD

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St-Constant	12			

# Wauters couronné roi des Belges à Anvers

ANVERS, Belgique  
Associated Press

**M**arc Wauters est devenu «roi des Belges», lundi, à Anvers, où il a remporté au sprint la deuxième étape du 88e Tour de France cycliste pour ravir la maillotte jaune au Français Christophe Moreau après les 220,5 km parcourus entre Calais et le quatrième plus grand port du monde.

Devant son public des Flandres, Wauters a arraché sa plus belle victoire depuis son succès dans Paris-Tours en 1999, son seul titre en Coupe du monde. Vétéran de 32 ans, le fidèle équipier d'Erik Dekker et Michael Boogerd à la Rabobank a pris sa chance à la flamme rouge pour devancer d'une longueur Arnaud Pretot (Festina) parti dans sa roue.

«La victoire d'étape et le maillot

jaune en prime, c'est un rêve, c'est le maximum», a déclaré Wauters, après avoir brillé de mille feux à Anvers, capitale mondiale du diamant.

Douzième à 15 secondes de Moreau (Festina) le matin, Wauters a pris part à l'échappée décisive de 12 hommes, alors que le Français maillot jaune a fini dans le peloton à 22 secondes, à la 49e place, et figure désormais au quatrième rang du général, à 27 secondes.

Le Belge devance au général de 12 secondes l'Australien Stuart O'Grady (Crédit Agricole) et de 27, Servais Knaben (Domo-Farm Frites), le Néerlandais victorieux du terrible Paris-Roubaix en avril.

Lance Armstrong et Jan Ullrich, les deux favoris pour la victoire finale, comptent 31 et 34 secondes de retard au classement général.

Le passage au lieu-dit du Tape

Cul au 13e kilomètre, était prémonitoire. La course ne serait pas de tout repos, et le peloton explosait dès le 47e kilomètre. Scindé en trois groupes, il ne devait jamais se reformer. Trois échappés, Voigt, Frutti et Knaben, étaient repris par 12 hommes sous l'impulsion des Rabobank. Les Crédit Agricole en force avec quatre représentants dans le groupe de tête (Julich, Morin, Voigt et O'Grady) voyaient déjà leur Australien en jaune. Mais les Rabobank prenaient les choses en mains, notamment Erik Dekker, triple vainqueur d'étapes l'an dernier, qui lançait la course pour Wauters.

«Dekker m'a aidé pour la stratégie. A deux kilomètres de l'arrivée, il m'a demandé comment j'allais et il m'a dit alors on s'en va!», a expliqué Wauters.

Pour Wauters, cette victoire



Plusieurs coureurs ont fait une chute à quelques kilomètres de l'arrivée, hier, à Anvers.

photo Associated Press

sonne comme une résurrection, après une clavicule cassée en début de saison à Milan-San Remo. Six semaines sans compétition, un retour au Midi Libre, puis à nouveau trois semaines de repos avant un succès d'étape dans le Tour de Suisse, lui ont permis d'arriver frais et dispos sur la Grande Boucle. Mais il ne s'attendait pas à serrer la main du roi Albert II et de la reine Paola, à Anvers, ville qui talonne Rotterdam, Singapour et Hong Kong au classement des plus grands ports du monde.

«Au début du Tour de Suisse, j'ai beaucoup souffert, mais j'ai retrouvé mes sensations à partir de la 5e étape», a expliqué Wauters, devenu professionnel en 1991.

Il espère garder son maillot jaune quelques jours, et sera de toute façon acclamé mardi puisqu'il passera chez lui à Lummen lors de la troisième étape longue de 198,5 km entre Anvers et Seraing, et dont le final empruntera les routes de la classique belge Liège-Bastogne-Liège.

## Une lutte intense mais discrète

Kevin Ward

MOSCOU  
Presse canadienne

**L**es représentants du groupe de Toronto doivent être prudents dans leur façon de mousser leur candidature pour l'obtention des Jeux olympiques de 2008. Bien que l'enjeu soit important, ils doivent éviter de marcher sur les orteils des décideurs olympiques.

À la suite du scandale des pots-de-vin lors de l'octroi des Jeux d'hiver de 2002, les membres du Comité international olympique, réunis à Moscou, sont désireux de projeter une image de transparence au reste du monde.

Pour Toronto, Pékin, Paris, Istanbul et Osaka, ça signifie, d'ici le vote de vendredi, une campagne de promotion discrète. Les grandes envolées publiques sont à éviter.

Depuis plus de deux semaines, les cinq villes finalistes n'ont plus le droit, en principe, d'organiser d'événements de relations publiques.

C'est en principe, car la délégation canadienne est parvenue à glisser deux manifestations du genre à Londres, le jour de la Confédération.

Le groupe torontois a failli franchir la ligne critique, ce printemps. Celui-ci voulait diffuser une campagne promotionnelle et organiser une fête lors d'une rencontre du CIO à Lausanne, en Suisse.

Le CIO s'y est finalement objecté.

Les pratiques de la délégation de la Ville-Reine ont fait l'objet de critiques de la part des représentants de Paris. Mais John Bitove,

le chef de la candidature torontoise, n'a pas de remords.

«Nous n'allons quand même pas nous excuser parce que nous tenons à obtenir ces Jeux. La compétition est féroce et dans de tels cas, il est important d'afficher ses désirs», a répliqué Bitove.

cause de l'occupation chinoise au Tibet.

«Tout le monde réalise que notre candidature est la meilleure sur un plan purement technique, a affirmé Bitove. C'est aux membres du CIO de déterminer s'ils veulent prendre une décision politique ou



La triple médaillée d'or olympique, la Canadienne Marnie McBean, montre une carte sur laquelle sont indiqués les sites de compétitions si Toronto était choisie pour présenter les Jeux de 2008.

photo Associated Press

Toronto espère encore causer une surprise et devancer Pékin à cause de la piètre réputation de la capitale chinoise en matière de droits de l'homme.

Selon un journal londonien, la Princesse Anne votera en faveur de Toronto pour cette raison et à

en fonction du sport. Certains d'entre eux sont préoccupés par la question des droits de l'homme. Veulent-ils vivre avec cette inquiétude pendant sept ans? C'est à eux de décider, pas à nous. Nous ne sommes qu'une ville candidate», a ajouté Bitove.



## Zidane quitte la Juventus pour le Real

Désormais nouveau numéro cinq du Real de Madrid, l'international français Zinedine Zidane est également devenu, lundi, le joueur le plus cher de l'histoire du football (soccer) avec un contrat de transfert avoisinant les 103 millions \$ Can. Après cinq années passées à la Juventus de Turin, le milieu de terrain âgé de 29 ans a donc signé, lundi matin, dans la capitale espagnole, un contrat de quatre ans, avec une cinquième saison en option. Son salaire devrait s'élever à plus de 8 millions \$ par saison, à l'image de deux autres «stars» du club, le Portugais Luis Figo et l'Espagnol Raul.

photo Associated Press

LONDRES  
Associated Press

R élégué dans les profondeurs du classement technique de l'ATP (125e) et n'ayant pu disputer le tournoi de Wimbledon qu'à la faveur d'une invitation des organisateurs, le Croate Goran Ivanisevic a créé la surprise en remportant, lundi, le prestigieux tournoi sur gazon, battant l'Australien Patrick Rafter en cinq sets, 6-3, 3-6, 6-3, 2-6, 9-7.

«C'était le rêve ma vie», a-t-il exulté après sa victoire.

Après trois finales perdues à Wimbledon depuis 1992, le fantasque joueur au caractère cyclothymique et au service surpuissant est devenu le second joueur non tête de série de l'ère open à remporter Wimbledon. Le premier avait été Boris Becker en 1985. Avec par ailleurs 27 as en finale, le gaucher a porté son total dans le tournoi 2001 à 213, soit sept de mieux que son record de 206 à Wimbledon en 1992.

«Quand je suis arrivé ici, personne ne parlait de moi. Aujourd'hui, je tiens ce trophée entre les mains», a commenté avec émotion celui qui fêtera ses 30 ans en septembre.

Et d'ajouter: «Je me fiche même de savoir si je regagnerai un autre match de ma vie. Où j'irai, je serai champion de Wimbledon.»

#### Dernier set palpitant

Dans le dernier set palpitant de cette rencontre, disputée avec un jour de retard pour cause de pluie, Ivanisevic a senti passer tout près le souffle de la défaite lorsque l'Australien, troisième tête de série, a mené 7-6 et 30-0 sur le service du Croate. Mais ce dernier a su réagir et a ensuite asséné son 25e as du match pour égaliser.

Après avoir fait le bris, Ivanisevic a une fois de plus dû se mettre

# «C'était le rêve ma vie»

## Goran Ivanisevic crée la surprise en s'imposant à Wimbledon



Goran Ivanisevic tombe au sol après avoir disposé de Patrick Rafter, en finale du tournoi de Wimbledon.

en difficulté en étant mené 15-30 dans le dernier jeu. Il a décoché alors un as à 185 km-h sur son second service. Il a essuyé son visage, a réclamé la même balle pour le service suivant et, comme à la parade, a signé son 27e as de la partie. A 40-30, il a essuyé son visage comme s'il voulait lutter contre des larmes, a remonté ses chaussettes et a léché sa lèvre supérieure. Et il a commis une double faute...

Rafter ayant eu la grâce d'envoyer un revers dans le filet, Ivanisevic lui a rendu la politesse avec une autre double faute. La tension était à son comble. Il faudra attendre la quatrième balle de match

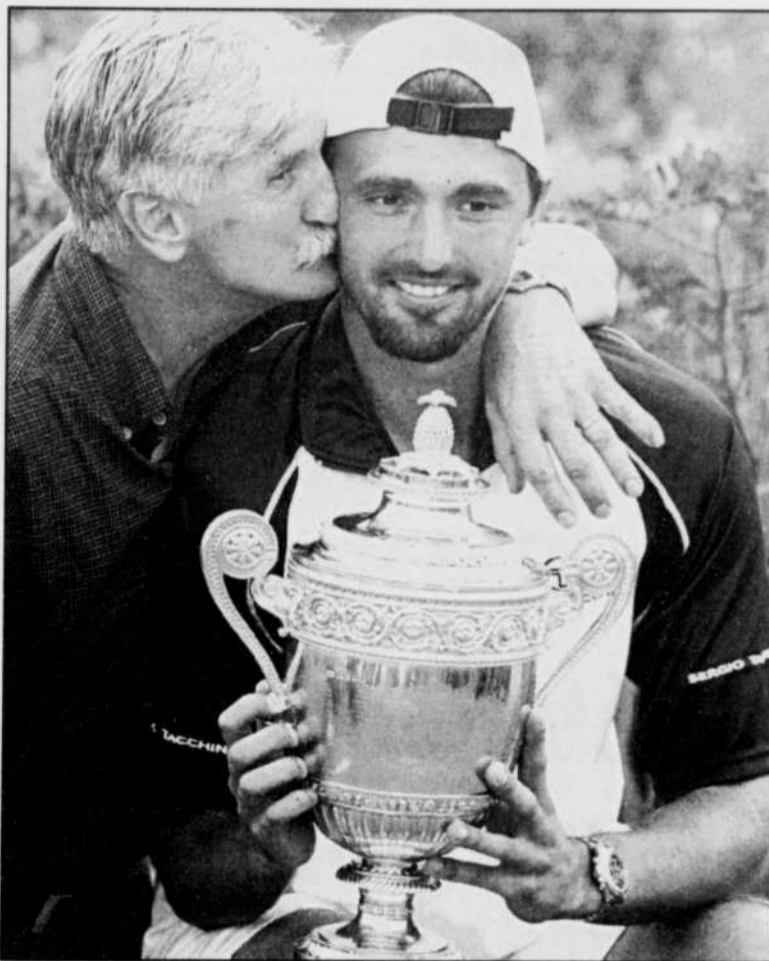
pour le voir enfin triompher, l'Australien renvoyant le second service du Croate dans le filet.

Ivanisevic s'est alors écroulé sur le gazon anglais, avant de se rouler sur le Court central. Se relevant, il s'est pris la tête entre les mains, avant d'aller étreindre Patrick Rafter au filet. Le visage déformé par les larmes de joie, il est ensuite allé embrasser son père Srdjan dans les tribunes.

#### La retraite pour Rafter?

Agé de 28 ans, Rafter perd sa seconde finale consécutive à Wimbledon, après sa défaite l'an dernier face à Pete Sampras. Le double vainqueur des Internationaux des Etats-Unis a en tout cas laissé entendre qu'il pourrait pren-

dre sa retraite ou au moins six mois de repos à la fin de la saison. «Il fallait que quelqu'un perde et je suis encore le perdant, a confié Rafter. Mais cette fois, ça fait encore plus mal. La première fois, j'étais simplement heureux d'être en finale. Mais la deuxième, je ne voulais pas être le no 2. Je voulais gagner.»



Srdjan Ivanisevic a embrassé son fils Goran, vainqueur en cinq sets de Patrick Rafter.

photos Associated Press

# Lucas promet de l'emporter

Robert Laflamme

MONTREAL  
Presse canadienne

Le boxeur Éric Lucas promet de signer une victoire plus convaincante que celle qui a couronné Dave Hilton afin de lui succéder à titre de champion mondial des super moyens du WBC, mardi.

«Je vais soulever la foule, vous allez voir, a-t-il lancé, lundi, à la suite de la pesée officielle. Je vais gagner de façon plus spectaculaire que l'a fait Dave Hilton contre (Dinga) Thobela (en décembre dernier). Je ne gagnerai pas par décision. Le monde va tripper.»

«Vous parlez au nouveau champion du monde», a-t-il ajouté aux nombreux journalistes l'entourant, en esquissant un large sourire.

Son adversaire Glenn Catley affichait également beaucoup de confiance.

«Je suis plus rapide qu'Éric, je suis plus fort physiquement et je

cogne plus dur des deux mains», a mentionné le Britannique.

«Éric sera gonflé à bloc parce qu'il s'agit sans doute de sa dernière chance de remporter un championnat mondial. Je m'attends à ce qu'il se lance à l'attaque dès le début, mais je vais prendre l'initiative à mesure que le combat va progresser. Je serai surpris qu'il se rende à la limite de 12 rounds.»

La séance de la pesée s'est déroulée dans une atmosphère détendue, les clans des deux protagonistes scandant le nom de leur favori.

Catley et Lucas ont des personnalités semblables et on a le sentiment qu'ils pourraient être de bons amis s'ils se côtoyaient ailleurs que dans une arène de boxe.

Catley (26-4, 20 K.-O.) a été le premier à monter sur la balance et son poids s'est élevé à 167,2 livres. Lucas (32-4-3, 11 K.-O.) a fait le poids à 167,7 livres.

«Je suis dans une forme splendide, a dit Lucas, âgé de 30 ans.

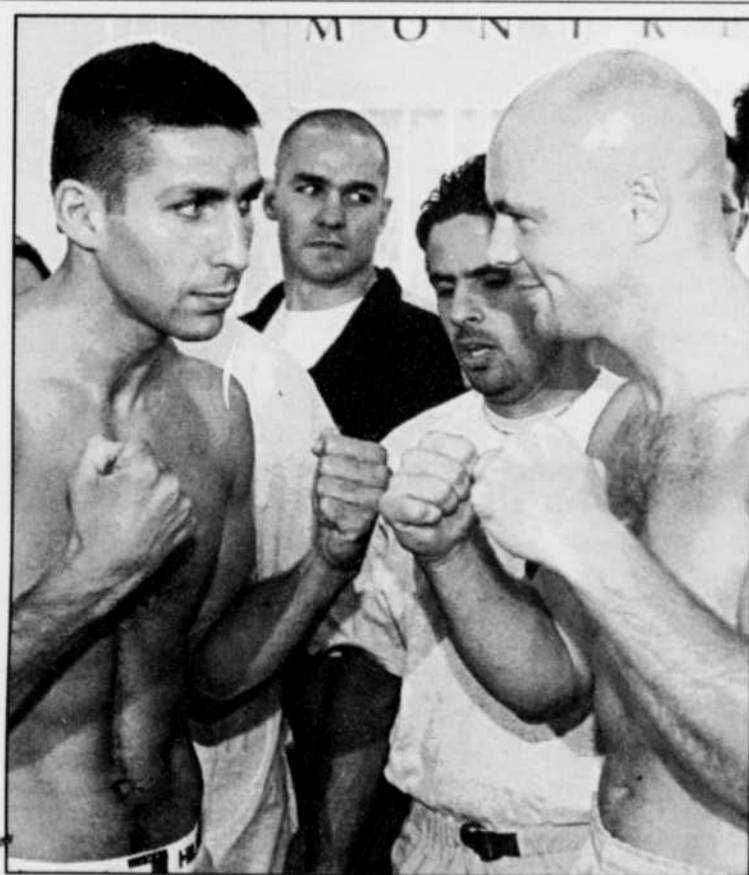
Ma préparation a été parfaite et ma main droite est complètement rétablie. Les gens vont le constater mardi.»

Le 10 décembre 1999, Lucas avait imputé en grande partie sa défaite par K.-O. technique au 12e round face à Catley à une blessure à la main droite. Il a d'ailleurs subi une opération, l'an dernier, à la suite de son dernier combat, en mai, contre John Lennox Lewis.

Catley, qui est âgé de 29 ans, n'estime pas qu'il retrouvera un boxeur grandement amélioré.

«Nous avons regardé la bande vidéo du combat à plusieurs reprises et nous n'avons rien remarqué d'anormal. Il utilisait sa main droite.»

«Sincèrement, il ne m'a pas fait mal une seule fois pendant le combat. Je sais que qu'il n'a rien négligé dans sa préparation cette fois, mais j'aurai devant moi sensiblement le même boxeur. Je suis avantagé au plan psychologique et il le sait.»



Eric Lucas, à gauche, a promis qu'il disposerait du Britannique Glenn Catley, ce soir, devenant du même coup champion mondial des super moyens du WBC.

photo Presse canadienne



## «Je suis capable de battre ce gars-là»

*Simon Larose a rendez-vous avec Takao Suzuki ce soir sur le central*

GRANBY

Vingt-quatre heures avant d'affronter le premier favori du Challenger, le Japonais Takao Suzuki, Simon Larose avait l'air de tout sauf d'un gars nerveux, hier.



**Michel Tassé**

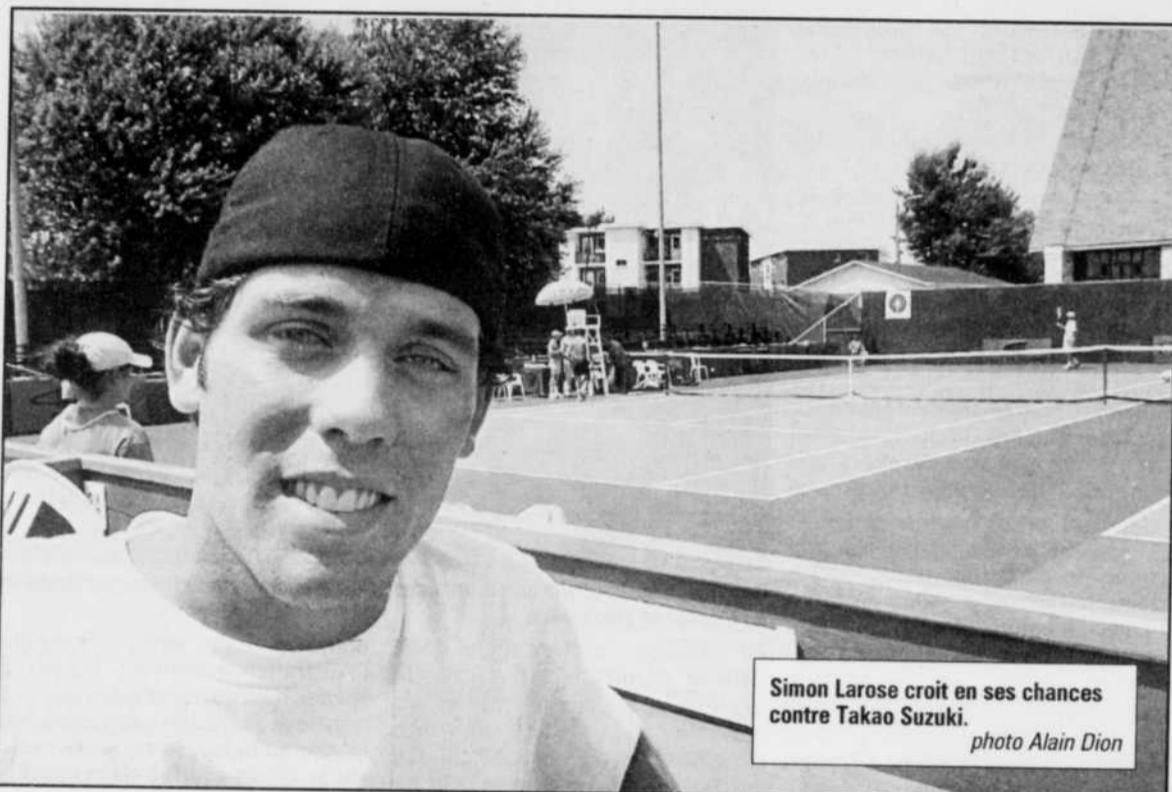
Entre deux longues séances d'entraînement, Larose, toujours aussi populaire à Granby, a signé quantité d'autographes. Puis, en

fin d'après-midi, il avait rendez-vous sur un terrain de golf de la région. Bronzé, sandales aux pieds, il avait presque l'air d'un vacancier.

«Il fait beau, je joue du bon tennis et je suis heureux d'être ici», a lancé l'athlète du Cap-de-la-Madeleine, qui vient de fêter ses 23 ans.

En vue de son match de ce soir sur le court central, Larose, 280e joueur mondial, part bien sûr négligé. Imaginez le cadeau d'anniversaire qu'il s'offrirait s'il se payait Suzuki, 155e joueur mondial et deux fois vainqueur à Granby!

«Je suis capable de battre ce gars-là, a-t-il tranché. C'est la première fois que je vais affronter Su-



Simon Larose croit en ses chances contre Takao Suzuki.

photo Alain Dion

## Québec accorde une subvention au Challenger

Michel Tassé

GRANBY

«Les chances de voir la finale du Challenger à la télé l'an prochain sont de 98%»

Le directeur du comité organisateur du Challenger, Laurent Valiquette, a fait une déclaration, hier, dont il faudra se souvenir. Une déclaration faite après qu'il eut annoncé que le ministre délégué au Tourisme, au Loisir et au Sport, Richard Legendre, accordait une subvention de 13 000 \$ à son tournoi.

«C'est une excellente nouvelle, a

dit M. Valiquette, qui attendait que Québec donne signe de vie depuis un moment. Une nouvelle qui nous permet d'entrevoir de très belles choses pour notre tournoi.»

Le gouvernement du Québec subventionne le Challenger depuis 1997. Mais voilà, il n'a jamais contribué au tournoi de façon aussi généreuse.

Mercredi dernier, le secrétaire d'État au sport amateur, Denis Coderre, annonçait une subvention de 30 000 \$ avant d'ajouter, du même souffle, que Granby bénéficiera à nouveau de l'aide d'Otawa l'an prochain.

Quand il a annoncé la nouvelle de la subvention, hier, Laurent Valiquette savait fort bien qu'on lui parlerait de télévision.

«À compter d'aujourd'hui, la télévision devient un dossier prioritaire pour notre organisation, a-t-il dit. Nous avons maintenant suffisamment de marge de manoeuvre pour aller de l'avant avec ce projet qui me tient tant à coeur.»

Le contrat de trois ans liant le Challenger à la Ville de Granby venant à échéance après l'édition 2002 de l'événement, les dirigeants du tournoi ne pourraient espérer un meilleur timing pour montrer leur produit.

zuki, mais je le connais bien. Et j'ai habituellement du succès contre des joueurs comme lui qui aiment monter au filet. Oui, j'ai confiance.»

### Prendre les moyens

Larose s'est reposé un peu au cours des dernières semaines, lui qui a fait le tour de la planète depuis le début de l'année. Au cours de cette période, il a notamment atteint la demi-finale d'un challenger disputé en Russie et vaincu un joueur classé parmi les 150 meilleurs au monde en qualification à Wimbledon.

«J'ai continué à progresser depuis la dernière fois que les gens de Granby m'ont vu jouer, a-t-il repris. J'ai amélioré à peu près toutes les facettes de mon jeu, en

particulier mon service. Je sens que l'expérience commence à rentrer et ça, c'est encourageant.»

Larose a mentionné qu'il vise une place dans le top 100 mondial d'ici trois ans. Et il a l'intention de prendre les moyens pour y arriver.

«Tous les joueurs rêvent au top 100, mais ce n'est pas tout le monde qui parvient à atteindre son objectif, a-t-il continué. Ce que j'ai besoin, c'est d'un entraîneur plus que quelques semaines par année. Là, je recherche activement des commanditaires afin d'embaucher un coach à temps partiel. La clé de ma progression, c'est là qu'elle se trouve.»

Encourager un jeune joueur de tennis prometteur, ça vous intéresse?

## Un champion de Wimbledon à Granby!

Michel Tassé

GRANBY

Les amateurs de tennis de la région auront l'occasion de voir à l'oeuvre rien de moins qu'un champion de Wimbledon, cette semaine.

Frank Dancevic, de Niagara Falls, a remporté le titre du double junior masculin du plus prestigieux tournoi de tennis au monde, dimanche. Il a réalisé l'exploit en compagnie de l'Équatorien Giovanni Lapentti.

«Ce Dancevic est le plus bel espoir au Canada, a dit le directeur du Challenger, Martin Laurendeau. Il excelle dans toutes les facettes du jeu et c'est un athlète

très sérieux. J'invite personnellement les gens à venir le voir jouer.»

Dancevic, qui est âgé d'à peine 16 ans, risque toutefois d'en avoir plein les bras, demain, alors qu'il affrontera le deuxième favori, l'Allemand Axel Pretzsch. Il a obtenu un laissez-passer pour le tableau principal.

Dancevic, le junior numéro un au Canada, en sera à sa deuxième participation au Challenger. Il s'était incliné au premier tour du tableau principal l'an dernier après avoir obtenu un laissez-passer.

Dancevic était attendu à Granby hier soir.

### Le Challenger en bref

Simon Larose, Frédéric Niemeyer, Jerry Turek, Mark Parsons et Frank Dancevic défendront les couleurs du Canada à l'occasion de la Coupe Davis, la semaine prochaine, au Mexique. Martin Laurendeau sera le capitaine de la formation canadienne.

Parlant de Larose, il ne jouera pas en double, cette semaine. Il quittera Granby pour le Mexique aussitôt sa participation au Challenger terminée.

En réponse à plusieurs lecteurs: Sé-

bastien Lareau n'a aucun tournoi à son horaire cette semaine. Il se repose chez lui, à Ville Mont-Royal. Certains dirigeants de Tennis Canada sont les premiers à se demander pourquoi il n'est pas à Granby cette semaine.

Le Granbyen Olivier Taschereau se remettait tranquillement, hier, de sa défaite au premier tour des qualifications devant le Torontois Bobby Kokavec par 6-0 et 6-1. «Je suis très déçu, a dit l'athlète de 21 ans. Je savais que je ne battrais pas

Kokavec, mais je pensais que je pouvais lui donner un bon match. Il me faudra mieux contrôler ma nervosité à l'avenir.»

Frédéric Niemeyer est le seul et unique joueur à avoir participé à chacune des six éditions du Challenger.

Les membres des médias sont encore entre bonnes mains, cette année, avec le vénérable Antonin Boisvert et son adjoint, Marco Bédard.



La pluie a retardé le déroulement du tournoi pendant plus de trois heures, hier.  
photo Janick Marois

## Niemeyer trop fort

Michel Tassé

GRANBY

**F**rédéric Niemeyer n'a pas menti quand il raconté qu'il joue actuellement de l'excellent tennis. Il en a fait la preuve, hier soir.

Dans le cadre d'un match qui a commencé avec plus de trois heures de retard en raison de la pluie, Niemeyer n'a fait qu'une bouchée de Philippe Gubenco en lever de rideau du tableau principal du Challenger. L'athlète de Deauville l'a emporté 6-0 et 6-3 sur celui de Longueuil.

Plus puissant et plus expérimenté que Gubenco, qui n'est âgé que de 19 ans, Niemeyer n'a pas pris de temps à imposer son rythme. Après avoir réussi deux as dès le départ, il a brisé le service de son adversaire. Le temps de le dire, il menait 2-0.

Dès lors, on savait que c'était la soirée de Niemeyer, que Gubenco n'avait aucune chance de renverser la vapeur.

Le match a à peine duré une heure.

«Je suis content de ma performance, a dit Niemeyer à sa sortie du court. Ce dont je suis le plus satisfait, c'est d'avoir réussi à garder

ma concentration lorsque Philippe a brisé mon service au deuxième set. Il n'y a pas si longtemps, j'aurais peut-être mal réagi.»

Niemeyer a ensuite mentionné qu'il a servi «intelligemment».

«La foule ne l'a peut-être pas remarqué, mais je n'ai pas servi de façon aussi puissante qu'à l'habitude. Quand j'ai vu que je n'avais pas mes bombes, j'ai tenté de placer mes coups, j'ai tenté de faire déplacer Philippe. Ça a fonctionné.»

On devrait revoir Niemeyer sur le central demain soir.

### Victoire de Spadea

Jadis classé 19e au monde, Vin-

cent Spadea a démontré qu'il n'est pas venu à Granby pour s'amuser. L'Américain, quatrième favori, a disposé du Français Benjamin Cassaigne par 7-5 et 7-6 lors d'un match qui a été interrompu pendant plus de trois heures à cause de la pluie.

Cassaigne, un joueur issu des qualifications, a toutefois démontré qu'il avait du caractère et qu'il avait de l'avenir. Hier, il n'a jamais abandonné la lutte.

Ce Cassaigne était débarqué à Granby après avoir remporté deux tournois «futures» de suite au Québec.

### À L'HORAIRE AUJOURD'HUI SUR LE COURT CENTRAL

À 11h — Yaoki Ishii vs Michael Joyce  
suivi de — Mark Parsons vs Robert Kendrick  
suivi de — Dmitry Tursunov vs Jaymon Crabb  
pas avant 16h30 — Lior Dahan vs Jocelyn Robichaud  
pas avant 18h30 — Takao Suzuki vs Simon Larose  
suivi de — Boulet/Gubenco vs Robichaud/Turek

### SUR LE COURT NO. 8

À 11h — Brandon Hawk vs Philip King  
suivi de — Thomas Dupré vs Takahiro Terachi  
suivi de — Robin Vik vs Zack Fleishman  
suivi de — Brochu/Spadea vs Hernandez/Hirigoyen  
suivi de Behr/Okun vs Terachi/Vik

### SUR LE COURT NO. 1

À 14h30 — Hawk/Kendrick vs Abelson/Kauffman

## La Ligue nationale est mûre pour la victoire

Richard Milo

SEATTLE  
Presse canadienne

**L**a Ligue nationale tentera de mettre fin à une séquence de quatre défaites contre la Ligue américaine, mardi, lors de la 72e édition du match des étoiles qui aura lieu au Safeco Field de Seattle, le stade de baseball le plus coûteux jamais construit (517 millions \$ US). Il comprend 47 116 sièges et son toit rétractable peut être refermé en huit minutes.

La dernière victoire de la Nationale remonte à 1996, un gain par jeu blanc de 6-0 au Veterans Sta-

dium de Philadelphie dans un match où il n'y avait eu aucun but sur balles pour la première fois dans l'histoire du match des étoiles.

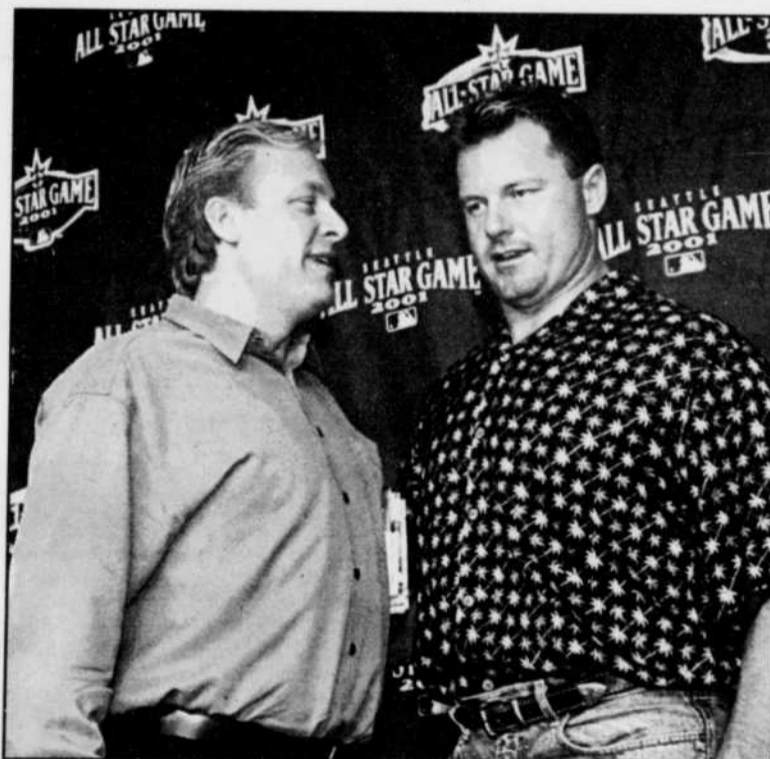
Comme le veut la tradition, Joe Torre, des Yankees de New York, et Bobby Valentine, des Mets de New York, seront les gérants des formations étoiles parce qu'ils ont mené leur équipe au championnat la saison dernière.

«C'est toujours un honneur d'être le gérant, a dit Torre, qui sera à la barre pour la quatrième fois. C'est une fête formidable et c'est spécial de voir ce qui arrive dans cette ville. Il y a quelques années, on se demandait où les Mariners allaient jouer.»

Après avoir donné sa formation partante, Torre s'est tourné amicalement vers Curt Schilling (12-4), des Diamondbacks, le partant de la Nationale. Avec un sourire en coin et un brin d'ironie, il lui a lancé: «C'est notre rôle. Il n'est pas mauvais...»

Roger Clemens (12-1), des Yankees, sera le partant de la Ligue américaine. Il en sera à sa huitième présence au match des étoiles.

«Je suis enthousiaste, a-t-il dit. Je ne savais pas qui serait leur partant et je suis très content pour Curt. Je me souviens d'une conversation qu'on avait eue il y a quelques années. Ce qu'il a fait depuis, c'est remarquable.»



Curt Schilling, à gauche, et Roger Clemens ont été choisis comme lanceurs partants de la Ligue nationale et de la Ligue américaine respectivement.

photo Associated Press

«Ce qu'il m'avait dit, a expliqué Schilling, ça ne peut pas être imprimé! Ce fut une conversation semblable à celle d'un père qui parle à son fils quand il voit qu'il

n'est pas dans le bon chemin. Ma carrière a fait un virage complet après notre entretien.»

Invité à donner plus d'explications, Schilling, qui en sera à sa

quatrième présence au match des étoiles, a rappelé que les deux lanceurs s'étaient parlés pendant environ 45 minutes dans la salle de musculation à l'Astrodome.

«Roger s'entraînait et moi, je me promenais pour passer le temps comme d'habitude. Mais je sais écouter. Il avait déjà remporté le Cy Young. Il était une idole pour moi avant que je devienne professionnel. Les joueurs de sa trempe voient les choses différemment. Il a parlé de mon approche du jeu, de ce que j'avais besoin de faire.»

Ichiro Suzuki, la première recrue à dominer le scrutin populaire, sera le premier frappeur de la Ligue américaine et, à un journaliste japonais qui lui a demandé s'il voulait le retirer au bâton, Schilling a déridé la salle: «Tout le Japon sera à l'écoute. Un vétéran lanceur m'a déjà dit qu'un retrait au bâton, c'était la meilleure façon de réduire un stade au silence. J'aurais donc l'occasion de réduire un pays entier au silence...»

Les Mariners, qui ont totalisé 63 victoires en première moitié de saison, seront représentés par huit joueurs à la suite de l'addition du voltigeur Mike Cameron, un joueur obtenu dans l'échange de Ken Griffey fils. Torre l'a nommé pour prendre la place de Greg Vaughn, des Devil Rays de Tampa Bay, qui s'est blessé dimanche.

### Au petit écran

Mardi 10 juillet  
CYCLISME

Le Tour de France (9h, TV5)

BASEBALL

Ligues majeures

Compétitions des coups de circuits (19h, RDS)

Match des Étoiles (19h30, TSN); (20h, RDS, CTV et Fox)

### À surveiller

Mardi 10 juillet

TENNIS

Challenger de Granby

11h, Tennis St-Luc

# DÉCOUVREZ LES TAUX « SUPER HOT » DE L'ÉTÉ!



TAURUS

0.0%

WINDSTAR



EXPLORER SPORT 2 PORTES

0,9%

EXPÉDITION



1,9%

RANGER



EXPLORER 2001 4 PORTES

Tous les modèles FOCUS ZX3 inclus



MUSTANG EXPLORER SPORT RACK



ESCAPE

6,9%



2,9%



Série F-150 (SUPER CREW) inclus

4,9%



EXPLORER 2002 4 PORTES

# AVIS



GRAND MARQUIS

48 mois COUGAR



EXCURSION

En vertu du rappel volontaire du Ford concernant les pneus FIRESTONE WILDERNESS AT équipant les véhicules FORD, nous sommes concessionnaires autorisés pour le remplacement de ceux-ci. Contactez notre département de service au 777-6050 pour de plus amples détails.



TOUS LES WINDSTAR ET FOCUS 2001 PROTÉGÉS PAR UNE GARANTIE 5 ANS/1000 000 KM

# FORMULE FORD



JUSQU'À 1000\$ DE REMISE AUX DIPLOMÉS

**Hertz** (450) 777-3937  
Service de location autos et camions Ford

320 DENISON EST • 777-0102  
1144 PRINCIPALE • 777-1777